



2009

ЖЫЛДЫҚ ЕСЕП

Годовой отчет ■ Annual Report

ЕЛДІҢ ЖӘНЕ АДАМДАРДЫҢ ИГІЛІГІ ҮШІН

FOR THE WELFARE OF THE NATION



НА БЛАГО СТРАНЫ И ЛЮДЕЙ

ЖЫЛДЫҚ ЕСЕП

Годовой отчет ■ Annual Report

2009



Мазмұны



Жылдық есепке кіріспе сөз

1. Компания туралы	8
2. Өндірістік қызмет	12
3. Топтық әлеуметтік жауапкершілік	27
4. Топтық басқару	43
5. Тәуекелдерді басқару жүйесі	49
6. 2009 Жылдың негізгі оқиғалары	56
Тәуелсіз аудиторлардың есебі	61
Шоғырландырылған қаржы есептілігі	63
Қосымшалар	68

Содержание

Content

Вступительное слово

1. О компании	8	1. About the Company	8
2. Производственная деятельность	12	2. Production Activity	12
3. Корпоративная социальная ответственность	27	3. Corporate Social Responsibility	27
4. Корпоративное управление	43	4. Corporate Governance	43
5. Система управления рисками	49	5. Risk Management System	49
6. Основные события 2009 года	56	6. Main Events of 2009	56
Отчет независимых аудиторов	61	Report of Independent Auditors	61
Консолидированная финансовая отчетность	63	Consolidated Financial Report	63
Приложения	68	Attachment	68

Жылдық есепке кіріспе сөз

Вступительное слово

Opening address

Құрметті әріптестер!

«ҚазТрансОйл» АҚ үшін маңызды тағы бір жыл аяқталды. Ол біз үшін өндірістік және қаржылық көрсеткіштердің айтарлықтай өсіміне қол жеткізумен және ауқымды жобаларды табысты іске асырумен есте қалды. 2009 жылы компанияның магистральды құбырлары жүйесімен мұнай тасымалдаудың жалпы көлемі 2008 жылмен салыстырғанда 7 пайызға артып, 50,885 тыс. тоннаны құрады. Сондай-ақ өткен жылы Өзен – Атырау – Самара мұнай құбырымен мұнай тасымалдаудың рекордты – 17,504 мың тонна көрсеткішіне қол жетті. Жоғары өндірістік көрсеткіштер арқасында 2009 жылы компанияның негізгі қызметтен түскен кірісі 107 101 391 мың теңгені құрады. «ҚазТрансОйл» АҚ таза пайдасы жиыны 24 409 820 мың теңге болды, бұл 2008 жылғы көрсеткіштен 65 пайыз жоғары.

Іске асырылған ірі инвестициялық жобалар ішінде 2009 жылғы қарашада Қазақстан – Қытай мұнай құбыры құрылысы екінші кезеңі бірінші кезегі – Кеңқияқ – Құмкөл мұнай құбыры пайдалануға берілгенін атап өткен жөн. Аталған мұнай құбыры қазақстан – қытай құбыры бірыңғай жүйесінің соңғы буыны болды, Батыс Қазақстан кеніштерінің мұнайын Қытайдың келешекті нарығына құбырмен тікелей тасымалдау мүмкіндігін берді. Сондай-ақ 2009 жылы біздің компания Ескене – Құрық мұнай құбыры құрылысының ТЭН-ін әзірледі.

Қазіргі кезде «ҚазТрансОйл» АҚ – Қазақстанда өндірілетін мұнайдың жалпы көлемінің 58%-ына дейін тасымалдайтын, бәсекеге қабілетті және табысты компания. Қазақстанның 60-тан астам мұнай өндіруші компаниясы «ҚазТрансОйл» АҚ құбыр жүйесімен жүк жөнелтеді.

«ҚазТрансОйл» АҚ еліміздің әр өңірінде жеті мыңнан астам адамды жұмыспен қамтамасыз етіп отыр және олардың ертеңгі күнін ойлайтын компания ретінде кадр саясатына және мамандарының кәсіби дайындығына ерекше көңіл бөледі. 2009 жылы біз компанияның 2010–2014 жылдарға арналған Кадр саясатын әзірледік, оның басты қағидаты – жоғары кәсіби қызметкерлерді тарту, дамыту және ұстап қалу әрі қызметшілерді басқарудың озық әдістерін енгізу.

Мұнай тасымалдау қызметінің үздік нәтижелері, ағымдағы шығыстарды, күрделі қаржы жұмсалымдары мен келешек инвестициялық жобаларды жоспарлау мәселелері бойынша қаржы тәртібінің жоғары дәрежесі арқасында компания одан әрі тұрақты даму үшін жеткілікті ақша қаражатын басқарады. Халықаралық дәрежелеу агенттіктерінің берген кредит дәрежесінің жоғары деңгейі осыны қуаттау болып табылады. 2009 жылы Fitch Ratings дәрежелеу агенттігі «ҚазТрансОйл» АҚ-тың кредиттік дәрежесін Қазақстан Республикасының егемендік дәрежесі BBB-, «Тұрақтыға» дейін көтерді, ал Standart&Poors компанияның дәрежесін BB+ Тұрақты деңгейінде қуаттады. Moody's International берген кредит дәрежесі де Baa2 деңгейінде, бұл Қазақстан Республикасының егемендік дәрежесіне сәйкес. Компанияның ілгеріге ұмтылған жоспарлары көп, бұл «ҚазТрансОйл» АҚ бұрынғыдай Қазақстанның таңдаулы кәсіпорындарының бірі деген жоғары атақты бұрынғыдай ұстап тұра алады деген сенім қалыптастырады.

**Бас директор
(басқарма төрағасы)**

Нұрбол Сұлтан

Уважаемые коллеги!

Завершился еще один, очень важный для АО «КазТрансОйл», год. Для нас он знаменателен достижением значительного роста производственных и финансовых показателей и успешной реализацией масштабных проектов. В 2009 году общий объем транспортировки нефти по системе магистральных трубопроводов компании составил 50,885 тыс. тонн, увеличившись по сравнению с 2008 годом на 7%. Также в прошлом году удалось добиться рекордных показателей прокачки нефти по нефтепроводу Узень – Атырау – Самара: 17,504 тыс. тонн. Благодаря высоким производственным показателям, в 2009 году доход от основной деятельности нашей компании составил 107 101 391 тыс. тенге. Чистая прибыль АО «КазТрансОйл» в итоге – 24 409 820 тыс. тенге, что выше показателя 2008 года на 65%.

В числе реализованных крупных инвестиционных проектов следует отметить запуск в эксплуатацию в ноябре 2009 года нефтепровода Кенкияк – Кумколь, первой очереди второго этапа строительства трубопровода Казахстан – Китай. Нефтепровод стал замыкающим звеном единой системы Казахстанско-Китайского трубопровода, дал возможность нефти месторождений Западного Казахстана получить прямой трубопроводный доступ на перспективный рынок Китая. Также в 2009 году наша компания обеспечила разработку ТЭО строительства нефтепровода Ескене – Курык.

В настоящее время АО «КазТрансОйл» – конкурентоспособная и прибыльная компания, транспортирующая 58% от общего объема добываемой в Казахстане нефти. Грузоотправителями по трубопроводной системе КТО являются более 60 нефтедобывающих компаний Казахстана.

АО «КазТрансОйл» обеспечивает занятость свыше семи тысяч людей в разных регионах страны и, как компания, задумывающаяся о завтрашнем дне, уделяет особое внимание кадровой политике и

профессиональной подготовке специалистов. В 2009 году мы разработали кадровую политику компании на 2010–2014 годы, главные принципы которой – привлечение, развитие, удержание высокопрофессиональных работников и внедрение передовых методов управления персоналом.

Благодаря отличным результатам деятельности по транспортировке нефти, высокой степени финансовой дисциплины по вопросам планирования текущих расходов, капитальных вложений и будущих инвестиционных проектов, компания генерирует достаточные денежные потоки для дальнейшего стабильного развития. Подтверждением данного факта является высокий уровень кредитных рейтингов от международных рейтинговых агентств. В 2009 году рейтинговое агентство Fitch Ratings подняло кредитный рейтинг АО «КазТрансОйл» до суверенного рейтинга Республики Казахстан до BBB-, «Стабильный», а Standart&Poors подтвердило рейтинг компании на уровне BB+, «Стабильный». Кредитный рейтинг от Moody's International находится на уровне Baa2, что также соответствует суверенному рейтингу Республики Казахстан. У компании далеко идущие планы, и это вселяет уверенность, что АО «КазТрансОйл» по-прежнему будет держать высокую планку, как одно из лучших предприятий Казахстана.

**Генеральный директор
(председатель Правления)**

Нурбол Султан

Уважаемые коллеги!

Завершился еще один, очень важный для АО «КазТрансОйл», год. Для нас он знаменателен достижением значительного роста производственных и финансовых показателей и успешной реализацией масштабных проектов. В 2009 году общий объем транспортировки нефти по системе магистральных трубопроводов компании составил 50,885 тыс. тонн, увеличившись по сравнению с 2008 годом на 7%. Также в прошлом году удалось добиться рекордных показателей прокачки нефти по нефтепроводу Узень – Атырау – Самара: 17,504 тыс. тонн. Благодаря высоким производственным показателям, в 2009 году доход от основной деятельности нашей компании составил 107 101 391 тыс. тенге. Чистая прибыль АО «КазТрансОйл» в итоге – 24 409 820 тыс. тенге, что выше показателя 2008 года на 65%.

В числе реализованных крупных инвестиционных проектов следует отметить запуск в эксплуатацию в ноябре 2009 года нефтепровода Кенкияк – Кумколь, первой очереди второго этапа строительства трубопровода Казахстан – Китай. Нефтепровод стал замыкающим звеном единой системы Казахстанско-Китайского трубопровода, дал возможность нефти месторождений Западного Казахстана получить прямой трубопроводный доступ на перспективный рынок Китая. Также в 2009 году наша компания обеспечила разработку ТЭО строительства нефтепровода Ескене – Курык.

В настоящее время АО «КазТрансОйл» – конкурентоспособная и прибыльная компания, транспортирующая 58% от общего объема добываемой в Казахстане нефти. Грузоотправителями по трубопроводной системе КТО являются более 60 нефтедобывающих компаний Казахстана.

АО «КазТрансОйл» обеспечивает занятость свыше семи тысяч людей в разных регионах страны и, как компания, задумывающаяся

о завтрашнем дне, уделяет особое внимание кадровой политике и профессиональной подготовке специалистов. В 2009 году мы разработали кадровую политику компании на 2010–2014 годы, главные принципы которой – привлечение, развитие, удержание высокопрофессиональных работников и внедрение передовых методов управления персоналом.

Благодаря отличным результатам деятельности по транспортировке нефти, высокой степени финансовой дисциплины по вопросам планирования текущих расходов, капитальных вложений и будущих инвестиционных проектов, компания генерирует достаточные денежные потоки для дальнейшего стабильного развития. Подтверждением данного факта является высокий уровень кредитных рейтингов от международных рейтинговых агентств. В 2009 году рейтинговое агентство Fitch Ratings подняло кредитный рейтинг АО «КазТрансОйл» до суверенного рейтинга Республики Казахстан до BBB-, «Стабильный», а Standart&Poors подтвердило рейтинг компании на уровне BB+, «Стабильный». Кредитный рейтинг от Moody's International находится на уровне Baa2, что также соответствует суверенному рейтингу Республики Казахстан. У компании далеко идущие планы, и это вселяет уверенность, что АО «КазТрансОйл» по-прежнему будет держать высокую планку, как одно из лучших предприятий Казахстана.

**Генеральный директор
(председатель Правления)**

Нурбол Султан

Мазмұны

- Қызметі, пайымдау, құрылу тарихы, негізгі қызмет түрлері, көрсететін қызметтері
- Директорлар кеңесінің құрамы
- Басқарма құрамы
- Жыл қорытындылары бойынша, сондай-ақ серпіні бойынша соңғы үш жылдағы қызметтің басты нәтижелері
- Қоғамның құрылымы, Қоғамның еншілес, бірлескен бақылаудағы және өзге де ұйымдары
- Қоғамның басты нарықтары
- Дамудың стратегиялық бағыттары

Содержание

- Миссия, видение, история создания, основные виды деятельности, оказываемые услуги
- Состав Совета директоров
- Состав Правления
- Ключевые результаты деятельности по итогам года, а также в динамике за последние три года
- Структура Общества, дочерние, совместно контролируемые и прочие организации Общества
- Ключевые рынки Общества
- Стратегические направления развития

Content

- Mission, vision, history of foundation, basic activity, services provided
- Composition of the Board of Directors
- Composition of the Management Board
- Key performance results as of the end of the year, as well as in dynamics for the last three years
- Structure of the Company, subsidiary, jointly controlled, and other organizations of the Company
- Key markets of the Company
- Strategic development directions



КОМПАНИЯ ТУРАЛЫ

О компании
About the Company

Міндеті, пайымдау, құрылу тарихы, негізгі қызмет түрлері, көрсететін қызметтері

Миссия, видение, история создания, основные виды деятельности, оказываемые услуги

Mission, vision, history of foundation, basic activity, services provided

Қызметі

Магистральды құбырлар жүйесімен мұнай тасымалдау жөніндегі сапалы, уақтылы және бәсекеге қабілетті қызметтерді тұтынушылардың қызметтерге, сондай-ақ «ҚазТрансОйл» АҚ көрсететін басқа да реттелетін қызметтерге тең қол жеткізу жағдайларын қамтамасыз ете отырып, көрсету

Пайымдау

Қазіргі заманғы әртараптандырылған құбыр жүйесі бар, сенімділікті бағалаудың тиісті нормативтік көрсеткіштеріне және өндірістік қызмет қауіпсіздігінің халықаралық стандарттарына сәйкес, қазіргі бар өндірістік активтерді ұдайы жаңғырту және ұлғайту жүргізетін, сондай-ақ өндірістік объектілер қызметінің пайдаланушылық сенімділігін және өнеркәсіптік қауіпсіздігін арттыру үшін мұнай құбыры жүйесінің жаңа объектілерін салуды жүзеге асыратын тиімділігі жоғары, бәсекеге қабілетті, пайдалы және серпінді дамып отырған мұнай тасымалдау компаниясы.

Құрылу тарихы

Мұнай тасымалдау, мұнай және мұнай өнімдерінің экспорты мен импорты мәселелерінде Қазақстан Республикасының мүдделерін сақтау мақсатында Қазақстан Республикасы Үкіметінің 1997 жылғы 2 сәуірдегі № 461 қаулысымен мемлекет жарғылық қорына 100 пайыз қатысатын «ҚазТрансОйл» мұнай тасымалдау жөніндегі

ұлттық компаниясы» жабық акционерлік қоғамы (бұдан әрі – «ҚазТрансОйл» МТҰК» ЖАҚ) құрылды.

2001 жылы «ҚазТрансОйл» МТҰК» ЖАҚ («ҚазТрансОйл» ЖАҚ болып қайта аталды) акцияларының мемлекеттік пакеті Қазақстан Республикасы Үкіметінің 2001 жылғы 2 мамырдағы № 591 қаулысына сәйкес құрылған «Мұнай және Газ көлігі» ұлттық компаниясы» жабық акционерлік қоғамының жарғылық қорына берілді.

Қазақстан Республикасы Президентінің 2002 жылғы 20 ақпандағы № 811 Жарлығымен «Қазақойл» ұлттық мұнай-газ компаниясы» мен «Мұнай және Газ көлігі» ұлттық компаниясы» жабық акционерлік қоғамдары негізінде «ҚазМұнайГаз» ұлттық компаниясы» жабық акционерлік қоғамы құрылды, ол «ҚазТрансОйл» ЖАҚ-тың бірден-бір акционері болды. «ҚазТрансОйл» ЖАҚ 2004 жылғы 31 мамырда «ҚазТрансОйл» АҚ (бұдан әрі – Қоғам) болып қайта аталды.

Қызметінің негізгі түрлері

Бүгінгі күні Қоғам Қазақстан Республикасының магистральды құбырлар тармақталған қуатты желісі бар, олармен мұнай тасымалдауды және су жеткізуді қамтамасыз ететін аса ірі мұнай құбыры компаниясы. Сондай-ақ жылу энергиясын өндіру, беру және тарату, электр энергиясын беру және тарату, Қазақстан Республикасының тұтынушылары үшін тарату құбырларымен табиғи газды тасымалдау, басқа заңды тұлғаларға тиесілі магистральды құбырларды пайдалану және оларға техникалық қызмет көрсету Қоғам қызметінің негізгі түрлері.



Миссия

Предоставление качественных, своевременных и конкурентоспособных услуг по транспортировке нефти по системе магистральных нефтепроводов с обеспечением равных условий доступа потребителей к услугам, а также к другим регулируемым услугам, оказываемым АО «КазТрансОйл».

Видение

Высокоэффективная, конкурентоспособная, прибыльная и динамично развивающаяся компания по транспортировке нефти с современной диверсифицированной трубопроводной системой, соответствующая нормативным критериям оценки надежности и международным стандартам безопасности производственной деятельности, проводящая постоянную модернизацию и расширение существующих производственных активов, а также осуществляющая строительство новых объектов нефтепроводной системы для повышения эксплуатационной надежности и промышленной безопасности функционирования производственных объектов.

История создания

В целях соблюдения интересов Республики Казахстан в вопросах транспортировки нефти, экспорта и импорта нефти и нефтепродуктов постановлением Правительства Республики Казахстан от 2 апреля 1997 года № 461 было создано закрытое акционерное общество «Национальная компания по транспортировке нефти «КазТрансОйл» (далее – ЗАО «НКТН «КазТрансОйл») со 100%-ным участием государства в его уставном капитале.

В 2001 году государственный пакет акций ЗАО «НКТН «КазТрансОйл» (переименованного в ЗАО «КазТрансОйл») был передан в уставный капитал закрытого акционерного общества «Национальная компания «Транспорт Нефти и Газа», созданного в соответствии с постановлением Правительства Республики Казахстан от 2 мая 2001 года № 591.

Указом Президента Республики Казахстан от 20 февраля 2002 года № 811 на базе реорганизованных путем слияния закрытых акционерных

Mission

Provision of qualitative, timely and cost-competitive services on transportation of oil through main pipelines with provision of equal conditions of customer access to the given services and other regulated services provided by JSC “KazTransOil”.

Vision

Highly efficient, competitive, profitable, and dynamically developing oil transportation company with modern diversified pipeline system that complies with standard criteria of assessment of reliability and international standards of safety production operation, carrying constant modernization and expansion of existing production assets, as well as carrying out construction of new facilities of oil pipeline system for improving operational reliability and industrial safety of functioning of production facilities.

History of foundation

For the purposes of securing interests of the Republic of Kazakhstan in the field of oil transportation, export and import of oil and oil-products, by the resolution of the Government of the Republic of Kazakhstan #461 dated 2 April 1997, closed Joint Stock Company “National Oil Transportation Company “KazTransOil” (hereinafter – CJSC “NOTC “KazTransOil”) with 100% state participation in its charter capital was created.

In 2001, the state bloc of shares of CJSC “NOTC “KazTransOil” (renamed to CJSC “KazTransOil”) was transferred to charter capital of closed joint-stock company “National Company “Transport of Oil and Gas”, which was created in accordance with resolution of the Government of the Republic of Kazakhstan #591, dated 2 May 2001.

By the decree of the President of the Republic of Kazakhstan #811, dated 20 February 2002 on the basis of reorganized (by



обществ «Национальная нефтегазовая компания «Казахойл» и «Национальная компания «Транспорт Нефти и Газа» было образовано закрытое акционерное общество «Национальная компания «КазМунайГаз», которое стало единственным акционером ЗАО «КазТрансОйл».

31 мая 2004 года ЗАО «КазТрансОйл» переименовано в АО «КазТрансОйл» (далее – Общество).

Основные виды деятельности

Сегодня Общество является крупнейшей нефтепроводной компанией Республики Казахстан, располагающей мощной разветвленной сетью магистральных трубопроводов, обеспечивающей транспортировку нефти и подачу воды по ним. Также основными видами деятельности Общества являются производство, передача и распределение тепловой энергии, передача и распределение электрической энергии, транспортировка природного газа по распределительным трубопроводам для потребителей Республики Казахстан, эксплуатация и техническое обслуживание магистральных трубопроводов, принадлежащих другим юридическим лицам.

means of merger) closed Joint Stock Companies "National Oil and Gas Company "KazakhOil" and "National Company "Transport of Oil and Gas", the Closed Joint Stock Company "National Company "KazMunaiGas" was created and became the Sole Shareholder of CJSC "KazTransOil".

On 31 May 2004, CJSC "KazTransOil" was renamed to JSC "KazTransOil" (hereinafter the Company).

Basic Activity

Today the Company is the largest oil pipeline company of the Republic of Kazakhstan, possessing of powerful diversified network of main pipelines, which provides transportation of oil and water. Also the core activities of the Company include production, transfer and distribution of heating energy, transfer and distribution of electrical energy, transportation of natural gas through distribution pipelines for consumers of the Republic of Kazakhstan, operation and technical maintenance of main pipelines that belong to other legal bodies.

2009 жылғы 31 желтоқсандағы жағдай бойынша Қоғам Директорлар кеңесінің құрамы

Состав Совета директоров Общества по состоянию на 31 декабря 2009 года

Composition of the Board of Directors of the Company as of 31 December 2009

14

Нұртас Шманов – Директорлар кеңесінің төрағасы, Жалғыз акционердің мүддесін білдіруші өкіл

Уфа мұнай институтын «Мұнай-газ құбырларын, газ сақтау қоймаларын және мұнай базаларын жобалау және пайдалану» мамандығы бойынша, Қазақ мемлекеттік академиясының жанындағы Нарық институтын «Қаржы және несие» мамандығы бойынша және Массачусет университетін (АҚШ, Бостон) университетін бітірген. Қазақстан Республикасы құбыр көлігі саласында 28 жылдан астам уақыт жұмыс істейді. «Каспий құбыры консорциумы – Ресей», «Шеврон НефтеГаз», «ШевронМұнайГаз», «Шеврон Оверсиз Петролеум Инк.» компанияларында жауапты қызметтер атқарған. 2007 жылы Қоғамның Бас директоры (Басқарма төрағасы) болды.

Қазіргі уақытта «ҚазМұнайГаз» ҰК АҚ мұнай тасымалдау жөніндегі басқарушы директоры (Басқарма мүшесі).

Арман Дарбаев – Жалғыз акционердің мүддесін білдіруші өкіл

Мәскеу қаласындағы С. Орджоникидзе атындағы Мемлекеттік басқару академиясын «құрылыста басқаруды ұйымдастыру» мамандығы бойынша бітірген. Жобаларды басқару және мұнай тасымалдау саласында он жылдан астам жұмыс тәжірибесі бар.

1999 – 2002 жылдары Қазақстан Республикасы Көлік және коммуникация министрлігінде жұмыс істеді, ірі инвестициялық жобалардың бірқатарын үйлестіруді жүзеге асырды. 2002 – 2004 жылдары Қоғамда әртүрлі қызметтер атқарды. Кейін мұнай және газ құбыр көлігі жобаларды басқару департаменті директорының орынбасары, «ҚазМұнайГаз» ҰК АҚ тасымалдау жөніндегі атқарушы директоры болды. Қазіргі уақытта «ҚазМұнайГаз» ҰК АҚ мұнай тасымалдау жөніндегі бас менеджері.

Дэниель Михалик – тәуелсіз директор

Мұнай-химия технологиясы ғылымдарының магистрі, іскери әкімшілік ету магистрі, заң ғылымдарының докторы. Толедо университетін (Огайо), Мичиган университетін, Хьюстон университетін (Техас) бітірген. Мұнай, газ және химия өнеркәсібіндегі жұмыс тәжірибесі 30 жылдан астам. Техника, заң және коммерция салалары бойынша жан-жақты білімді, АҚШ, Орталық Азия, Еуропа және Таяу Шығыста бірқатар жобаларды іске асыру бойынша мол тәжірибесі бар. «Getty & later Texaco Research & Eng» компаниясында бас инженер-зерттеуші, «Gaviota Terminal Co.» компаниясында менеджер болып жұмыс істеді. «Texaco Pipeline International» компаниясында өңірлік вице-президент, Қазақстан Солтүстік Каспий серіктес-



Нуртас Шманов – председатель Совета директоров, представитель интересов Единственного акционера

Окончил Уфимский нефтяной институт по специальности «проектирование и эксплуатация нефтегазопроводов, газохранилищ и нефтебаз», Институт рынка при Казахской государственной академии по специальности «Финансы и кредит» и Массачусетский университет (Бостон, США). Более 28 лет работает в трубопроводном транспорте Республики Казахстан. Занимал ответственные должности в компаниях «Каспийский трубопроводный консорциум – Россия», «ШевронНефтеГаз», «Шеврон МунайГаз», «Шеврон Оверсиз Петролеум Инк.». В 2007 году являлся генеральным директором (председателем Правления) Общества.

В настоящее время является управляющим директором по транспортировке нефти (членом Правления) АО НК «КазМунайГаз».

Арман Дарбаев – представитель интересов Единственного акционера

Окончил Государственную Академию управления им. С. Орджоникидзе в г. Москве по специальности «организация управления в строительстве». Имеет более десяти лет опыта работы в области управления проектами и транспортировки нефти.

С 1999 по 2002 годы работал в Министерстве транспорта и коммуникаций Республики Казахстан, осуществлял координацию ряда крупных инвестиционных проектов. В период с 2002 по 2004 годы работал на различных должностях в Обществе. В последующем являлся заместителем директора департамента управления проектами трубопроводного транспорта нефти и газа, исполнительным директором по транспортировке АО НК «КазМунайГаз». В настоящем является генеральным менеджером по транспортировке нефти АО НК «КазМунайГаз».

Дэниель Михалик – независимый директор

Магистр наук нефтехимической технологии, магистр делового администрирования, доктор юридических наук. Окончил Университет Толедо

2009 ■ Жылдық есеп ■ Годовой отчет ■ Annual Report

Nurtas Shmanov – Chair of the Board of Directors, representative of the interests of the Sole Shareholder

Mr. Shmanov graduated from Ufa Oil Institute with specialization in Designing and Exploitation of Oil and Gas Pipelines, Gas Storages and Petroleum Installations, and later from the Institute of Market under the Kazakh State Academy with specialization in “Finance and Credit”, and Massachusetts University (Boston, USA). For over 28 years he worked in pipeline transportation industry of the Republic of Kazakhstan. He occupied various responsible positions in companies like “Caspian Pipeline Consortium – Russia”, “ChevronOil&Gas”, “Chevron Overseas Petroleum Inc.”, etc. In 2007 he was appointed to position of the General Director (Chair of the Management Board) of the Company.

Presently, he is a Managing Director on oil transportation (member of the Management Board) of JSC NC “KazMunaiGas”.

Arman Darbayev – representative of the interests of the Sole Shareholder

Mr. Darbayev graduated from the Academy of Management after S. Orjonikidze (Moscow, Russian Federation) with specialization in “Organization of management in construction”. He has over 10 years of experience of work in the field of project management and oil transportation.

From 1999 to 2002, he worked at the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan and coordinated a number of major investment projects. In the period from 2002 to 2004 he worked at different positions of JSC “KazTransOil”. Later he became Deputy Director of the Department on Management of Projects on Pipeline Transport of Oil and Gas, and then Executive Director on Transportation of JSC NC “KazMunaiGas”. At present he is a General Manager on Oil Transportation Projects of JSC NC “KazMunaiGas”.

15

тігінде кеңесші болған. Қазіргі кезде Вашингтондағы Мұнай құбыры қауымдастығында Бас кеңесші.

Мұстафа Хабиб – тәуелсіз директор

Жаратылыстану ғылымдарының бакалавры, физика магистрі. Францияның Каен қаласында университет бітірген. Білімі – инженер электртехник, мұнайхимик. АҚШ, Орталық Азия, Еуропа, Африка, және Таяу Шығыста істеген үлкен жұмыс тәжірибесі бар. Ұзақ жылдар бойы Shell және Chevron сияқты компанияларда еңбек еткен. Шикі мұнай мен ілеспе өнімдер маркетингі және тасымалдау мәселелеріне жетекшілік етті. Теңізде меркаптандардан тазарту зауытын әзірлеуге және салуға қатысты. TengizChevroil компаниясында мұнай және газ тасымалдау балама бағыттарының маркетингі және дамыту жөніндегі бас менеджері, Лондонда Chevron Overseas Petroleum Inc. (COP) компаниясында бас менеджер, «Chevron International» компаниясының вице-президенті болды.

Нұрбол Сұлтан – Қоғамның бас директоры (Басқарма төрағасы)

Қазақ мемлекеттік басқару академиясын және London Guildhall University қаржы және кредит мамандығы бойынша бітірген. Мұнай-газ саласында он жылдан астам жұмыс тәжірибесі бар. Еңбек жолын 1997 жылы Қоғамның инвестициялық жобалар департаментінің маманы болып бастады. Қоғам топтық қаржыландыру департаментінің бастығы және активтерді басқару департаментінің бастығы қызметтерін атқарды. 2001 жылы «Мұнай және газ көлігі» ҰК» ЖАҚ топтық қаржыландыру департаментінің директоры болып тағайындалды. Кейін «ҚазМұнайГаз» ҰК» ЖАҚ топтық қаржыландыру департаментін басқарды. Қоғам бас директорының даму жөніндегі орынбасары, «Меридиан Капитал» ЖШС бас директоры болды.



(Огайо), Университет Мичигана, Университет Хьюстона (Техас). Более 30 лет опыта работы в нефтяной, газовой и химической промышленности. Имеет обширные знания в технической, юридической и коммерческой сферах, опыт работы в США, Центральной Азии, Европе и на Ближнем Востоке. Работал главным инженером-исследователем «Getty & later Texaco Research & Engineering», менеджером «Gaviota Terminal Co.». Являлся главным региональным вице-президентом «Texaco Pipeline International», консультантом в Казахском Северо-Каспийском Партнерстве. В настоящем является Генеральным советником Нефтепроводной Ассоциации в Вашингтоне.

Мустафа Хабиб – независимый директор

Бакалавр естественных наук, магистр физики. Окончил Университет в г. Каен, Франция. По образованию инженер-электротехник и нефтехимик. Имеет большой опыт работы в США, Центральной Азии, Европе, Африке и Ближнем Востоке. Долгое время работал в таких компаниях как Shell и Chevron. Курировал вопросы маркетинга и транспортировки сырой нефти и сопутствующих продуктов. Участвовал в разработке и строительстве завода по демеркаптанизации на Тенгизе. Являлся генеральным менеджером TengizChevroil по маркетингу и развитию альтернативных маршрутов транспортировки нефти и газа, генеральным менеджером Chevron Overseas Petroleum Inc. (COP) в Лондоне, вице-президентом Chevron International.

Нұрбол Сұлтан – генеральный директор (председатель Правления) Общества

Окончил Казахскую государственную академию управления и London Guildhall University по специальности «финансы и кредит». Более десяти лет опыта работы в нефтегазовой отрасли. Трудовую деятельность начал в 1997 году специалистом департамента инвестиционных проектов Общества. Занимал должности начальника департамента корпоративного финансирования и начальника департамента управления активами Об-

Daniel Mihalik – independent director

Mr. Mihalik has master degrees in chemical engineering and business administration, as well as a doctoral degree in law. He graduated from the Universities of Toledo (Ohio), Michigan, and Houston (Texas). He has over 30 years of work experience in oil, gas and chemical industry. He has large knowledge in technical, legal, and commercial areas, work experience in the USA, Central Asia, Europe and the Middle East. He worked as chief engineer-researcher in «Getty & later Texaco Research & Engineering», manager in «Gaviota Terminal Co.». He was a Chief Regional Vice-President of «Texaco Pipeline International», consultant in KNCP. Presently he is General Counsel at the Association of Oil Pipelines in Washington, DC.

Moustafa Habib – independent director

Mr. Habib has a bachelor degree in Natural Sciences, and Master degree in Physics. He graduated from the University of Caen (France). He has degrees in Electro-Technical and Petrochemical Engineering. He has extensive work experience in the USA, Central Asia, Europe, Africa and Middle East. For a long time he worked in such companies like Shell and Chevron. He coordinated marketing and crude oil and by-products transportation. He participated in designing and construction of demercaptanization plant at Tengiz, worked as the General Manager on marketing and development of alternative oil and gas transportation routes at Tengiz Chevron, as a General Manager at Chevron Overseas Petroleum Inc. (COP) in London, and as the vice president of Chevron International.

Nurbol Sultan – General Director (Chair of the Management Board) of the Company

Mr. Sultan graduated from Kazakh State Management Academy and London Guildhall University with degree in Finance. He has over



щества. В 2001 году был назначен директором департамента корпоративного финансирования

ЗАО «НК «Транспорт Нефти и Газа». В последующем возглавлял департамент корпоративного финансирования ЗАО «НК «КазМунайГаз». Являлся заместителем генерального директора по развитию Общества, генеральным директором ТОО «Меридиан Капитал».

10 years of work experience in the oil and gas industry. He started his professional career in 1997 as a specialist in the Department of Investment Projects of the Company. He occupied positions the head of the Corporate Finance Department and head of Asset Management Department of the Company. In 2001, he was appointed as Director of Corporate Finance Department of CJSC "NC "Transport of Oil and Gas" and later headed Corporate Finance Department CJSC "KazMunaiGas", He also was a Deputy General Director on Development of the Company and General Director of LLP "Meridian Capital".

2009 жылғы 31 желтоқсандағы жағдай бойынша Қоғам Басқармасының құрамы

Состав Правления Общества по состоянию на 31 декабря 2009 года

Composition of the Management Board of the Company as of 31 December 2009



2009 ■ Жылдық есеп ■ Годовой отчет ■ Annual Report

Нұрбол Сұлтан – Қоғамның бас директоры (Басқарма төрағасы)

Талғат Таубалдиев – бас директордың орынбасары

1991 жылы И. М. Губкин атындағы Мәскеу мұнай және газ өнеркәсібі институтын «Мұнай және газ ұңғыларын бұрғылау» мамандығы бойынша бітірген, біліктілігі – кен инженері. Техника ғылымдарының кандидаты.

Мұнай-газ саласында 1980 жылдан бастап жұмыс істейді. КСРО Геология министрлігі Каспий бойы мұнай барлау экспедициясында, «Оңтүстік мұнай құбыры» өндірістік бірлестігінде, «Теңізшевройл» БК-де, Қоғамның Батыс филиалы Маңғыстау мұнай құбыры басқармасында жұмыс істеді. 2004–2009 жылдары Қоғам бас директорының бірінші орынбасары, Батыс филиалының директоры, бас директорының бірінші орынбасары лауазымдарында болды.

Әсем Нүсіпова – экономика және қаржы жөніндегі басқарушы директор

1996 жылы Әл-Фараби атындағы Қазақ мемлекеттік ұлттық университетін «Экономика және менеджмент» мамандығы бойынша бітірді, кейін 1998 жылы Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің магистратурасын «Экономика» мамандығы бойынша бітірді. 2003–2004 жылдар кезеңінде М. В. Ломоносов атындағы

Мәскеу мемлекеттік университетінің экономика факультетінде оқу-ғылыми тағлымдамадан өтті. Қазақстан Республикасының Қауіпсіздік кеңесінде, Қазақстан Республикасы Президент Әкімшілігінің Жүйелі зерттеулер орталығында жұмыс істеді. 2003–2005 жылдары Қазақстан Республикасы қаржы министрінің кеңесшісі қызметін атқарды, 2005–2007 жылдар аралығында Қазақстан Республикасы Премьер-Министрінің Кеңесі жиынтықталдау бөлімінің меңгерушісі болды. 2007–2008 жылдар кезеңінде Қазақстан Республикасы денсаулық сақтау вице-министрі болды. 2008 жылғы 31 желтоқсанда Қоғам бас директорының экономика және қаржы жөніндегі орынбасары қызметіне қабылданды.

Болат Отаров – тасымалдау жөніндегі басқарушы директор

1988 жылы В. И. Ленин атындағы Қазақ политехника институтын «Машина жасау технологиясы, металл кесуші станоктар және саймандар» мамандығы бойынша бітірген, біліктілігі – инженер-механик.

Мұнай-газ саласында 1988 жылдан бастап істейді. «Оңтүстік мұнай құбыры» ӨБ «Қаражанбастерммұнай» тәжірибелік-эксперименттік МГӨБ, «Комсомолмұнай» МГӨБ, «ҚаламқасМұнайГаз» МГӨБ жұмыс істеді. 1998 жылғы ақпанда Қоғамның Батыс филиалы директорының тасымалдау жөніндегі орынбасары – тауар-көлік

Нұрбол Сұлтан – генеральный директор (председатель Правления) Общества

Талгат Таубалдиев – заместитель генерального директора

В 1991 году окончил Московский институт нефтяной и газовой промышленности им. И. М. Губкина по специальности «Бурение нефтяных и газовых скважин», квалификация – горный инженер. Кандидат технических наук.

В нефтегазовой отрасли работает с 1980 года. Работал в Прикаспийской нефтеразведочной экспедиции Министерства геологии СССР, производственном объединении «Южнефтепровод», СП «Тенгизшевройл», Мангистауском нефтепроводном управлении Западного филиала Общества. С 2004-го по 2009 год занимал должности первого заместителя генерального директора, директора Западного филиала, первого заместителя генерального директора Общества.

Асем Нусупова – управляющий директор по экономике и финансам

В 1996 году окончила бакалавриат Казахского государственного национального университета им. Аль-Фараби по специальности «Экономика и менеджмент», затем там же в 1998 году – магистратуру по специальности «Экономика». В период с 2003-го по 2004 год прошла учебно-научную стажировку на экономическом факультете Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова. Работала в Совете Безопасности Республики Казахстан, Центре системных исследований Администрации Президента Республики Казахстан. С 2003-го по 2005 год занимала должность советника министра финансов Республики Казахстан; с 2005-го по 2007 год была заведующей Сводно-аналитическим отделом Канцелярии Премьер-министра Республики Казахстан. В период с 2007-го по 2008 год являлась вице-министром здравоохранения Республики Казахстан. 31 декабря 2008 года была принята на долж-

Nurbol Sultan – General Director (Chair of the Management Board) of the Company

Talgat Taubaldiyev – Deputy General Director

In 1991, Mr. Taubaldiev graduate from Moscow Institute of Oil and Gas Industry after I. M. Gubkin with specialization in “Drilling of oil and gas wells” with qualification of “Mining Engineer”. Candidate of Technical Sciences.

He has been working in the oil and gas industry since 1980. He at Caspian oil exploration expedition of the Ministry of Geology of USSR, at Production Union “Yuzhnefteprovod”, “Tengizchevroil”, Mangistau Oil Pipeline Department of the Western branch of the Company. From 2004, he occupied positions of the First Deputy General Director, Director of the Western branch, and then First Deputy General Director of the Company.

Assem Nussupova – Managing Director on Economics and Finance

In 1996, Mrs. Nussupova graduated from Kazakh State National University after Al-Farabi with Bachelor degree in Economics and Management. In 1998, she received her Master degree in Economics from the same University. In the period from 2003 to 2004, she passed academic-scientific traineeship at Economic Department of Moscow State University after M. V. Lomonosov. She worked in the Security Council of the Republic of Kazakhstan, Center of Systemic Research at the Administration of the President of the Republic of Kazakhstan. From 2003 to 2005, she occupied position of advisor of the Minister of Finance of the Republic of Kazakhstan, from 2005 to 2007 she was a head of Coordination and Analytical Unit at the Chancellery of the Prime Minister of the Republic of Kazakhstan. In the period from 2007 to 2008, she was

бөлімінің бастығы болып тағайындалды, кейін Қоғамның тасымалдау департаментінің директоры, тауар-көлік операциялары жөніндегі атқарушы директор, тасымалдау жөніндегі атқарушы директор, бас директордың тасымалдау жөніндегі орынбасары болып жұмыс істеді.

Алексей Пирогов – өндіріс жөніндегі басқарушы директор

1980 жылы Грозный мұнай техникумын бітірді. 1992 жылы В. И. Ленин атындағы Қазақ политехника институтын бітірді. Техника ғылымдарының докторы.

1997–2004 жылдар кезеңінде Қоғамның Батыс филиалы мұнай құбырларын пайдалану бөлімінің бастығы, бас директордың өндіріс жөніндегі кеңесшісі, техникалық директор, бас директордың бірінші орынбасары лауазымдарын атқарды. 2004–2006 жылдары Қазақстан Республикасы Энергетика және минералдық ресурстар министрлігі мұнай өнеркәсібі департаменті директорының орынбасары және газ өнеркәсібі департаментінің директоры қызметтерін атқарды. 2006 жылғы 26 наурыздан бастап Қоғам бас директорының өндіріс жөніндегі орынбасары қызметіне жұмысқа қайтадан қабылданды, 2009 жылғы ақпанда техникалық директор лауазымына тағайындалды.

Жанна Сұлтанғалиева – бас бухгалтер

Жамбыл жеңіл және тамақ өнеркәсібі технологиясы институтының Алматы филиалын бітірген, біліктілігі – инженер-технолог, Қ. Сәтпаев атындағы Қазақ ұлттық техникалық университетінің жанындағы «УНАТ» жоғары оқу орнын «Экономика» мамандығы бойынша бітірген. «Сертификатталған бухгалтер – практик» САР халықаралық біліктілігі бар. Алматы жеміс-көкөністі құтылау зауытында, «Маңғыстаумұнай» ӨБ-де, Қазақ КСР Мемагроөнеркәсібінің Стандарттау және метрология республикалық орталығында, Қазақ КСР Сауда-өнеркәсіп палатасында, «Акцент» корпорациясы» АОЗТ-

да жұмыс істеді. 1998 жылғы тамызда Қоғамның бас бухгалтері қызметіне қабылданды.

Жайдарман Исақов – заң департаментінің директоры

1989 жылы С. М. Киров атындағы Қазақ мемлекеттік университетін «Құқықтану» мамандығы бойынша бітірген, біліктілігі «Заңгер».

Еңбек жолын КСРО Қорғаныс министрлігі Сауда басқармасы № 456 сауда-дайындау базасының заң кеңесшісі болып бастады, кейін заң компанияларында, «Тұранбанк» Қазақстан акционерлік банкінде және Қазақстан Республикасы Қаржы министрлігінде жұмыс істеді. Мұнай-газ саласында 2000 жылғы желтоқсаннан бастап істейді: «ҚазТрансГаз» ЖАҚ заң департаменті директорының орынбасары, «Мұнай және газ көлігі» ҰК ЖАҚ заң департаментінің және «ҚазМұнайГаз» ҰК ЖАҚ құқықтық қамтамасыз ету департаментінің бас заң кеңесшісі. 2002 жылғы 1 қазаннан бастап Қоғамның заң департаментінің директоры.

ность заместителя генерального директора Общества по экономике и финансам.

Болат Отаров – управляющий директор по транспортировке

В 1988 году окончил Казахский политехнический институт им. В. И. Ленина по специальности «Технология машиностроения, металлорежущие станки и инструменты», квалификация – инженер-механик.

В нефтегазовой отрасли работает с 1988 года. Работал в опытно-экспериментальном НГДУ «Каражанбастермнефть», НГДУ «Комсомольскнефть», НГДУ «КаламкасМұнайГаз» ПО «Южнефтепровод». В феврале 1998 года был назначен на должность заместителя директора Западного филиала Общества по транспортировке – начальника товарно-транспортного отдела, затем работал в должности директора департамента транспортировки, исполнительным директором по товарно-транспортным операциям, исполнительным директором по транспортировке, заместителем генерального директора Общества по транспортировке.

Алексей Пирогов – управляющий директор по производству

В 1980 году окончил Грозненский нефтяной техникум, в 1992 году – Казахский политехнический институт им. Ленина, доктор технических наук.

В период с 1997-го по 2004 год был начальником отдела эксплуатации нефтепроводов Западного филиала Общества, советником генерального директора по производству, техническим директором, первым заместителем генерального директора. С 2004-го по 2006 год работал в должности заместителя директора департамента нефтяной промышленности, директора департамента газовой промышленности Министерства энергетики и минеральных ресурсов Республики Казахстан. С 26 марта 2006 года вновь принят на работу в Общество на должность заместителя генерального директора Общества по производству, в феврале 2009 года был назначен на должность технического директора.

a vice minister of Health Care of the Republic of Kazakhstan. On 31 December 2008, she was admitted to the position of the Deputy General Director of the Company on Economics and Finance.

Bolat Otarov – Managing Director on Transportation

In 1988, Mr. Otarov graduated from Kazakh Polytechnic Institute after V.I. Lenin with specialization in “Technology of machine-building, metal-cutting machines and instruments”, with qualification of engineering mechanic.

He has been working in the oil and gas industry since 1988. He worked at Oil and Gas Production Departments of “Karazhanbastermneft”, “Komsomolskneft”, “Kalamkas-MunaiGas”, and “Yuzhnefteprovod”. In February 1998, he was appointed as Deputy General Director of the Western branch of the Company on Transportation, head of Goods Transportation Department, then worked in the capacity of the Director of the Transportation Department, Executive Director on goods transportation operations, Director of Transportation Department and Deputy General Director of the Company on Transportation.

Alexey Pirogov – Managing Director on Production

In 1980, Mr. Pirogov graduated from Grozny Oil Institute. In 1992 he graduated from Kazakh Polytechnic Institute after V. I. Lenin, Doctor of Technical Sciences.

In the period from 1997–2004 he worked in the capacity of the Head of the Unit on oil pipeline operation of the Western branch of the Company, as advisor of the General Director on Production, Technical Director, and as the First Deputy General Director. From 2004 to 2006, he also held positions of the Deputy Director of Oil Industry Department and Director of Gas Industry at the Ministry of Energy and Mineral Resources of the Republic of Kazakhstan. From 26 March 2006, he was admitted to the work in the

**Жанна Султангалиева – главный бухгалтер**

Окончила Алматинский филиал Джамбулского технологического института легкой и пищевой промышленности, по специальности «Инженер-технолог», высшее учебное заведение «УНАТ» при Казахском национальном техническом университете им. К. Сатпаева по специальности «Экономика». Имеет международную квалификацию САР «Сертифицированный бухгалтер-практик». Работала на Алматинском плодоконсервном заводе, в ПО «Мангышлакнефть», Республиканском центре стандартизации и метрологии Госагропрома Казахской ССР, Торгово-промышленной палате Казахской ССР, АОЗТ «Корпорация «Акцепт». В августе 1998 года принята на должность главного бухгалтера Общества.

Жайдарман Исаков – директор юридического департамента

В 1989 году окончил Казахский государственный университет им. С. М. Кирова по специальности «Правоведение», квалификация «Юрист». Свою трудовую деятельность начал юрисконсультom торгово-заготовительной базы № 456 Управления торговли Министерства обороны СССР, затем работал в юридических компаниях, Казахстанском акционерном банке «Туранбанк» и Министерстве финансов Республики Казахстан. В системе нефтегазовой отрасли работает с декабря 2000 года: заместитель директора юридического департамента ЗАО «КазТрансГаз», главный юрисконсульт юридического департамента ЗАО НК «Транспорт Нефти и Газа» и департамента правового обеспечения ЗАО НК «КазМунайГаз». С 1 октября 2002 года – директор юридического департамента Общества.

Company in the capacity of the Deputy General Director of the Company on Production. In February 2009, he was appointed as a Technical Director.

Zhanna Sultangalieva – Chief Accountant

Mrs. Sultangalieva graduated from Almaty branch of Jambul Technological Institute of Food Manufacturing Industry with qualification of production engineer, and then graduated from the education facility “UNAT” under the Kazakh National Technical University after K. Satpaev with specialization in Economics. She has international CAP qualification of “Certified Accountant – practitioner”. She worked at Almaty Food Plant, Production Union “Mangyshlakneft”, Republican Center on standardization and metrology State Agriculture Industry of Kazakh Soviet Republic, and Trade and Industry Chambers of Kazakh Soviet Republic, CJSC “Akcept Corporation”. In August of 1998 she was admitted to the position of the Chief Accountant of the Company.

Zhaidarman Isakov – Director of Legal Department

In 1989, Mr. Isakov graduated from Kazakh State University after S. M. Kirov with specialization on “Jurisprudence” and qualification of the “Lawyer”.

He started his work experience as a lawyer at Trade base #456 of the Trade Department of Ministry of Defense of USSR, then worked in law firms, Kazakhstan Joint Stock Company “Turanbank” and the Ministry of Finance of the Republic of Kazakhstan. He started working in the oil and gas industry from December 2000 as a Deputy Director of the Legal Department of CJSC “KazTransGas”, General Lawyer of the Legal Department of CJSC “NC “Transport of Oil and Gas” and the Department of legal provision of CJSC NC “KazMunaiGas”. From 1 October 2002 he has been working as the Director of the Legal Department of the Company.

Негізгі шоғырландырылған қаржы көрсеткіштері

Негізгі шоғырландырылған қаржы көрсеткіштері

Main consolidated production indicators

			2009	2008	2007	2008 ж. қарағанда 2009 ж. өзгерістер, % Изменение 2009 г. к 2008 г., % Change, %
Мұнай тасымалдау көлемі мың тонна	Объем транспортировки нефти , тыс. тонн	Volume of transportation ¹ , thousand tons	64 187	60 630	50 828	105.9
Мұнай жүк айналымы, млн ткм	Грузооборот нефти, млн ткм	Oil cargo turnover, mln tons km	38 709	36 533	34 632	106
Су беру, мың текше м	Подача воды, тыс. куб. м	Supply of water, thousand cubic meter	18 926	19 501	19 400	97
31 желтоқсанға қызметшілер саны, адам	Численность персонала на 31 декабря, чел.	Staff size as 31 December, persons	9 993	9 829	7 872	101.7

4 Жыл қорытындылары бойынша, сондай-ақ серпіні бойынша соңғы үш жылдағы қызметтің басты нәтижелері

Ключевые результаты деятельности по итогам года, а также в динамике за последние три года

Key performance results as of the end of the year, as well as in dynamics for the last three years

			2009	2008	2007	2008 ж. қарағанда 2009 ж. өзгерістер, % Изменение 2009 г. к 2008 г., % Change, %
Өнім өткізуден және қызметтер көрсетуден түсетін табыс	Доходы от реализации продукции и оказания услуг	Revenue from products sold and services provided	126 181	118 815	80 096	106.2
Өзіндік құны	Себестоимость	Prime cost	71 443	69 015	49 824	103.5
Жалпы пайда	Валовая прибыль	Gross margin	54 738	49 800	30 272	110
Табыс салығын есептегенге дейінгі пайда	Прибыль до учета подоходного налога	Income before CIT	28 394	19 772	22 120	143.6
Жиынтық пайда	Итоговая прибыль	Total income	15 538	20 058	13 097	77.5
Жыл аяғындағы активтер	Активы на конец года	Assets at the year end	325 333	305 087	228 519	106.6
Жыл аяғындағы ұзақ мерзімді міндеттемелер	Долгосрочные обязательства на конец года	Long term liabilities at the year end	38 899	48 737	27 439	79.8
Капитал	Капитал	Equity	242 803	220 514	214 944	110.1

Volume of oil transportation includes data on transfer of oil products of BIHL.

Табысты сақтау және көбейту жөніндегі міндеттемелер аясында 2009 жылғы 31 желтоқсандағы жағдай бойынша Қоғамның шоғырландырылған активтері 325,3 млрд теңгеге өсті, бұл 2008 жылғы көрсеткіштен 6,6% артық (305 млрд теңге). Қоғамның негізгі қызметтен түскен шоғырландырылған табысы 2009 жылы 126 млрд теңгені құрады, бұл 2008 жылғы осындай көрсеткіштен (118,8 млрд теңге) 6,2% артық және 2007 жылғы осындай көрсеткіштен (80 млрд теңге) 57,5% артық.

Қоғамның жиынтық пайдасы 2009 жылы 15,5 млрд теңге болды, бұл 2008 жылғы деңгейден 22,5% (4,5 млрд теңге) аз. Жиынтық пайданың азаюы негізінен 2009 жылғы теңгенің девальвациясы, сондай-ақ гудвиллдің құнсыздануы салдарынан туындаған теріс бағамдық айырмасына байланысты.

2009 жылдың нәтижелері бойынша іске тартылған капиталдың пайдалылығы (ROACE) шоғырландырылған көрсеткіштер бойынша 8,5%-ды құрады, бұл 2008 жылғы деңгейден шамалы артық. Пайдалылықтың өсуіне мұнай тасымалдау көлемінің өсуі әсерін тигізді. Тиісінше экономикалық қосылған құн мәні (EVA) 2008 жылғы фактіден 116 млн теңгеге артты.

Негізгі өндірістік бағыттар бойынша стратегиялық мақсаттарға қол жеткізу жұмыстарының нәтижелері жылдық есептің тиісінше бөлімдерінде келтірілген.



В рамках задач по сохранению и увеличению доходов консолидированные активы Общества по состоянию на 31 декабря 2009 года выросли до 325,3 млрд тенге, что на 6,6% выше показателя 2008 года (305 млрд тенге). Консолидированный доход Общества от основной деятельности за 2009 год составил 126 млрд тенге, что выше аналогичного показателя 2008 года (118,8 млрд тенге) на 6,2% и выше аналогичного показателя 2007 года (80 млрд тенге) на 57,5%.

Итоговая прибыль Общества за 2009 год составила 15,5 млрд тенге, что ниже уровня 2008 года на 22,5% (4,5 млрд тенге). Снижение итоговой прибыли в основном обусловлено отрицательной курсовой разницей, возникшей вследствие девальвации тенге в 2009 году, а также обесценением гудвилла.

По результатам 2009 года рентабельность задействованного капитала (ROACE) по консолидированным показателям составила 8,5%, что незначительно выше уровня 2008 года. На рост рентабельности оказало влияние увеличение объема транспортировки нефти. Соответственно, значение экономической добавленной стоимости (EVA) к факту 2008 года увеличилось на 116 млн тенге.

Результаты работы по достижению стратегических целей по основным производственным направлениям приведены в соответствующих разделах годового отчета.



In the framework of objectives on preservation and increase of revenues, consolidated assets of the Company as of 31 December 2009 grew up to 325.3 billion tenge, which is for 6.6% higher of the 2008 indicator (305 billion tenge). Consolidated income of the Company from core activity in 2009 is equal to 126 billion tenge, which is higher than the same indicator of 2008 (118.8 billion tenge) for 6.2% and higher than the same indicator of 2007 (80 billion tenge) for 57.5%.

Total income of the Company for 2009 is equal to 15.5 billion tenge, which is lower than the level of 2008 for 22.5% (4.5 billion tenge). Reduction of total income is primarily conditioned by negative exchange rate difference that emerged due to devaluation of tenge in 2009, as well as devaluation of goodwill.

Upon results of 2009, return on capital (ROACE) according to consolidated indicators was equal to 8.5%, which is insignificantly higher than the level of 2008. The growth of return was influenced by increase of the volume of oil transportation. Accordingly, the value of economic value added (EVA) to the fact of 2008 increased for 116 mln tenge.

The results of work on accomplishment of strategic goals on main production direction are presented in correspondent section of the Annual report.

5 Қоғамның құрылымы, Қоғамның еншілес, бірлескен бақылаудағы және өзге де ұйымдары

Структура Общества, дочерние, совместно контролируемые и прочие организации Общества

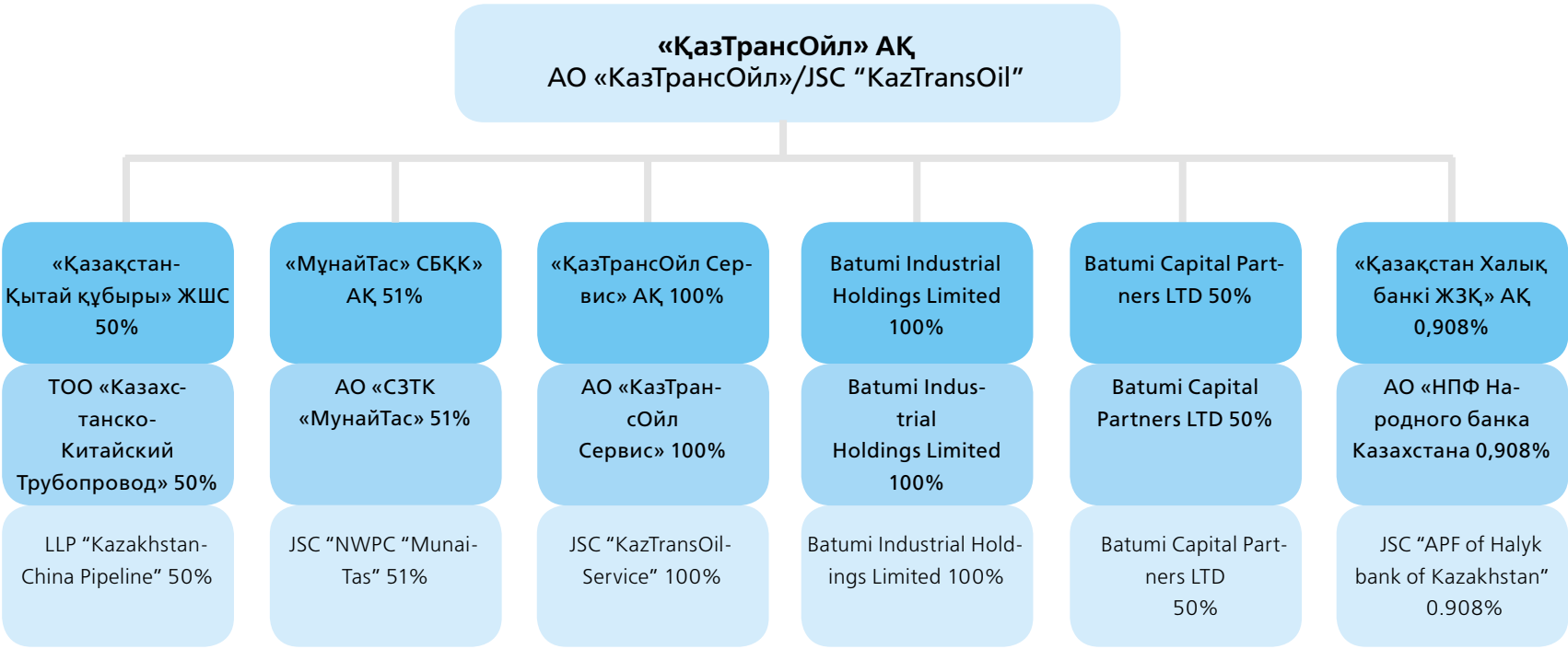
Structure of the Company, subsidiary, jointly controlled, and other organizations of the Company

Қоғам құрамына төрт филиал кіреді:
Батыс филиал (Атырау қ.);
Шығыс филиал (Павлодар қ.);

Ұжымдық пайдалану есептеу орталығы (Астана қ.);
Ғылыми-техникалық орталық (Алматы қ.);

Қоғамның Ресей Федерациясында Мәскеу, Самара, Омбы қалаларында үш өкілдігі және Украинада Киев қаласында бір өкілдігі бар.

Қоғамның еншілес, бірлескен бақылаудағы және өзге де ұйымдары



Ұйым	Организация	Organization	Қоғамның үлесі, % Доля Общества, % Share of the Company, %	Еншілес, бірлескен бақылаудағы ұйымдары Дочерние и совместно-контролируемые организации Subsidiary and jointly controlled organizations	Үлес, % Доля, % Share, %
«МұнайТас» Солтүстік-Батыс құбыр компания-сы» АҚ	АО «Северо-Западная трубопроводная компания «МунайТас»	JSC “NWPC “MunaiTas”	51		
«Қазақстан-Қытай құбыры» ЖШС	ТОО «Казахстанско-Китайский трубопровод»	LLP “Kazakhstan-China Pipeline”	50	KCP Finance B.V.	100
«ҚазТрансОйл-Сервис» АҚ	АО «КазТрансОйл-Сервис»	JSC “KazTransOil-Service”	100	«Мейірім КМО» ЖШС	100
«Batumi Capital Partners LTD» компаниясы	Компания «Batumi Capital Partners LTD»	“Batumi Capital Partners LTD”	50	Batumi Terminals LTD	61,88
«Batumi Industrial Holdings Limited» компаниясы	Компания «Batumi Industrial Holdings Limited»	“Batumi Industrial Holdings Limited”	100	Batumi Capital Partners LTD	50
				Port Capital Partners LTD	100
				Batumi Terminals LTD	38,12
				Batumi Services LTD	100
«Қазақстан Халық банкі ЖЗҚ» АҚ	АО «НПФ Народного банка Казахстана	JSC “APF of Halyk bank of Kazakhstan”	0,908		



Өндірістік активтер құрылымы/ Структура производственных активов/ Structure of production assets:

2009 жылғы 31 желтоқсандағы жағдай бойынша Қоғамның теңгерімінде мынадай өндірістік активтер бар/
На балансе Общества по состоянию на 31 декабря 2009 года содержатся следующие производственные активы/
As of December 31, 2009 the Company had the following production assets on its balance::

Магистральды құбырлар	Магистральные трубопроводы	Main pipelines::	7 464,5 км
оның ішінде/ в том числе/ including:			
магистральды мұнай құбырлары	магистральных нефтепроводов	Main oil pipelines	5 309,7 км
магистральды суағызғылар	магистральных водоводов	Main water pipelines	2 154,8 км
сұйыққойма парктері:	резервуарных парков	Tank farms	1 353,9 мың м ³
оның ішінде/ в том числе/ including:			
Мұнайға арналған	для нефти	For oil	1 199 мың м ³
Суға арналған	для воды	For water	154,9 мың м ³
Мұнай айдау стансалары	Нефтеперекачивающие станции	Oil pumping stations	34 дана
Мұнай қыздыру стансалары/пункттері	Станции/пункты подогрева нефти	Oil heating stations/points	7 дана
Қыздыру пештері	Печи подогрева	Preheaters	65 дана
Қотару-қю аспақұярлықтары	Сливно-наливные эстакады	Loading/unloading racks	4 дана
Бас тазарту құрылғылары	Головные очистные сооружения	Main disposal facilities	1 дана
Су сорап стансалары	Водонасосные станции	Water pump stations	3 дана
Су тазарту құрылыстары	Водоочистные сооружения	Water treatment installations	1 дана

6 Қоғамның басты нарықтары

Ключевые рынки Общества

Key markets of the Company

34

Қазақстан Республикасында мұнай өндірудің болжалды өсуіне байланысты Қоғамның магистральды құбырлар тармақталған желісінің стратегиялық маңызы анық.

Қоғам мұнай тасымалдау мәселелерінде басты нарықтарды айқындай отырып, өзінің экспорттық бағыттарын әртараптандырады.

Қазақстан Республикасының және ТМД-ға қатысушы елдердің мұнай тасымалдау жүйелерінің өзара тығыз байланысын ескере отырып, мұнай тасымалдау көлемін арттыруда Қазақстан мұнайының транзитін жүзеге асыратын Ресей Федерациясы, Украина және Беларусь құбыр кәсіпорындарымен Қоғамның ынтымақтастығын нығайтудың маңызы зор.

Ресей Федерациясының мұнай құбыры жүйелері мұнай тасымалдаудың ең басым бағыттарының бірі болып табылады, онда мұнайдың едәуір көлемі бағытталады.

Мұнайды Атасу – Алашаңқай Қазақстан – Қытай мұнай құбырына ауыстырып құю көлемі Қытайдың келешекті және тез дамып отырған нарығына Қоғам тасымалдайтын мұнайдың айтарлықтай үлесін де құрап отыр.

Қазақстан мұнай компаниялары үшін маңызды экспорттық бағыт Қоғам мұнайды құбыр көлігінен және темір жол көлігінен танкерлерге ауыстырып құюды жүзеге асыратын Ақтау Каспий кемежайы болып табылады.

Сонымен қатар Қоғам мұнайды одан әрі өңдеу және тұтыну үшін Қазақстанның ішкі нарығына тасымалдайды.



2009 ■ Жылдық есеп ■ Годовой отчет ■ Annual Report

В связи с прогнозируемым ростом добычи нефти в Республике Казахстан стратегическая значимость разветвленной сети магистральных трубопроводов Общества очевидна.

Общество, соблюдая интересы государства в вопросах транспортировки нефти, диверсифицирует свои экспортные направления, выделяя ключевые рынки.

С учетом тесной взаимосвязи нефтетранспортных систем Республики Казахстан и государств – участников СНГ, в увеличении объемов транспортировки нефти немаловажную роль играет укрепление сотрудничества Общества с трубопроводными предприятиями Российской Федерации, Украины и Беларуси, осуществляющими транзит казахстанской нефти.

Нефтепроводные системы Российской Федерации являются одним из наиболее приоритетных направлений транспортировки нефти, куда направляются значительные объемы нефти.

Объем перевалки нефти в казахстанско-китайский нефтепровод Атасу – Алашанькоу также занимает значительную долю в транспортируемой Обществом нефти на перспективный и быстрорастущий рынок Китая.

Важным экспортным направлением для казахстанских нефтяных компаний является каспийский порт Актау, где Общество осуществляет перевалку нефти с трубопроводного и железнодорожного транспорта в танкеры.

Кроме того, Общество транспортирует нефть на внутренний рынок Казахстана для дальнейшей переработки и потребления.

Due to forecasted growth of oil production in the Republic of Kazakhstan strategical importance of multi-hole main pipeline network of the Company is evident.

The Company, securing interests of state in oil transportation diversifies export directions, outlining key markets.

Considering tight interactions of oil transport networks of the Republic of Kazakhstan with CIS countries, strengthening of cooperation of Company with pipeline enterprises of Russian Federation, Ukraine and Belarus, carrying out transit of Kazakh oil, plays important role in increase of oil transportation volume.

Oil pipeline networks of Russian Federation are one of the most prioritized directions of oil transportation, in which significant volumes of oil are directed.

Oil transfer volume to Kazakhstan – China oil pipeline Atasu – Alashankou also occupies significant share in transported by the Company oil to prospective and developing market of China.

Important export direction for Kazakhstan oil companies is Aktau Sea port, where the Company transships oil from pipeline and railroad transport to tankers.

Besides that, the Company transports oil to internal market of Kazakhstan for further refinery and consumption.

35

7 Дамудың стратегиялық бағыттары

Стратегические направления развития

Strategic development directions

36

Қоғам дамуының стратегиялық бағыты – Қоғамның акционерлік құнын мейлінше көбейтуге (капиталдандыруға) бағытталған қызмет. Осы бағыттың мәні келешек бос ақша ағынын көбейтуге бағытталған басқарушылық шешімдерді қабылдау тәжірибесін енгізу.

Қоғамның стратегиялық даму бағытын іске асыру мына стратегиялық мақсаттарға қол жеткізу есебінен жоспарланады:

1. Қоғамның ағымдағы және келешек табыстарын сақтау/ұлғайту.
2. Шығындарды оңтайландыру.
3. Күрделі салымдардың (инвестициялардың) тиімділігін арттыру.
4. Қазіргі бар магистральды мұнай құбырлары жүйесін дамыту және жаңа экспорттық мұнай құбырларын салуға және пайдалануға қатысу.
5. Тиімділігі жоғары мұнай құбыры компаниясын жасау.
6. Еңбекті ұйымдастырудың және кадр әлеуетін дамытудың қазіргі бар жүйесін жетілдіру.
7. Еңбек қорғау және өнеркәсіптік қауіпсіздік, қоршаған ортаны және өндірістің экологиялық қауіпсіздігін сақтау саласындағы талаптардың сақталуын қамтамасыз ету.

Келешекке қойылған мақсаттар

Қызметтерді және табыстарды іске асыру көлемдерін одан әрі өсіруді қамтамасыз ету үшін Қоғам таяу арада да, келешекте де мынадай ниетте:

- жүктемесі көп учаскелерде мұнай құбырының өткізу қабілетін арттыру;

- жаңа мұнай құбыры жобаларын (Ескене – Құрық, Өзен – Атырау – Самара мұнай құбыры Атырау – Самара учаскесінің өткізу қабілетін ұлғайту, Қазақстан – Қытай мұнай құбырының өткізу қабілетін ұлғайту);
- Қоғамның қуаттарын жүктеуге және шетелдік активтерін (Батуми мұнай терминалы) дамытуға септесу;
- Баку – Тбилиси – Жейхан мұнай құбырының өткізу қабілетін ұлғайту, Қазақстан мұнайын әлемдік нарықтарға тасымалдау кезінде іске қосылуы мүмкін Бургас – Александруполис және Самсун – Жейхан мұнай құбырларын жобалау және салу сияқты негізгі халықаралық жобалардың мониторингін жалғастыру.

Қоғам Қазақстан Республикасы аса ірі мұнай құбыры компаниясының ұстанымын сақтай, нығайта, дамыта отырып 2014 жылға мұнай тасымалдаудың жылына 63 771 мың тонна, мұнай айналымының 38 700 млн тонна шоғырландырылған көлеміне, маржа EBITDA 37,78%-дан кем емес, ROACE 8,4% деңгейіне қол жеткізуге ұмтылатын болады.



Стратегическим направлением развития Общества является деятельность, направленная на максимизацию акционерной стоимости (капитализации) Общества.

Суть этого направления заключается во внедрении практики принятия управленческих решений, направленных на максимизацию будущих свободных денежных потоков.

Реализация стратегического направления развития Общества планируется за счет достижения следующих стратегических целей:

1. Сохранение/увеличение текущих и будущих доходов Общества.
2. Оптимизация затрат.
3. Повышение эффективности капитальных вложений (инвестиций).
4. Развитие существующей системы магистральных нефтепроводов и участие в строительстве и эксплуатации новых нефтепроводов.
5. Построение высокоэффективной нефтепроводной компании.
6. Совершенствование существующей системы организации труда и развития кадрового потенциала.
7. Обеспечение соблюдения требований и постоянное совершенствование работы в области пожарной безопасности, охраны труда и окружающей среды.

Цели на будущее

Для обеспечения дальнейшего роста объемов реализации услуг и доходов как в ближайшем будущем, так и в перспективе Общество намерено:

- увеличивать пропускную способность нефтепроводов на загруженных участках;
- участвовать в реализации новых нефтепроводных проектов (Ескене – Курык, расширение пропускной способности участка Атырау – Самара нефтепровода Узень – Атырау – Самара, расширение пропускной способности нефтепровода Казахстан – Китай);
- способствовать загрузке мощностей и развитию иностранных активов Общества (Батумский нефтяной терминал);

2009 ■ Жылдық есеп ■ Годовой отчет ■ Annual Report

Strategic development directions of the Company are activities aimed at maximization of shareholder value (capitalization) of the Company.

The essence of this direction is in integration of practice of managerial decisions aimed at maximization of future free cash flow.

Implementation of the strategic development strategy of the Company is planned on the basis of accomplishment of the following strategic goals:

1. Preservation/growth of current and future revenues of the Company.
2. Optimization of expenditures.
3. Increasing of efficiency capital investments.
4. Development of existing system of main oil pipelines and participation in construction and exploitation of new oil export pipelines.
5. Construction of high-performance oil pipeline company.
6. Improvement of existing system of organization of labor and capacity building of personnel.
7. Ensuring observance of requirements and constant improvement of work in the field of fire, labor, and environmental safety.

Goals for the future

For enduring further growth of volumes of sold services and revenue, the Company intends to:

- increase throughput capacity of oil pipelines at loaded sections;
- participate in implementation of new oil pipeline projects (Yeskene – Kuryk, expansion of throughput capacity of Atyrau – Samara section of Uzen – Atyrau – Samara oil

37



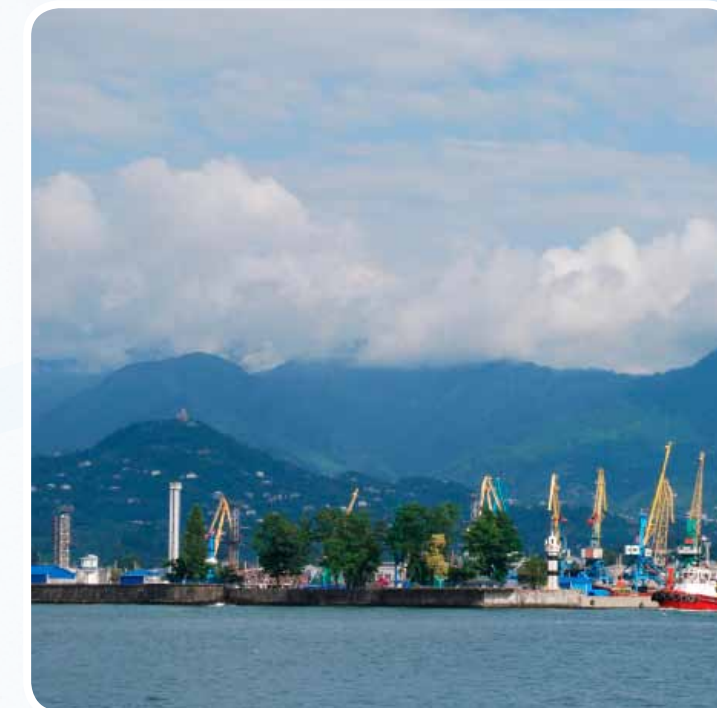
- продолжать мониторинг основных международных проектов, таких, как расширение пропускной способности нефтепровода Баку – Тбилиси – Джейхан, проектирование и строительство нефтепроводов Бургас – Александруполис и Самсун – Джейхан, которые могут быть задействованы при транспортировке казахстанской нефти на мировые рынки.

Общество, сохраняя, укрепляя и наращивая позиции крупнейшей нефтепроводной компании Республики Казахстан, будет стремиться к достижению к 2014 году консолидированного объема транспортировки нефти в размере 63 771 тыс. т, грузооборота нефти – 38 700 млн ткм в год, маржа EBITDA не ниже 37,78%, ROACE на уровне 8,4%.

pipeline, expansion of throughput capacity of Kazakhstan – China oil pipeline);

- contribute to loading of capacities and development of foreign assets of the Company (Batumi Oil Terminal);
- continue monitoring of the main international projects such as expansion of throughput capacity of Baku – Tbilisi – Ceyhan oil pipeline, design and construction of Burgas – Alexandroupoulos and Samsun – Ceyhan oil pipelines, which can be used upon transportation of Kazakhstan oil to global markets.

The Company, while preserving, strengthening, and growing its position as of the largest oil pipeline company of the Republic of Kazakhstan, by 2014 will be ready to strive for achieving consolidated volume of oil transportation in the amount of 63 771 thousand tons, oil cargo turnover 38 700 mln ton km per year, EBITDA margin not lower than 37.78%, and ROACE at the level of 8.4%.



ӨНДІРІСТІК ҚЫЗМЕТ

Производственная
деятельность
Production Activity



Мұнай тасымалдау және су беру

2009 жылы мұнай тасымалдау шоғырландырылған көлемі 64,2 млн тонна болды, бұл 2008 жылғы көрсеткіштен 5,9%-ға (3,6 млн тонна) артық. Қоғамның құбыр жүйесімен мұнай тасымалдау көлемінің артуы мұнай-газ және өндіруші ұйымдардың мұнайды магистральды мұнай құбыры жүйелеріне беруді арттыруымен байланысты.

2009 жылы Қоғамның магистральды мұнай құбыры жүйесімен мұнайдың шоғырландырылған жүк айналымы 38,7 млрд тонна км болды, бұл 2008 жылғы тиісінше көрсеткіштен 6% (2,2 млрд тонна км) артық.

Қоғам мен «АК «Транснефть» ААҚ ойдағыдай ынтымақтастық нәтижесінде 2009 жылы мұнай құбырының Атырау – Самара учаскесімен мұнай тасымалдау көлемі 17,5 млн тоннаға артты. 2008 жылы осы Қазақстан – Ресей бағыты бойынша мұнай тасымалдау көлемі 16,8 млн тонна болғанды.



2009 жылдың қорытындылары бойынша Атасу – Алашаңқай мұнай құбырына мұнай ауыстырып құю көлемі 7,7 млн тонна мұнайды құрады, оның ішінде Ресей мұнайының транзиті 1,5 млн тоннаны құрады. 2008 жылмен салыстырғанда бұл көрсеткіш 1,6 млн тоннаға артты (2008 ж. факті 6,1 млн тонна болған).

Қоғам Астрахань – Маңғыстау суағызғысымен Атырау және Маңғыстау облыстарының тұтынушыларына Еділ суын беруді жүзеге асырады. 2009 жылы су беру көлемі 18,9 млн текше метр болды.

Қазіргі бар магистральды құбырлар жүйесін дамыту

Мұнай тасымалдау жүйесін жоспарлы дамытуды қамтамасыз ету мақсатында Қоғам Магистральды мұнай құбырлары жүйесін дамыту бағдарламасы жөніндегі іс-шараларды орындайды, ол жыл сайын нақтыланып отырады.

Транспортировка нефти и подача воды

В 2009 году консолидированный объем транспортировки нефти составил 64,2 млн т, превысив показатель 2008 года на 5,9% (3,6 млн т). Увеличение объемов транспортировки нефти по трубопроводной системе Общества связано с увеличением сдачи нефти в систему магистральных нефтепроводов от нефтегазовых и добывающих организаций.

Консолидированный грузооборот нефти по системе магистральных нефтепроводов Общества за 2009 год составил 38,7 млрд ткм, что выше соответствующего показателя 2008 года на 6% (2,2 млрд ткм).

Благодаря успешному сотрудничеству Общества и ОАО «АК «Транснефть» в 2009 году был увеличен объем транспортировки нефти по участку нефтепровода Атырау – Самара до 17,5 млн т. В 2008 году объем транспортировки нефти по данному казахстанско-российскому маршруту составил 16,8 млн т.

По итогам 2009 года объем перевалки нефти в нефтепровод Атасу – Алашанькоу составил 7,7 млн т нефти, в том числе транзит российской нефти – 1,5 млн т. По сравнению с 2008 годом данный показатель увеличился на 1,6 млн т (факт 2008 года составил 6,1 млн т).

Общество осуществляет подачу волжской воды потребителям Атырауской и Мангистауской областей Казахстана по водоводу Астрахань – Мангышлак. В 2009 году объем подачи воды составил 18,9 млн куб. м.

Развитие существующей системы магистральных трубопроводов

В целях обеспечения планомерного развития нефтетранспортной системы Общество выполняет мероприятия по Программе развития системы магистральных нефтепроводов, которая ежегодно уточняется.

Таким образом, в рамках мероприятий по развитию и содержанию существующей системы магистральных трубопроводов в 2009 году были проведены следующие работы:

1. Подготовлена Программа по внедрению энергосберегающих технологий на 2009–2013 годы.

Oil transportation and water supply

In 2009, consolidated volume of oil transportation was equal to 64.2 mln tons, having exceeded the indicator of 2008 for 5.9% (3.6 mln tons). The increase of volumes of oil transportation via pipeline system of the Company is related to increase of submissions of oil to the system of main oil pipelines from oil and gas producer organizations.

Consolidated oil cargo via system of main oil pipelines of the Company for 2009 is equal to 38.7 billion ton km, which is higher than the correspondent indicator of 2008 for 6% (2.2 billion ton km).

Thanks to successful cooperation of the Company of OJSC “Transneft” in 2009, the volume of oil transportation at the section of Atyrau – Samara was increased up to 17.5 mln tons. In 2008 the volume of oil transportation through the given Kazakhstan-Russian route was equal to 16.8 mln tons.

Upon results of 2009, the volume of oil through put via Atasu – Alashankou oil pipeline was equal to 7.7 mln tons, including transit of Russian oil which was equal to 1.5 mln tons. In comparison with 2008 the given indicator grew for 1.6 mln tons (the fact of 2008 was equal to 6.1 mln tons).

The Company carries out supply of Volga water to consumers in Atyrau and Mangistau oblasts of Kazakhstan via Astrahan – Mangyshlak waterline. In 2009 the volume of water supply was equal to 18.9 mln m3.

Development of the existing system of main oil pipelines

For the purposes of systematic development of the oil transport system, the Company implements activities in accordance with the Program of development of main oil pipeline system, which crystallized every year.



Осылайша қазіргі бар магистральды құбырлар жүйесін дамыту және ұстап тұру жөніндегі іс-шаралар аясында 2009 жылы мынадай жұмыстар жүргізілді:

1. 2009–2013 жылдарға арналған энергия үнемдеуші технологияларды енгізу бағдарламасы дайындалды.

Осы Бағдарламаның мақсаты – заманауи энергия үнемдеуші технологиялар мен бағдарламаларды, энергияның экологиялық таза көздерін енгізу, энергия қорларын тиімді пайдалануды арттыру, энергия жабдықтарын жаңғырту.

2. Қоғамның Батыс филиалында Г9ПО2В маркалы мұнай қыздыру пештерін инертті газдармен өрт сөндіру жүйесі бар жаңа ПТБ-10Э пештеріне кезең-кезеңімен ауыстыру бағдарламасы әзірленді.

3. 2010–2020 жылдарға Қоғамды техникалық қайта жарақтандыру бағдарламасы әзірленді.

Осы бағдарламаны әзірлеудің негізгі мақсаттары мыналар:

- өндірістік объектілердің пайдаланушылық сенімділігін және экологиялық қауіпсіздігін (қазақстандық және халықаралық өндірістік қызмет қауіпсіздігі стандарттарына сәйкес) арттыру;
- мұнай өндіруші компанияларға мұнай тасымалдау жөнінде сапалы, заманауи және бәсекеге қабілетті қызметтер көрсету);
- пайдаланушылық шығындарды қысқарту.

4. Мұнымен қатар Қоғам жаңа жобаларды әзірлеу кезінде тұрақты түрде озық, оның ішінде ғылымды қажетсінетін технологияларды және жабдықтың жаңа түрлерін қолдану жөнінде техникалық шешімдер енгізеді.

Қоғамның инвестициялық жобалары

2009 жылы мынадай инвестициялық жобалар бойынша іс-шаралар іске асырылды:

Целью данной Программы является внедрение современных энерго-сберегающих технологий и программ, экологически чистых источников энергии, повышение эффективности использования энергоресурсов, модернизация энергетического оборудования.

2. Разработана программа поэтапной замены печей подогрева марки Г9ПО2В в Западном филиале Общества на новые печи ПТБ-10Э с системой пожаротушения инертным газом.

3. Разработана программа технического перевооружения Общества на 2010–2020 годы.

Основными целями разработки данной программы являются:

- повышение эксплуатационной надежности и экологической безопасности производственных объектов (соответствие казахстанским и международным стандартам безопасности производственной деятельности);
 - предоставление нефтедобывающим компаниям качественных, своевременных и конкурентоспособных услуг по транспортировке нефти;
 - сокращение эксплуатационных затрат.
4. Кроме того, Общество постоянно при разработке новых проектов вносит технические решения по применению передовых, в том числе наукоемких, технологий и новых видов оборудования.

Инвестиционные проекты Общества

В 2009 году были реализованы мероприятия по следующим инвестиционным проектам:

Строительство нефтепровода Кенкияк – Кумколь

Нефтепровод Кенкияк – Кумколь был введен в эксплуатацию в октябре 2009 года.

Данный проект является первой очередью второго этапа строительства нефтепровода Казахстан – Китай. В ходе реализации проекта в 2009 году выполнены инженерно-изыскательские, проектные работы, пос-

Thus, in the framework of activities on development and maintenance of existing system main pipelines the following works were executed in 2009:

1. The Program on integration of energy saving technologies for 2009–2013 was prepared.

The aim of the given Program is integration of modern energy saving technologies and program, environmentally clean sources of energy, improvement of efficiency of energy resources use, and modernization of energy equipment.

2. The program of graduate replacement of G9PO2V preheaters in the Western branch of the Company with new PTB-10E preheaters with inactive gas fire extinguishing system was developed.

3. The Program technical re-equipment of the Company for 2010–2020 was prepared.

Main goals of development of the program are:

- Increasing reliability and environmental safety of production facilities (compliance with Kazakhstan and international standards of production activity safety);
- Provision oil producer companies with quality, modern, and competitive services on oil transportation.
- Reduction of operational expenditures.

4. Apart from that the Company, upon development of new projects constantly brings in technical solution on application of modern, scientific technologies and new types of equipment.

Investment projects of the Company

In 2009, activities on the following investment projects were executed:

Construction of Kenkiyak – Kumkol oil pipeline

Kenkiyak – Kumkol oil pipeline was launched in October 2009.



Кеңқияқ – Құмкөл мұнай құбырын салу

2009 жылы қазанда Кеңқияқ – Құмкөл мұнай құбыры пайдалануға енгізілді.

Бұл жоба Қазақстан – Қытай мұнай құбыры екінші кезеңінің бірінші кезегі болып табылады. Жобаны іске асыру барысында инженерлік-іздістіру, жобалау жұмыстары, құбыр өнімдерін, жабдықтар мен және ілмек арматуралар жеткізу орындалды, құрылыс-құрастыру жұмыстары аяқталды.

Мұнай құбырының ұзындығы 794,147 км, 1-кезеңдегі жобалық қуаты жылына 10 млн т. Одан әрі екінші кезеңнің екінші кезегін іске



асыру жөніндегі жұмыстар өткізілгеннен кейін мұнай құбырының өткізу қабілеті жылына 20 млн тоннаға дейін ұлғайтылады. Мұнай құбыры Батыс және Орталық Қазақстан мұнай кеніштерін әзірлеу аудандарынан мұнайды Қытай Халық Республикасына тасымалдауға арналған.

«Кеңқияқ – Құмкөл» мұнай құбырына мұнай ауыстырып құю көлемі 2009 жылы 772 мың тоннаны құрады.

Қазақстан Республикасының Президенті Н. Ә. Назарбаев пен Ресей Федерациясының Президенті Д. А. Медведевтің 2008 жылғы 19 желтоқсанда қабылдаған Қазақстан мен Ресейдің 2009–2010

тавка трубной продукции, оборудования и запорной арматуры, завершены строительно-монтажные работы.

Протяженность нефтепровода составит 794,147 км, проектная мощность на первом этапе составит – 10 млн т в год. В дальнейшем, после проведения работ по реализации второй очереди второго этапа, пропускная способность нефтепровода будет расширена до 20 млн т в год. Нефтепровод предназначен для транспортировки нефти из районов разработки нефтяных месторождений Западного и Центрального Казахстана в Китайскую Народную Республику.

Объем перевалки нефти в нефтепровод Кеңқияқ – Кумколь в 2009 году составил 772 тыс. т.

Во исполнение Плана совместных действий Казахстана и России на 2009–2010 годы, принятого 19 декабря 2008 года в Совместном заявлении Президента Республики Казахстан Н. А. Назарбаева и Президента Российской Федерации Д. А. Медведева, Общество совместно с ОАО «АК «Транснефть» в 2009 году завершило разработку **Технико-экономического обоснования (далее – ТЭО) проекта расширения пропускной способности нефтепровода Атырау – Самара до 25 млн тонн в год, с транспортировкой 10 млн тонн в год легкой казахстанской нефти в направлении порта Новороссийск** с сохранением/поддержанием качества до конца маршрута.

25 ноября 2009 года в офисе Общества была проведена презентация сводного отчета по ТЭО с участием ОАО «АК «Транснефть» для казахстанских нефтедобывающих компаний с целью проведения дальнейших переговоров на предмет заключения договоров, предусматривающих финансовые гарантии для реализации строительства данного проекта.

Капитальные вложения на строительство по территории Республики Казахстан в ценах 2011–2013 годов с учетом НДС составят \$433,6 млн, по территории Российской Федерации – \$464,1 млн в ценах III квартала 2009 года с учетом НДС. Нормативный срок строительства составляет 30 месяцев.

The given project is the first phase of the second stage of construction of Kazakhstan – China oil pipeline. In the course of implementation of the project in 2009 engineering and design works, supply of tubular goods, equipment, and stop valves, and construction and installation works were completed.

The length of the oil pipeline is equal to 794.147 km, the designed capacity on the first phase will be equal to 10 mln tons per year. In future, after execution of works on implementation of second phase of the second stage, throughput capacity of the oil pipeline will be expanded up to 20 mln tons per year. The Oil pipeline is designed for oil transportation from regions of exploration of the western and central Kazakhstan to China.

The volume of oil transfer to Kenkiyak – Kumkol oil pipeline in 2009 was equal to 772 thousand tons.

For the purposes of implementation of the Plan of joint actions of Kazakhstan and Russia for 2009–2010, adopted on 19 December 2008 at the Joint statement of the President of the Republic of Kazakhstan, N. A. Nazarbayev and the President of the Russian Federation, D. A. Medvedev. In 2009, the Company jointly with OJSC “Transneft” completed development of Technical and economic feasibility study (hereinafter TEFS) of project on expansion of throughput capacity of Atyrau – Samara oil pipeline up to 25 mln tons per year, with transportation of 10 mln tons/year of light Kazakhstan oil in the direction of Novorossiysk with preservation/maintenance of quality by the end of the route.

On 25 November 2009, in the office of the Company with participation OJSC “Transneft”, the presentation of the consolidated report of on the TEFS for Kazakhstan oil producers took place for the purposes of further negotiations on the subject of conclusion of agreements providing for financial guarantees on implementation of construction of the given project.



жылдарға арналған бірлескен іс-әрекеті жоспарын орындау аясында Қоғам «АК «Транснефть» ААҚ-пен бірге 2009 жылы қазақстандық жеңіл мұнайды сапасын бағыттың аяғына дейін сақтай/ұстай отырып, Новороссийск порты бағытында 10 млн тоннаға дейін тасымалдап, Атырау – Самара мұнай құбырының өткізу қабілетін жылына 25 млн тоннаға дейін ұлғайту жобасының техникалық-экономикалық негіздемесін (бұдан әрі – ТЭН) әзірлеу аяқталды.

2009 жылғы 25 қарашада Қоғамның кеңсесінде қазақстандық мұнай өндіруші компаниялар үшін осы жобаның құрылысын іске асыруға қаржылық кепілдікті көздейтін шарттар жасасу мәніне одан арғы келіссөздерді жүргізу мақсатында «АК «Транснефть» ААҚ-тың қатысуымен ТЭН бойынша жиынтық есепті таныстыру өткізілді.

Құрылысқа арналған күрделі қаржы жұмсалымы Қазақстан Республикасы аумағында 2011–2013 жылдарғы бағамен ҚҚС есебі-

мен \$433,6 млн, Ресей Федерациясы аумағында 2009 жылғы 3-тоқсандағы бағамен ҚҚС есебімен \$464,1 млн құрайды. Құрылыстың нормативті мерзімі – 30 ай.

ТЭН аясында Атырау МАС – ҚР/РФ шекарасы және ҚР/РФ шекарасы – НБ Шесхарис (Новороссийск кемежайы) мұнай айдау учаскелері бойынша Қазақстан Республикасының жүк жөнелтушілері үшін мұнай айдауға арналған инвестициялық тариф айқындалды.

2009 жылы қарашада «Теңізшевройл» ЖШС тарапынан өтемсіз негізде ҚҚС есебімен 1,874 млрд теңге мөлшерінде инвестиция тарту есебінен Атырау МАС № 1 екі жақты қотару-құю аспақұярлығын қайта құру жөніндегі жұмыстар аяқталды.

Жүргізілген жаңғырту нәтижесінде Қоғам заманауи және техниканың соңғы жаңалықтарымен жарақталған өндірістік объектіге ие болды, оны басқару автоматтандырылған бағдарламалық-

В рамках ТЭО определен инвестиционный тариф на перекачку нефти для грузоотправителей Республики Казахстан, по участкам нефтеперекачивающей НПС Атырау – граница РК/РФ и граница РК/РФ – НБ Шесхарис (порт Новороссийск).

В ноябре 2009 года была завершена работа по реконструкции двусторонней сливо-наливной эстакады № 1 НПС Атырау за счет привлечения инвестиций со стороны ТОО «Тенгизшевройл» на безвозмездной основе в размере 1,874 млрд тенге с учетом НДС.

В результате проведенной модернизации Общество получило современный и оснащенный по последнему слову техники производственный объект, управление которым осуществляется посредством автоматизированного программно-технического комплекса. Это позволит качественно улучшить технологический процесс работы Атырауского железнодорожного сливо-наливного терминала и увеличить его пропускную способность до 5 млн т нефти в год.

В продолжение работы по модернизации объектов нефтепроводной системы Общества рассматривается проект реконструкции сливной эстакады № 2 НПС Атырау.

Так, в течение 2009 года были проведены переговоры с компанией «Карачаганак Петролеум Оперейтинг Б.В.» по заключению договоров по проекту реконструкции сливной эстакады № 2 НПС Атырау и строительства резервуаров для обеспечения налива карачаганакского стабилизированного газоконденсата с сохранением качества. Инвестиции предполагается привлечь также на безвозмездной основе в размере \$29,664 млн без НДС. Заключение договоров планируется в течение 2010 года.

В рамках работы по привлечению объемов нефти с месторождения Кашаган, а также по снижению стоимости его разработки и увеличения казахстанского содержания в этом проекте, в данный момент с Северо-Каспийской Операционной Компанией (NCOC) прорабатывается возможность использования нефтеналивных мощностей Общества на НПС Атырау для транспортировки ранней Кашаганской нефти, а также

Capital investment on construction on the territory of the Republic of Kazakhstan with the prices of 2011–2013, VAT included, will be equal to \$433.6 mln, through the territory of the Russian Federation – \$464.1 mln with the prices of the 3rd quarter of 2009, VAT included. The standard period of construction will be equal to 30 months.

In the framework of TEFS the investment tariff on oil pumping for cargo shippers of the Republic of Kazakhstan, via section of OPS Atyrau – the border of RK/RF and the border RK/RF – Oil Depot Sheskhariis (Port of Novorossiysk).

In November 2009 the work on reconstruction of two-way loading/unloading rack #1 of OPS Atyrau by means of attraction of investments from LLP “Tengizchevroil” in the amount of 1,874 billion tenge, VAT included, on gratuitous basis.

As a result of modernization the Company received contemporary and progressively equipped production object that is managed by means of automated programmed technical complex. This will allow qualitatively improve technological process of Atyrau rail loading and unloading terminal and increase its throughput capacity up to 5 mln tons per year.

As a continuation of the work on modernization of facilities of the Company oil pipeline system, the project of reconstruction of the unloading rack #2 of OPS Atyrau is being reviewed.

Thus, in the course of 2009, the Company held negotiation with Karachaganak Petroleum Operating B.V. on conclusion of agreements on reconstruction project of unloading rack #2 of OPS Atyrau and construction of tank for ensuring loading of Karachaganak stabilized gas condensate with preservation of quality. The investments are planned to be attracted on gratuitous basis in the amount of \$29,664 mln, without VAT. Conclusion of agreements is planned in the course of 2010.

техникалық кешеннің көмегімен жүзеге асырылады. Бұл Атырау темір жол қотару-құю терминалы жұмысының технологиялық үдерісін сапалы түрде жақсартуға және оның өткізу қабілетін жылына 5 млн. тоннаға дейін арттыруға мүмкіндік береді.

Қоғамның мұнай құбыры жүйесі объектілерін жаңғырту жөніндегі жұмыстарды жалғастыру үшін Атырау МАС № 2 қотару аспақұярлығын қайта құру жобасы қаралуда.

2009 жыл ішінде «Қарашығанақ Петролеум Оперейтинг Б.В.» компаниясымен Атырау МАС № 2 қотару аспақұярлығын қайта құру және Қарашығанақ тұрақты газ конденсатын сапасын сақтай отырып құюды қамтамасыз етуге арналған сұйыққоймалар салу жобасы бойынша шарттар жасасу жөнінде келіссөздер жүргізілді. ҚҚС-сыз \$29,664 млн мөлшерінде өтемсіз негізде инвестиция тарту да болжанып отыр. Шарттар жасасу 2010 жыл ішіне жоспарланған.

Қашаған кенішінен мұнай көлемін тарту жөніндегі, сондай-ақ оны әзірлеу құнын төмендету және осы жобадағы қазақстандық қамтуды арттыру жөніндегі жұмыстар аясында осы уақытта Солтүстік Каспий операциялық компаниясымен (NCOC) әуелгі Қашаған мұнайын тасымалдау, сондай-ақ қашағандық көлемді Атырау – Самара және Қазақстан – Қытай мұнай құбырына тарту үшін Қоғамның Атырау МАС-тағы мұнай құю қуаттарын пайдалану мүмкіндігі әзірленуде.

Қоғамның Атырау МАС-тағы (Махамбет т/ж ст.) мұнай құю темір жол аспақұярлықтарын кеңейту жобасы бойынша барлық жұмыс Қазақстан Республикасы мұнай тасымалдау қуаттарын дамытудағы келісілген саясатты қамтамасыз ету мақсатында «Қазақстан темір жолы» ҰК» АҚ-пен тығыз ынтымақтастықта жүргізілуде.

Құмкөл және Ақтөбе өңірлері кеніштерінен Қытай бағытына мұнай айдауды қамтамасыз ету үшін Қазақстан – Қытай мұнай құбыры құрылысының екінші кезеңі жобасын іске асыру аясында 2009 жылғы маусымда «Құмкөл» БМАС магист-

ральды сорап стансасының құрылысы басталды, ол мұнай жинаудың және қабылдаудың басты бекеті болып табылады.

Тасымалданатын орта – Батыс Қазақстан және Құмкөл өңірлері мұнайының қоспасы.

Құрылысы аяқталған объектіні пайдалануға беру 2010 жылдың аяғына жоспарланып отыр.

Жобалық техникалық-экономикалық ккөрсеткіштері:

1. Қарақойын МАС және Атасу БМАС арқылы Қытай бағытына мұнай тасымалдау жөніндегі сорап стансаның қуаты мынаны құрайды:
I кезекте – жылына 10 млн тонна;
II кезекте – жылына 20 млн тонна.
2. Сұйыққойма сыйымдылығы – 40 мың текше м.
3. Қызмет көрсетуші қызметшілердің саны – 209 адам.

Батуми мұнай терминалын және Батуми теңіз кемежайын жаңғырту және қолдау.

Мұнайдың және мұнай өнімдерінің қосымша көлемдерін ауыстырып құю үшін тарту жөнінде және Батуми мұнай терминалына дейін бәсекелестік дәлізін құру жөнінде жұмыстар тұрақты жүргізіледі.

2008 жылдың 1-тоқсанында Қоғам Батуми мұнай терминалын (бұдан әрі – БМТ) және Батуми теңіз кемежайын (бұдан әрі – БТК) қоса алғанда Грузияның стратегиялық активтерінің бірқатарына ие болып отырған BHL компаниясы акциялары пакетінің 100%-ын сатып алды.

BHL сатып алудың стратегиялық мақсаты – көмірсутектерді нарыққа жеткізудің мультимодальды сипатын ескере отырып, мұнай тасымалдау бағытын әртараптандыруды қамтамасыз ету жолымен Қоғамның бәсекелестік қабілетінің жоғары деңгейіне қол жеткізу.

по привлечению кашаганских объемов в нефтепровод Атырау – Самара и Казахстан – Китай.

Все работы по проекту расширения нефтеналивных железнодорожных эстакад Общества на НПС Атырау (ж/д ст. Махамбет) проводятся в тесном сотрудничестве с АО «НК «Қазақстан темір жолы» с целью обеспечения согласованной политики в развитии нефтетранспортных мощностей Республики Казахстан.

Для обеспечения перекачки нефти месторождений Кумкольского и Актюбинского регионов в направлении Китая, в рамках реализации проекта второго этапа строительства нефтепровода Казахстан – Китай, в июне 2009 года начато строительство магистральной насосной станции ГНПС «Кумколь», которая является узловым пунктом сбора и приема нефти.

Транспортируемая среда – смеси нефти Западно-Казахстанского и Кумкольского регионов.

Ввод в эксплуатацию законченного строительством объекта намечен на конец 2010 года.

Проектные технико-экономические показатели:

1. Мощность насосной станции по транспортировке нефти в направлении Китая через НПС Каракоин и ГНПС Атасу составит:
на 1-й очереди – 10 млн т в год;
на 2-й очереди – 20 млн т в год.
2. Резервуарная емкость – 40 тыс. куб. м.
3. Численность обслуживающего персонала – 209 человек.

Модернизация и поддержание Батумского нефтяного терминала и Батумского морского порта

Работа по привлечению дополнительных объемов нефти и нефтепродуктов для перевалки и по созданию конкурентного коридора до Батумского нефтяного терминала проводится постоянно.

In the framework of activities on attraction of oil volumes from Kashagan oil field, as well as decreasing the costs of its development and increasing Kazakhstan content in this project, presently the Company is working with North Caspian Operating Company (NCOC) on the possibility of using oil loading capacities of the Company at OPS Atyrau for transportation of early Kashagan oil, as well as attracting Kashagan volumes to Atyrau – Samara and Kazakhstan – China oil pipelines.

All of the works on the projects of expansion of oil loading rail racks of the Company at OPS Atyrau (rail station Makat) are held in close cooperation with JSC “NC Kazakhstan Temir Zholy” for the purpose of ensuring coordinated policy in the development of oil transport capacities of the Republic of Kazakhstan.

For ensuring transportation of oil from Kumkol and Aktobe regions to China, in the framework of implementation of the project on construction of the second stage of Kazakhstan – China oil pipeline, in June 2009, the construction main pumps station GOPS “Kumkol”, which is a key point of collection and acceptance of crude oil.

The transported masses are oil mixes of Western Kazakhstan and Kumkol regions.

Launch of completed facility is planned or the end of 2010.

Technical economic design indicators:

1. Capacity of the pump station on transportation of oil in the direction of China via OPS Karakoin and GOPS Atasu will be equal to:
At the I phase – 10 mln tons per year;
At the II phase – 20 mln tons per year.
2. Tank capacity – 40 thousand m³.
3. Size of maintenance personnel – 209 persons.



БМТ Каспий мұнайын экспортқа тасымалдау кезінде пайдаланатын теңіз бекеті болып табылады.

БМТ-ның негізгі басымдылықтарының бірі мұнай мен мұнай өнімдерін 22 сортқа дейін бөлек сақтау мүмкіндігі. «Теңіз» және «Қарашығанақ» кеніштерінде жеңіл мұнайды өндіруді жоспарлы арттыруды, сондай-ақ Каспий теңізінің қазақстандық қайраңын игеруді ескере отырып, мұнай сапасын сақтау және «сату құрылымының маңызды бөлшегі болып табылады.

БМТ Қара теңіздің Кавказ жағалауында орналасқан сығымдалған мұнай газын ауыстырып құюшы бірден бір терминал да.



Мұнай терминалының мейлінше көп өткізу қуаты жылына 15 млн тонна.

2009 жылдың қорытындылары бойынша мұнай және мұнай өнімдерін ауыстырып құю көлемі 6 414 мың тонна болды.

2009 жылғы қарашада Қоғам «ИЛФ Қазақстан Инжиниринг және Жобаларды басқару» ЖШС-мен жасалған шарт бойынша Ескене – Құрық магистральды мұнай құбыры» құрылысының ТЭН әзірлеуді аяқтады.

ТЭН әзірлеу мақсаты – Қазақстанның батыс өңірлерінде орналасқан Теңіз және Қашаған кеніштерінен Құрық мұнай құю терминалына дейін мұнай тасымалдауды қамтамасыз ету үшін Ес-

В I квартале 2008 года Общество приобрело 100%-ный пакет акций BIHL, которая владеет рядом стратегических активов в Грузии, включая Батумский нефтяной терминал (далее – БНТ) и Батумский морской порт.

Стратегическая цель приобретения BIHL заключается в достижении высокого уровня конкурентоспособности Общества путем обеспечения диверсификации направлений транспортировки нефти с учетом мультимодального характера доставки углеводородов на рынки.

БНТ является морским пунктом, используемым при транспортировке каспийской нефти на экспорт.

Одним из основных преимуществ БНТ является возможность раздельного хранения до 22 сортов нефти и нефтепродуктов. Учитывая планируемый рост добычи легкой нефти на месторождениях Тенгиз и Карачаганак, а также освоения казахстанского шельфа Каспийского моря, сохранение качества нефти является, и будет оставаться важным элементом в структуре продаж нефти.

БНТ – единственный терминал на Кавказском побережье Черного моря, который осуществляет перевалку сжиженного газа.

Максимальная пропускная способность нефтяного терминала составляет 15 млн т в год.

По итогам 2009 года объем перевалки нефти и нефтепродуктов составил 6 414 тыс. т.

В ноябре 2009 года Общество по договору с ТОО «ИЛФ Казахстан Инжиниринг и Управление Проектами» закончило разработку ТЭО строительства «Магистрального нефтепровода Ескене – Курык».

Цель разработки ТЭО – оценка технической, коммерческой, экономической, экологической и социальной целесообразности инвестиций для строительства магистрального нефтепровода Ескене – Курык для обеспечения транспортировки нефти с месторождений Тенгиз и Кашаган, расположенных в западных регионах Казахстана, до нефтеналивного терминала Курык.

Modernization and maintenance of Batumi Oil Terminal and Batumi Sea Port

The work on attracting additional volumes of oil and oil products for transfer and creation of competitive corridor till Batumi Oil Terminal is constantly ran.

In the 1st quarter of 2008, the Company acquired 100% of shares of BIHL, which possesses a number of strategic assets in Georgia, including Batumi Oil Terminal (hereinafter BOT) and Batumi Sea Port.

Strategic goal of acquisition of BIHL was in achieving of high level of competitiveness of the Company by means of diversification of directions of oil transportation taking into account multimodal character of supply of hydro carbons to the markets.

BOT is a point in sea used upon transportation of Caspian oil for export.

One of the major advantages pf BOT is the possibility of separate storage of 22 types of oil and oil products. Taking into account the planned growth of oil production at Tengiz and Karachaganak oil fields, as well as development of Kazakhstan shelf of the Caspian Sea, preservation of quality is and will be the main element in the structure of oil sales.

BOT is the only terminal on the Caucasus shore of the Black Sea which carries out transfer of LPG.

Maximal throughput capacity of the oil terminal is equal to 15 MTA.

Upon results of 2009, the volume of transfer of oil and oil products was equal to 6 414 thousand tons.

In November 2009, the Company, under the agreement with LLP "ILF Kazakhstan Engineering and Project

кене – Құрық магистральды мұнай құбыры» құрылысына арналған инвестицияның техникалық, коммерциялық, экономикалық, экологиялық және әлеуметтік мақсатын бағалау.

Құрық терминалынан басқа ТЭН-де құбырды пайдаланудың алғашқы жылдарында Ақтау кемежайы арқылы мұнайды уақытша баламалы жөнелту қаралды.

Құрық және/немесе Ақтау терминалынан мұнайды одан әрі Баку – Тбилиси – Жейхан мұнай құбырымен Жерорта теңізіне дейін, сондай-ақ қазіргі бар және келешек тасымалдау жүйелерімен Қара теңіз кемежайларына дейін тасымалдай отырып, Баку бағытында Каспий теңізі арқылы теңіз танкерлерімен тасымалдау жоспарланып отыр.

ТЭН-де құбырдың өнімділігі бойынша және диаметрі бойынша іс-қимылдың екі нұсқасы қаралған:

- 1-нұсқа – жылына 56 млн тоннаға дейін – негізгі құбыр – 44 дюйм;
- 2-нұсқа – жылына 80 млн тоннаға дейін – негізгі құбыр – 48 дюйм.

Негізгі мұнай құбырының ұзындығы жобамен 765 км құрайды, бұдан басқа диаметрі 32 дюйм Теңіз – Опорный учаскесінде – 115 км, диаметрі 32 дюйм Өзен – Ақтау учаскесінде – 157 км.

2009 жылғы 24 желтоқсанда Қоғам Басқармасы жасалған шығындарды өтеу ережелерінде ТЭН-ді «КМГ Транскаспий» ЖШС пайдасына іске асыру туралы шешім қабылдады.

Тарифтік саясат

«Табиғи монополиялар және реттелетін нарықтар туралы» Қазақстан Республикасының Заңына сәйкес Қоғам табиғи монополияның мына салаларында Қазақстан Республикасы Табиғи монополияларды реттеу агенттігі төрағасының 2005 жылғы 24 қаңтардағы № 16-НҚ бұйрығымен бекітілген Табиғи монополиялар



Кроме терминала Курык, в ТЭО также рассматривалась временная альтернатива отгрузки нефти через порт Актау в течение первых лет эксплуатации трубопровода.

От терминала Курык и/или Актау нефть планируется транспортировать через Каспийское море морскими танкерами в направлении Баку с дальнейшей транспортировкой по нефтепроводу Баку – Тбилиси – Джейхан до Средиземного моря, а также по существующим и будущим транспортным системам до портов Черного моря.

В ТЭО рассмотрены два варианта сценариев по производительности и по диаметру трубопровода:

- вариант I: до 56 млн т/год – основной трубопровод 44 дюйма;
- вариант II: до 80 млн т/год – основной трубопровод 48 дюймов.

Протяженность основного нефтепровода ориентировочно составит 765 км, кроме того, протяженность нефтепровода на участке Тенгиз – Опорный – 115 км диаметром 32 дюйма, на участке Узень – Актау – 157 км диаметром 26 дюймов.

24 декабря 2009 года Правлением Общества было принято решение о реализации ТЭО в пользу ТОО «КМГ Транскаспий» на условиях возмещения произведенных затрат.

Тарифная политика

В соответствии с Законом Республики Казахстан «О естественных монополиях и регулируемых рынках» Общество включено в Республиканский раздел Государственного регистра субъектов естественной монополии, утвержденного приказом Председателя Агентства Республики Казахстан по регулированию естественных монополий (далее – АРЕМ) от 24 января 2005 года № 16-ОД, в следующих сферах естественной монополии:

- услуги по транспортировке нефти и (или) нефтепродуктов по магистральным трубопроводам;
- услуги водохозяйственной и (или) канализационной систем;

Management”, finished development of TEFS on construction of Yeskene – Kuryk main oil pipeline.

The aim of development of TEFS is assessment of technical, commercial, economic, environments and social expediency of investments for construction of Yeskene – Kuryk main oil pipeline for ensuring transportation of oil from Tengiz and Kashagan oil fields located in the western regions of Kazakhstan till oil loading terminal Kuryk.

Apart from Kuryk terminal, the TEFS reviewed temporary alternative shipment of oil via port of Aktau during the first year of operation of the pipeline.

From Kuryk terminal and/or Aktau the oil is planned to be transported via the Caspian Sea by marine tankers in the direction of Baku and further transportation via Baku – Tbilisi – Ceyhan oil pipeline till the Mediterranean Sea, as well as via existing and future transport systems till the ports of the Black Sea.

The TEFS considered two scenarios on productivity and pipeline diameter:

- Scenario 1 – up to 56 MTA – main pipeline – 44 inches;
- Scenario 2 – up to 80 MTA – main pipeline – 48 inches.

The length of the oil pipeline will be approximately equal to 765 km, apart from that the length of the oil pipeline at the section of Tengiz Oporny – 115 km, 32-inch diameter, at the section of Uzen – Aktau – 157 km, 26-inch diameter.

On 24 December 2009, the Management Board of Company decided on implementation of the TEFS in favor of LLP “KMG Transcasspiy” on the conditions of compensation of production expenses.

Tariff Policy

In accordance with the Law of the Republic of Kazakhstan “On natural monopolies and regulated markets”, the Company is

субъектілерінің мемлекеттік тіркелімінің Республикалық бөліміне кіргізілген:

- мұнайды және (немесе) мұнай өнімдерін магистральды құбырлармен тасымалдау қызметтері;
- су шаруашылығы және (немесе) кәріз жүйелерінің қызметтері;
- газды немесе газ конденсатын сақтау, магистральды және (немесе) тарату құбырларымен тасымалдау қызметтері, газ бөлу қондырғыларын және олармен байланысты газ бөлу газ құбырларын пайдалану;

- жылу энергиясын өндіру, беру, бөлу және (немесе) жабдықтау қызметтері;
 - электр энергиясын беру және (немесе) бөлу қызметтері.
- Қоғам барлығы 68 реттелетін қызмет көрсетеді.

«Табиғи монополиялар және реттелетін нарықтар туралы» Қазақстан Республикасының Заңына сәйкес табиғи монополия субъектісінің реттелетін қызметтеріне арналған тарифтер реттелетін қызметтер көрсету үшін қажетті шығындар құнынан төмен болмауға әрі субъектінің тиімді қызметін қамтамасыз ететін табыс

- услуги по хранению, транспортировке газа или газового конденсата по магистральным и (или) распределительным трубопроводам, эксплуатации газораспределительных установок и связанных с ними газораспределительных газопроводов;
- услуги по производству, передаче, распределению и (или) снабжению тепловой энергией;
- услуги по передаче и (или) распределению электрической энергии.

Всего Общество оказывает 68 регулируемых услуг. В соответствии с Законом Республики Казахстан «О естественных монополиях и регулируемых рынках» тарифы на регулируемые услуги субъекта естественной монополии должны быть не ниже стоимости затрат, необходимых для предоставления регулируемых услуг, и учитывать возможность получения прибыли, обеспечивающей эффективное функционирование субъекта. Тарифы на регулируемые услуги утверждаются уполномоченным органом – АРЕМ.

Действующая в настоящее время Методика расчета тарифов на услуги по транспортировке нефти по магистральным трубопроводам утверждена приказом АРЕМ от 27 июля 2007 года № 202-ОД. В соответствии с данной Методикой тарифы на перекачку нефти по участкам рассчитываются на основе удельного тарифа, т. е. тарифа на перекачку 1 тонны нефти на 1000 км. Чистый оборотный капитал включается в расчет прибыли только в тариф на перекачку нефти. В целях стимулирования загрузки внутреннего рынка Республики Казахстан, при расчете уровня тарифа допускается субсидирование маршрутов на внутренний рынок за счет маршрутов на экспорт и транспортировку транзитной нефти.

Кроме того, приказом АРЕМ от 5 июля 2004 года № 304-ОД утверждена Инструкция по расчету ставки прибыли на регулируемую базу задействованных активов субъектов естественной монополии, оказывающих услуги по транспортировке нефти по магистральным трубопроводам.

В 2009 году Обществом проведена успешная работа по формированию и защите заявок в АРЕМ на утверждение тарифов на услуги по

included into the Republican Section of State Register of subjects of natural monopolies, confirmed by the order of the Chair of the Agency of the Republic of Kazakhstan on regulation of natural monopolies dated 24 January 2005, #16-OD, in the following spheres of natural monopolies:

- service transportation of oil and/or oil products through main pipelines;
- services on water and/or disposal systems;
- services on storage, transportation of gas or gas condensate via main and/or distribution pipelines, operation of gas distribution plants and gas distribution gas pipelines related to them;
- services on production, transfer, distribution and/or provision of heating energy;
- services on transfer and/or distribution of electric energy.

Altogether the Company provides 68 regulated services.

In accordance with the Law of the Republic of Kazakhstan “On natural monopolies and regulated markets” the tariffs on regulated services of the subject of natural monopoly shall be not lower than the cost of expenditures, necessary for provision of the regulated services and take into consideration the possibility of receiving revenue, which would ensure efficient functioning of the subject. The tariffs on the regulated services are confirmed by the authorized body – ARNM.

The existing Methodology of calculation of tariffs on the services of oil transportation through main pipelines is confirmed by the order of the ARNM #202-OD, dated 27 July 2007. In accordance with the given Methodology, the tariffs in pumping of oil through sites of are calculated on the basis of specific tariff, i.e. tariff on pumping of 1 ton of oil per 1000 km. The net current capital is included into calculation of income only to the tariff on oil transportation. For the purposes of load





алу мүмкіндігін ескеруге тиіс. Реттелетін қызметтерге тарифтерді уәкілетті мемлекеттік орган – ТМРА бекітеді.

Қазіргі кезде қолданылып жүрген Магистральды құбырлармен мұнай тасымалдау қызметтеріне арналған тарифтерді есептеу әдістемесі ТМРА-ның 2007 жылғы 27 шілдедегі № 202-НҚ бұйрығымен бекітілген. Аталған Әдістемеге сәйкес учаскелермен мұнай айдауға арналған тарифтер меншікті тариф, яғни

1 тонна мұнайды 1 000 км-ге айдауға арналған тариф негізінде есептеледі. Таза айналым капиталы мұнай айдауға арналған тарифке ғана пайда есебіне кіргізіледі. Қазақстан Республикасының ішкі нарығына жүктемені ынталандыру мақсатында тариф деңгейін есептеу кезінде экспортқа арналған және транзитті мұнайды тасымалдау есебінен ішкі нарыққа бағыттарды субсидиялауға жол беріледі.

транспортировке нефти, на услугу по передаче и распределению тепловой энергии на ГНПС «Атасу».

Так, с 1 января 2010 года АРЕМ введены новые тарифы на следующие услуги по транспортировке нефти по системе магистральных трубопроводов Общества:

- тариф на услугу по перекачке нефти по системе магистральных трубопроводов на экспорт утвержден на уровне 3 331 тенге за 1 тонну на 1 000 км без учета НДС. При этом тариф на услугу по перекачке нефти по системе магистральных трубопроводов на внутренний рынок сохранен на прежнем уровне – 1 303 тенге за 1 тонну на 1 000 км без учета НДС. Ожидаемый экономический эффект роста тарифа, при прочих равных условиях, составляет 8,2 млрд тенге в год;
- тариф на услугу по хранению нефти в резервуарах в размере 223,42 тенге за хранение 1 тонны в месяц без учета НДС;
- тариф на услугу по перевалке нефти на НПС Макат в нефтепровод Кенкияк – Атырау в размере 425 тенге за 1 тонну без НДС.

Более того, вследствие проведенной реконструкции железнодорожной эстакады № 1 на НПС Атырау пересмотрен и утвержден в установленном порядке тариф на услугу по наливу нефти в железнодорожные цистерны на НПС Атырау в размере 304,18 тенге за 1 тонну без учета НДС с вводом в действие с 1 января 2010 года.

С 17 ноября 2009 года введен в действие новый тариф на услугу по перевалке нефти на ЛПДС Кенкияк, утвержденный в упрощенном порядке, в размере 60,24 тенге за 1 тонну без учета НДС.

В результате утверждения вышеназванных тарифов планируется получать на ежегодной основе дополнительные средства на сумму более 1,3 млрд тенге.

Мероприятия по ликвидации несанкционированных врезок

В рамках Плана мероприятий по реализации Программы развития и совершенствования мер по обеспечению безопасности объектов АО

stimulation of internal market of the Republic of Kazakhstan, upon calculation of the tariff level subsidizing of routes for internal market is permitted at the expense of routes for export and transit oil transportation.

Besides, by the order of the ARNM #304-OD, dated 5 July 2004 the Instruction on calculation of the rate of income from regulated base of employed assets of subjects of natural monopolies, providing services on transportation of oil through main pipeline system was confirmed.

In 2009, the Company held a successful work on formation and submission of application to ARNM for confirmation of tariffs on oil transportation services and services on transfer and distribution of heating energy at GOPS "Atasu".

Thus, from 1 January 2010 ARNM introduced new tariffs on the following services on oil transportation via system of main pipelines of the Company:

- tariff on oil pumping via main pipelines system for export was confirmed at the level of 3 331 tenge for 1 ton per 1000 km without VAT. The tariff on the service of oil pumping via main pipeline system to internal market remained at the same level of 1 303 tenge for 1 ton per 1000 km without VAT. The expected economic effect from the growth of the tariff, all else being equal, will be 8.2 billion tenge per year;
- the tariff in the service on storage of oil in tanks in the amount of 223.42 tenge for storage of 1 ton per month without VAT;
- the tariff on the service on transfer of oil at OPS Makat of to Kenkiyak – Atyrau oil pipeline in the amount of 425 tenge for 1 ton without VAT.

Moreover, as a result of reconstruction of rail rack #1 at OPS Atyrau, the tariff on the service of loading of oil to rail tanks at ops Atyrau was reconsidered and determined at the level of 304.18 tenge for 1 ton without VAT, effective from 1 January 2010.

Бұдан басқа, ТМПА-ның 2004 жылғы 5 шілдедегі № 304-НҚ бұйрығымен Магистральдық труба құбырлары арқылы мұнай тасымалдау бойынша қызметтер көрсетуші табиғи монополиялар субъектілерінің іске қосылған активтерінің реттелетін базасына пайда ставкасын есептеу жөніндегі нұсқаулық бекітілді.

2009 жылы Қоғам ТМПА-ға мұнай тасымалдау қызметтеріне, «Атасу» БМАС-та жылу энергиясын беру және бөлу қызметтеріне тариф бекітуге өтінімді жасау және қорғау бойынша табысты жұмыс жүргізді.

2010 жылғы 1 қаңтардан бастап ТМПА-да Қоғамның магистральды мұнай құбырлары жүйесімен мұнай тасымалдау жөніндегі мынадай қызметтерге жаңа тарифтер қолданысқа енгізілді:

- магистральды құбырлар жүйесімен экспортқа мұнай айдау жөніндегі қызметтерге арналған тариф ҚҚС есебінсіз 1 000 км-ге 1 тонна мұнай үшін 3 331 теңге деңгейінде бекітілді. Бұл орайда магистральды құбырлар жүйесімен ішкі нарыққа мұнай айдау қызметтеріне арналған тариф бұрынғы деңгейде сақталды – ҚҚС есебінсіз 1 000 км-ге 1 тонна мұнай үшін 1 303 теңге. Тарифтер өсуінің күтілетін экономикалық тиімділігі өзге де тең жағдайларда жылына 8,2 млрд теңгені құрайды;
- сұйыққоймаларда мұнай сақтау қызметтеріне арналған тариф 1 тоннаны сақтау үшін ҚҚС есебінсіз 223,42 теңге мөлшерінде;
- Мақат МАС-та Кеңкияқ – Атырау мұнай құбырына мұнайды ауыстырып құю жөніндегі қызметтерге арналған тариф 1 тоннаға ҚҚС есебінсіз 425 теңге мөлшерінде.

Сонымен қатар Атырау МАС-та № 1 темір жол аспақұярлығын қайта құру жүргізу нәтижесінде Атырау МАС-та темір жол шандарына мұнай құю қызметтеріне арналған тариф белгіленген тәртіпте қайта қаралды және ҚҚС есебінсіз 1 тоннаға 304,18 теңге мөлшерінде бекітілді, ол 2010 жылғы 1 қаңтардан бастап қолданысқа енгізіледі.



2009 жылғы 17 қарашадан бастап Кеңкияқ ЖӨДС-да мұнайды ауыстырып құю қызметтеріне ҚҚС есебінсіз 1 тоннаға 60,24 теңге мөлшерінде қарапайым тәртіпте бекітілген жаңа тариф қолданысқа енгізілді.

Жоғарыда аталған тарифтерді бекіту нәтижесінде жыл сайынғы негізде 1,3 млрд теңгеден астам сомаға қосымша қаражат алу жоспарланып отыр.

Рұқсатсыз кесекірулерді жою жөніндегі іс-шаралар

«ҚазМұнайГаз» ҰК АҚ президентінің 2008 жылғы 7 ақпандағы № 57 бұйрығымен бекітілген «ҚазМұнайГаз» ҰК АҚ және оның еншілес ұйымдары объектілерінің қауіпсіздігін қамтамасыз ету жөніндегі іс-шараларды дамыту мен жетілдірудің 2008–2011 жылдарға арналған

НК «КазМұнайГаз» и его дочерних организаций на 2008–2011 годы, утвержденного приказом президента АО НК «КазМұнайГаз» от 7 февраля 2008 года № 57, в 2009 году Обществом на магистральном нефтепроводе Жанажол – Кенкияк (Актюбинская область) внедрена и начата эксплуатация системы охраны QinetiQ Optasense. Система основана на методе акустического мониторинга несанкционированных вторжений в охранную зону нефтепровода с использованием волоконно-оптического кабеля связи и позволяет проводить круглосуточный мониторинг в режиме реального времени.

На линейной части магистральных нефтепроводов Западного филиала Общества внедрена и эксплуатируется система «Ход-тест». Основным предназначением этой системы является контроль за действиями охранной организации.

Также на объектах Западного и Восточного филиалов Общества была проведена работа по оснащению армированной колючей лентой системы «Калкан».

В настоящее время значительно возросло количество противоправных действий, связанных с хищениями нефти путем осуществления несанкционированных врезок в магистральные нефтепроводы. Если за период с 2001-го по 2004 год наблюдались единичные факты таких противоправных посягательств, то начиная с 2005 года число фактов несанкционированного доступа к нефтепроводам постоянно растет.

По всем 148 фактам несанкционированных врезок, произошедшим в 2009 году, в органы внутренних дел были поданы заявления о возбуждении уголовных дел. Всего было возбуждено 59 уголовных дел по статье 175 Уголовного кодекса Республики Казахстан (кража), из них по 5 уголовным делам судом вынесены обвинительные приговоры, которыми к уголовной ответственности было привлечено 9 человек.

Сумма затрат на аварийно-восстановительные работы составила свыше 59 млн тенге, что выше аналогичного показателя 2008 года на 9%.

Анализ показывает, что основными побудительными причинами совершения несанкционированных врезок в магистральные нефтепрово-

From 17 November 2009, the new tariff on the service of transfer of oil at LPDS Kenkiyak, confirmed at the level of 60.24 tenge for 1 tons without VAT, entered into force.

As a result of confirmation of the above mentioned tariffs, it is planned to receive additional funds in the amount of 1.3 billion tenge on an annual basis.

Activities on elimination of illegal tie-ins

In the framework of the Action plan implementation of the Program on development and improvement of measures on ensuring security of objects of JSC “NC “KazMuaniGas” and its subsidiary organizations for 2008–2011, confirmed by the order of the President of JSC NC “KazMunaiGas”, dated 7 February 2008, #57, in 2009, the Company introduced and started operation of the QinetiQ Optasense security system at Zhanazhol – Kenkiyak main oil pipeline. The system is based on acoustic monitoring of illegal trespasses to protected zone of oil pipelines with the use of optic fiber communication cable and allows holding constant real time monitoring.

On the linear part of the main oil pipelines of the Western branch, the Company integrated and stated the operation of “Step-test”. The main aim of the system is control over activities of security organization.

The Company also held works on equipping objects of the Western and Eastern branches with razor wire of “Kalkan” system.

Presently the number of illegal activities related to stealing of oil by means of illegal of illegal tie-ins into main oil pipelines has increased. In the period from 2001 to 2004, there were single occasions of such illegal activities, however, starting from 2005 the number of fact of illegal access to oil pipelines has bee rising.

On all 148 illegal tie-ins that took place in 2009, applications on initiation of criminal cases were submitted to internal affairs

бағдарламасын іске асыру жөніндегі іс-шаралар жоспары аясында 2009 жылы Қоғам Жаңажол – Кеңқияқ (Ақтөбе облысы) магистральды мұнай құбырында QinetiQ Optasense күзет жүйесін пайдалану енгізілді және басталды. Жүйе талшықты-оптикалық байланыс кабелін пайдалана отырып, мұнай құбырының күзет аймағына рұқсатсыз кіруге акустикалық мониторинг әдісіне негізделген және нақты уақыт режимінде тәулік бойы мониторинг жүргізуге мүмкіндік береді.

Қоғам Батыс филиалның магистральды мұнай құбыры желілік бөлігінде «Ход-тест» жүйесі енгізілген және пайдаланылады. Бұл жүйенің негізгі мақсаты күзет ұйымының іс-әрекетіне бақылау жасау.

Сондай-ақ Қоғамның Батыс филиалы және Шығыс филиалы объектілерінде «Қалқан» жүйесінің арматураланған тікен таспасымен жарақтау жөніндегі жұмыстар жүргізілді.

Қазіргі кезде магистральды мұнай құбырына рұқсатсыз кесекіру жолымен мұнай ұрлаумен байланысты құқыққа қарсы іс-әрекеттің саны едәуір өсіп отыр. Егер 2001–2004 жылдар кезеңінде осындай құқыққа қарсы қол сұғушылықтың бірен-саран фактісі байқалса, 2005 жылдан бастап мұнай құбырына рұқсатсыз кіру фактісінің саны ұдайы өсуде.

Мұнай құбырына рұқсатсыз кесекірудің 2009 жылы болған барлық 148 фактісі бойынша ішкі істер органдарына қылмыстық іс қозғау туралы өтініштер берілді. Қазақстан Республикасы Қылмыстық кодексінің 175-бабы бойынша барлығы 59 қылмыстық іс қозғалды, олардың ішінде 5 қылмыстық іс бойынша айыптау үкімі шығарылып, онымен 9 адам қылмыстық жауаптылыққа тартылды.

Апаттық-қалпына келтіру жұмыстарына шығындар сомасы 59 млн теңгені құрады, бұл 2088 жылғы осындай көрсеткіштен 9% жоғары.

Магистральды мұнай құбырына рұқсатсыз кесекіру жасауға түрткі болып отырған негізгі себептер Маңғыстау, Ақтөбе, Қарағанды, Қызылорда облыстарының аумағында ұрланған мұнайды қабылдау және өңдеу жөніндегі жеке ұйымдар, атап айтқанда мұнай терминал-

дары, шикі мұнайды қабылдау пункттері және оны өңдеу бойынша заңсыз жұмыс істейтін шағын зауыттар жұмысының жандануы, сондай-ақ басқа да бірқатар факторлар екендігін талдау көрсетіп отыр.

Осыған байланысты «ҚазМұнайГаз» ҰК АҚ Қоғаммен бірлесіп «Кейбір заңнамалық актілерге мұнай және мұнай өнімдері айналымы саласында мемлекеттік бақылауды күшейту мәселелері бойынша өзгерістер мен толықтырулар енгізу туралы» Қазақстан Республикасы Заңының жобасын әзірледі, оны қазіргі кезде Қазақстан Республикасы Парламентінің Мәжілісі мақұлдап, Қазақстан Республикасы Парламентінің Сенатына жолдады.

Жоғарыда көрсетілген Заңды қабылдау мұнай және мұнай өнімдері айналымы саласында, оның ішінде магистральды мұнай құбырлары сияқты стратегиялық маңызды объектілерге қатысты қылмыс пен құқық бұзушылық санын іс жүзінде азайтуға әкеледі, сондай-ақ мемлекеттік және жеке мүдделерге қатысты қылмыстық қол сұғушылық нәтижесінде келтірілетін залал деңгейін айтарлықтай азайтуға мүмкіндік береді.

Ақпараттық қауіпсіздікті басқару жүйесі

Қоғамда ISO/IEC 27001:2005 халықаралық стандарты талаптары негізінде әзірленген Ақпараттық қауіпсіздікті басқару жүйесі (бұдан әрі – АҚБЖ) енгізілген және жұмыс істейді.

2009 жыл кезеңінде АҚБЖ түгендеу және санаттау іс-шаралары, АҚБЖ тәуекелдерін бағалау іс-шаралары өткізілді. «АҚБЖ қолданылу салалары», «ҚазТрансОйл» АҚ қауіпсіздігінің нақты шекарасы», «ҚазТрансОйл» АҚ ақпараттық жүйесінің іркіліссіз жұмысын қолдауға жауапты басты қызметкерлердің координаттары» сияқты және т.б. АҚБЖ кейбір құжаттары өзектендірілді.

2009 жылғы қарашада BSI халықаралық сертификаттау органының жетекші аудитору АҚБЖ-ны ISO/IEC 27001:2005 халықаралық стандартының талаптарына сәйкестігіне қадағалау аудитін өткізіп, оң бағаланды.

ды являются активизация деятельности частных организаций по приему и переработке похищенной нефти, в частности нефтяных терминалов, пунктов по приему сырой нефти и незаконно действующих мини-заводов по ее переработке на территории Мангистауской, Актюбинской, Карагандинской, Кызылординской областей, а также ряд других факторов.

В этой связи АО НК «КазМунайГаз» совместно с Обществом был разработан проект Закона Республики Казахстан «О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты по вопросам усиления государственного контроля в сфере оборота нефти и нефтепродуктов», который на данный момент одобрен Мажилисом Парламента Республики Казахстан и направлен в Сенат Парламента Республики Казахстан.

Принятие вышеуказанного закона на практике приведет к уменьшению количества преступлений и правонарушений в сфере оборота нефти и нефтепродуктов, в том числе в отношении таких стратегически важных объектов, как магистральные нефтепроводы, а также позволит существенно снизить уровень убытков, наносимых в результате преступных посягательств государственным и частным интересам.

Система управления информационной безопасностью

В Обществе внедрена и функционирует Система управления информационной безопасностью (далее – СУИБ), разработанная на основе требований международного стандарта ISO/IEC 27001:2005.

За период 2009 года были проведены мероприятия по инвентаризации и категорированию СУИБ, мероприятия по оценке рисков СУИБ. Актуализированы некоторые документы СУИБ, такие, как «Области действия СУИБ», «Физический периметр безопасности АО «КазТрансОйл», «Координаты ключевых сотрудников, ответственных за поддержание бесперебойной работы информационной системы АО «КазТрансОйл» и др.

В ноябре 2009 года был проведен надзорный аудит СУИБ на соответствие требованиям международного стандарта ISO/IEC 27001:2005

bodies. In total 59 criminal cases were initiated on article 175 of the Criminal Code of the Republic of Kazakhstan (theft), on 5 of them, the court issued conviction judgments, and 9 people were convicted.

The cost of expenditures on emergency restoration works equaled to 59 mln tenge, which exceeded the same indicator of 2008 for 9%.

The analysis shows that the main provoking reasons of illegal tie-is into main oil pipelines are operation of private organizations on acceptance and refining of stolen crude oil, in particular, oil terminals, points of acceptance of crude oil and illegally functioning mini plants on the territory of Mangistau, Aktobe, Karaganda, and Kyzylorga oblasts, and a number of other factors.

In this connection, JSC “KazMunaiGas” jointly with the Company developed a draft law of the Republic of Kazakhstan “On introduction of changes and addenda to some legislative acts on issues of strengthening of state control over turnover of oil and oil products”, which has been approved by the Mazhilis (Lower Changer) of the Parliament of the Republic of Kazakhstan and forwarded to the Senate of the Parliament of the Republic of Kazakhstan.

Adoption of the above mentioned Law in practice would lead to reduction of crimes and violation in the field of turnover of oil and oil products, including in relation to such strategically important objects such as main oil pipelines, and will allow to significantly reduce the level of losses sustained as a result of criminal intrusions to state and private interests.

The system of management of information security

The Company introduced and operates the System of information security management (SISM), developed on the basis of requirements of international standard ISO/IEC 27001:2005.

Жыл сайын АҚБЖ-ны жетілдіру үдерісі жүргізіліп отыр, одан әрі тәжірибеде қолдану ұсынысымен АҚБЖ мониторингінің әртүрлі әдістемелері зерделенуде.

Менеджмент ықпалдастырылған жүйесі

Қоғамда ISO 9001:2008, ISO 14001:2004, OHSAS 18001:2007 халықаралық стандарттарының талаптары негізінде әзірленген сапа, экология, денсаулық және қауіпсіздік менеджментінің ықпалдастырылған жүйесі (бұдан әрі – МЫЖ) әзірленді, енгізілді және жұмыс істеуде.

МЫЖ-ды дамыту және жетілдіру мақсатында 2009 жылы бірқатар іс-шаралар жоспарланды және орындалды.

Қоғам филиалдарының мұнай құбыры басқармаларында денсаулық және қауіпсіздік саласындағы экологиялық аспектілер мен тәуекелдерді бағалау жүргізілді. Бөлімшелерде барлығы 9,5 мың қатер анықталды, оның ішінде 11-і аса қатерлі болды. Оларды азайту үшін тиісті іс-шаралар әзірленді және орындалуда.

ISO 9001, ISO 14001 және OHSAS 18001 халықаралық стандарттарының, сондай-ақ Қоғамның заңнамалық және ішкі құжаттарының талаптарына сәйкестігін қуаттау мақсатында МЫЖ ішкі және сыртқы аудиті өткізілді. Барлық ескерту бойынша түзету және алдын алу іс-әрекеттері әзірленді.

Еңбек қорғау жөнінде тұрақты жұмыс істейтін комиссия (ТЖК) және МЫЖ ішкі аудиті тексерулерін біріктіретін аудиттің оңтайлы нұсқасы таңдап алынды. Сондай-ақ қауіпсіздік және еңбек қорғау саласындағы қазіргі бар екі жүйені: Қауіпсіздік және еңбек қорғау жұмыстарын ұйымдастыру бірыңғай жүйесі және OHSAS 18001 сәйкес денсаулық және қауіпсіздік менеджменті жүйесін ықпалдастыру туралы шешім қабылдады.

Осы жүйелерді ықпалдастыру жөніндегі іс-шаралардың екі жылдық бағдарламасы әзірленді, жұмыс тобы айқындалды.

2009 жылы Павлодар, Атырау, Астана қалаларында жаңа тағайындалған МЫЖ әкімшілері үшін ISO 9001:2008 стандартының жаңа нұсқасы бойынша оқу жүргізілді. Басқару аппараты қызметкерлері үшін конференция ұйымдастырылды, оған 53 адам қатысты. Бұлар Қоғамның құрылымдық бөлімшелерінің басшылары, «Қазақстан стандарттау және сертификаттау институты» РМҚ, «Ұлттық аккредиттеу орталығы» АҚ, DNV, TUV, AFNOR, Check Point және басқа ұйымдар өкілдері.

Барлығы Қоғамның 111 қызметкері оқытылды.

2007 жылы басталған МЫЖ құжатталған әдістемелерін қайта өңдеу және өзектендіру аясында 2009 жылы ұйымның 6 стандарты қайта өңделді және бекітілді.

ведущим аудитором международного органа по сертификации BSI с положительными результатами.

С каждым годом идет процесс улучшения СУИБ, изучаются различные методики мониторинга СУИБ с предложением дальнейшего применения на практике.

Интегрированная система менеджмента

В Обществе разработана, внедрена и функционирует интегрированная система менеджмента качества, экологии, здоровья и безопасности (далее – ИСМ), разработанная на основе требований международных стандартов ISO 9001:2008, ISO 14001:2004, OHSAS 18001:2007.

С целью развития и улучшения ИСМ в 2009 году был запланирован и реализован ряд мероприятий.

В нефтепроводных управлениях филиалов Общества проведена оценка экологических аспектов и рисков в области здоровья и безопасности. Всего в подразделениях выявлено порядка 9,5 тысячи рисков, из них 11 – высоких. Для их снижения разработаны и выполняются соответствующие мероприятия.

Проведены внутренний и внешний аудиты ИСМ с целью подтверждения соответствия требованиям международных стандартов ISO 9001, ISO 14001, OHSAS 18001, а также законодательным и внутренним документам Общества. По всем замечаниям разработаны корректирующие и предупреждающие действия.

Выбран оптимальный вариант аудита, представляющий собой объединение проверок постоянно действующей комиссии по охране труда (ПДК) и внутренних аудитов ИСМ. Также принято решение об интеграции двух существующих систем в области безопасности и охраны труда: это Единой системы организации работ по безопасности и охране труда и Системы менеджмента здоровья и безопасности в соответствии с OHSAS 18001.

Разработана двухгодичная программа действий по интеграции данных систем, определена рабочая группа.

In the course of 2009, the Company held activities on inventory and categorization of SISM and risk assessment of SISM. Some SISM document were updated, such as: “Scope of application of SISM”, “Physical security perimeter of JSC “KazTransOil”, “Contacts of key employees responsible for maintenance of uninterrupted operation of information system of JSC “KazTransOil”, and other.

In November 2009, supervision audit of SISM on compliance with international standard of ISO/IEC 27001:2005 was conducted by leading auditors of international body on BSI certification and resulted in positive outcomes.

Every year SISM is improved and various methodologies of SISM monitoring with recommendations of further practical application are studied.

Integrated Management System

The Company developed, integrated and operated integrated management system on quality, health, safety, and environment (hereinafter HSE), developed on the basis of requirements of ISO 9001:2008, ISO 14001:2004, OHSAS 18001:2007.

For the purposes of development and improvement of HSE, in 2009 the Company planned and implemented a number of activities.

The Company conducted assessment of environmental aspects and risks in the field of health and environment at the oil departments of the Company. In total 9.5 thousand risks, out of which 11 high risks, were identified in the divisions. Correspondent activities were developed and implemented.

HSE was audited by external and internal auditors for the purposes of confirming compliance with requirements of ISO 9001, ISO 14001, OHSAS 18001, as well as to legislative and internal documents of the Company. Correction and prevention actions were developed on all recommendations.



В 2009 году проведено обучение по новой версии стандарта ISO 9001:2008 для вновь назначенных администраторов ИСМ в городах Павлодар, Атырау, Астана. Для работников аппаратов управления организована конференция, в которой одновременно приняли участие 53 участника. Это руководители структурных подразделений Общества и представители таких организаций, как: РГП «Казахстанский институт стандартизации и сертификации», АО «Национальный центр аккредитации», органы по сертификации DNV, TUV, AFNOR, Check Point и другие.

В целом обучение прошли 111 работников Общества.

В 2009 году в рамках начатой в 2007 году переработки и актуализации документированных методик ИСМ было переработано и утверждено 6 стандартов организации.

The most optimal option of audit was chosen, representing compilation of inspections of standing commission on labor safety and internal audit of HSE. It was also decided to integrate the two existing systems in the field of labor safety: Unified system of organization of works on safety and the system of HSE management in accordance with OHSAS 18001.

A two year program on integration of the given system was developed and a task force was identified.

In 2009, the Company held training on the new version of the ISO 9001:2008 standard for newly recruited HSE administrators in Pavlodar, Atyrau, and Astana. The Company also arranged a conference for employees of management department in 53 participants took place simultaneously. Those were heads of structural divisions of the Company and representative of such organizations such as: "Kazakhstan Institute of Standardization and Certification", JSC "National center on accreditation", and bodies of certification such as DNV, TUV, AFNOR, Check Point, etc.

As a whole 111 employees of the Company were trained.

In 2009, in the framework of review and update of HSE documented methodologies, which started in 2007, 6 organizational standards were reviewed and confirmed.



Мазмұны

- Әлеуметтік саясат және жауапкершілік
- Кадр әлеуетін және топтық әдепті дамыту
- Еңбекті және қоршаған ортаны қорғау

Содержание

- Социальная политика и ответственность
- Развитие кадрового потенциала и корпоративной этики
- Охрана труда и окружающей среды

Content

- Social policy and responsibility
- Development of staff potential and corporate ethics
- Labor and environment safety



ТОПТЫҚ ӘЛЕУМЕТТІК ЖАУАПКЕРШІЛІК

Корпоративная социальная
ответственность
Corporate Social
Responsibility

Қоғам қызметінің жоғары тиімділігіне әсер ететін уәждеуші факторлардың бірі мынадай бағыттарды қамтитын әлеуметтік саясат болып табылады:

- демеушілік (қайырымдылық) көмек;
- әлеуметтік төлемдер бойынша мәселелерді үйлестіру (қызметкерлерге және жұмыс істемейтін зейнеткерлерге материалдық көмек);
- өтемақылық сипаттағы төлемдер;
- Қоғам қызметкерлеріне медициналық қызмет жұмыстарын ұйымдастыру;
- салтанатты, топтық іс-шараларды ұйымдастыру және өткізу;
- спорттық іс-шараларды ұйымдастыру (фитнес-клубтарға, әмбебап залдарға, мұзайдындарға бару, сондай-ақ спартакиадалар мен турнирлер өткізу).

2009 жылы демеушілік (қайырымдылық) көмек аясында Қоғам халықтың әлеуметтік қорғалмаған жіктеріне, балалар үйлеріне, ардагерлер мен мүгедектер қоғамдарына, қоғамдық мәні бар іс-шараларға, қоғамдық ғылыми ұйымдарға 46 млн теңгеден артық сомаға қолдау көрсетті.

Қоғамда топтық мәдениетті қалыптастыруға, салауатты өмір салтын қолдауға және дамытуға септесетін мәдени-сауықтыру іс-шараларына үлкен көңіл бөлінеді.

Зиянды еңбек жағдайлары бар учаскелерде жұмыс істейтін қызметшілердің денсаулығына қамқорлық Қоғамның әлеуметтік саясатының ажырамас бөлігі болып табылады.

Қоғам бизнестің әлеуметтік жауаптылығын сезіне отырып Қазақстан Республикасының халқына барынша көп пайданы қамтамасыз ету мақсатында Қоғам қызметкерлерінің және тұтас алғанда халықтың өміріне әлеуметтік жауаптылық бойынша ерікті міндеттемелер қабылдайды.

2009 жылы Қоғам Әлеуметтік жауапкершілік кодексін әзірледі, оны 2010 жылғы 10 наурызда Қоғамның Директорлар кеңесі бекітті.

Қоғам әлеуметтік жауапкершіліктің мынадай негізгі қағидаттарын ерекше назарға алады:

1. Айқындық/ашықтық.
2. Бастамашылық.
3. Экономикалық тиімділік.
4. Еңбек, жұмыспен қамту және өндірістік қатынастар мәселелерін әлеуметтік жауаптылықпен реттеу.
5. Қызметкерлердің және олардың отбасыларының еңбек, өмір жағдайларының сапасы.
6. Еңбекті және қоршаған ортаны қорғау.
7. Өңірлердің экономикасы.
8. Спорт және мәдениет.
9. Қоғамның демеушілік (қайырымдылық) қызметі.
10. Әлеуметтік шығыстарға үздіксіз бақылауды жүзеге асыру.
11. Әлеуметтік қызметтер жүргізудің тиімділігін арттыру.
12. Бірлесіп қаржыландыру қағидаттарын іске асыру.
13. Әлеуметтік жауапкершілікпен инвестициялау.

Одним из мотивирующих факторов, способствующих высокоэффективной деятельности Общества, является социальная политика Общества, включающая следующие направления:

- спонсорская (благотворительная) помощь;
- координация вопросов по социальным выплатам (материальная помощь работникам и неработающим пенсионерам);
- выплаты компенсационного характера;
- организация работы по медицинскому обслуживанию работников Общества;
- организация и проведение торжественных, корпоративных мероприятий;
- организация спортивных мероприятий (посещение фитнес-клуба, универсального зала, ледового поля, а также проведение спартакиад и турниров).

В 2009 году в рамках спонсорской помощи Обществом была оказана поддержка социально-незащищенным слоям населения, детским домам, обществам ветеранов и инвалидов, общественно значимым мероприятиям, общественным научным организациям на сумму, превышающую 46 млн тенге.

В Обществе уделяется большое внимание культурно-оздоровительным мероприятиям, которые способствуют формированию корпоративной культуры, поддержанию и развитию здорового образа жизни.

Неотъемлемой частью социальной политики Общества является забота о здоровье персонала, работающего на участках с вредными условиями труда.

Общество, осознавая социальную ответственность бизнеса, в целях обеспечения максимальных выгод народу Республики Казахстан от своей деятельности принимает добровольные обязательства по социально ответственному участию в жизни работников Общества и населения в целом.

В 2009 году Общество разработало Кодекс социальной ответственности, который был утвержден 10 марта 2010 года Советом директоров Общества.

One of the motivating factors contributing to highly efficient operation of the Company is its social policy which includes the following:

- sponsorship (charity) assistance;
- coordination of issues on social payments (material assistance to employees and retired employees);
- payments of compensational character;
- arrangement of work on medical insurance of employees of the Company;
- organization and holding of ceremonial corporate events;
- arrangement of sports activities (visiting fitness club, ice skating rink, as well as holding sports contests).

In 2009, in the framework of sponsorship (charity) assistance, the Company provided assistance to socially vulnerable layers of population, orphanages, veterans and disabled societies, publicly significant events, public scientific organizations in the amount exceeding 46 mln tenge.

The Company pays special attention to culture and health activities which contribute to formation of corporate culture, maintenance and development of healthy life style.

An integral part of the social policy of the Company is care for health of the personnel working at sites with harmful work conditions.

The Company while recognizing social responsibility of businesses and for the purposes of ensuring maximal benefit to the nation of the Republic of Kazakhstan from its activities, undertakes voluntary obligations on socially responsible participation in the lives of employees of the Company and population as a whole.

In 2009, the Company developed the Code of Social Responsibility, which was confirmed on 10 March 2010 by the Board of Directors of the Company.

14. Мердігерлермен және жеткізушілермен әлеуметтік жауапты қатынастар.

Қоғам іскерлік бедел үшін әлеуметтік қырлардың үлкен маңыз алып отырғандығына көзі жетіп отыр, әлемде осы үрдістің таралуын қолдайды және ол мыналарға мүмкіндік беретін құралдардың бірі болып табылады:

- бизнестің іскерлік беделін арттыру, барлық мүдделі тараптармен – мемлекетпен, Жалғыз акционермен, тұтынушылармен, қызметшілермен, серіктестермен және т.б. тиімді және теңдестірілген қатынастар орнату;
- бизнес үдерісте туындайтын өндірістік емес тәуекелдерді тиімді басқару;
- серіктестермен және қызмет жеткізушілермен шарттық міндеттемелерді сапалы орындау арқылы бизнестің үдемелі дамуын қамтамасыз ету.



Общество выделяет следующие основные принципы социальной ответственности:

1. Транспарентность/прозрачность.
2. Инициативность.
3. Экономическая эффективность.
4. Социально-ответственное регулирование вопросов труда, занятости и производственных отношений.
5. Качество условий труда, жизни работников и их семей.
6. Охрана труда и окружающей среды.
7. Экономика регионов.
8. Спорт и культура.
9. Спонсорская (благотворительная) деятельность Общества.
10. Осуществление непрерывного контроля над социальными расходами.
11. Повышение эффективности производства социальных услуг.
12. Реализация принципов совместного финансирования.
13. Социально ответственное инвестирование.
14. Социально ответственные отношения с подрядчиками и поставщиками.

Общество выражает убеждение, что социальный аспект приобретает все большее значение для деловой репутации, поддерживает распространение этой тенденции в мире и является одним из инструментов, который позволяет:

- повышать деловую репутацию бизнеса, устанавливать эффективные и сбалансированные отношения со всеми заинтересованными сторонами – государством, Единственным акционером, потребителями, персоналом, партнерами и т. д.;
- эффективно управлять непроизводственными рисками, возникающими в бизнес-процессе;
- обеспечивать поступательное развитие бизнеса посредством качественного исполнения договорных обязательств с партнерами и поставщиками услуг.

The Company highlights the following major principles of social responsibility:

1. Transparency.
2. Initiative.
3. Economic efficiency.
4. Socially responsible regulation of labor, employment, and production relations issues.
5. Quality of conditions of labor and life of employees and their families.
6. Labor and environmental safety.
7. Economics of the regions.
8. Sports and culture.
9. Sponsorship (charity) activity of the Company.
10. Implementation of constant control over social expenses.
11. Improving efficiency of social services provision.
12. Implementation of principles of joint financing.
13. Socially responsible investment.
14. Socially responsible relation with contractors and suppliers.

The Company is convinced that the social aspect is getting more significant for business reputation. It supports dissemination of this tendency in the world and is one of the instruments which allows to:

- improve business reputation, establish effective and balanced relations with all interested parties – the government, the Sole Shareholder, consumers, personnel, partners, etc. .;
- effectively manage non-production risks occurring in business process;
- ensure systematic development of business by means of quality implementation of contractual obligations with partners and suppliers of services.

Қоғам кадр даярлау және дамыту мәселелеріне ерекше көңіл бөледі.

2009 жылы Қоғамда 2010–2014 жылдарға арналған Кадр саясаты әзірленді, ол 2010 жылғы 10 наурызда Қоғам Директорлар кеңесінің шешімімен бекітілді. Кадр саясатының мақсаты – қызметшілерді тиімді басқару, Қоғамның адам капиталын нығайту және дамыту, адам капиталында бәсекелестіктің басымдық алуы арқылы Қоғамның құнын арттыру.

Кадр саясатының басты басымдылықтары мыналар:

- жоғары кәсіби қызметкерлерді тарту, дамыту және ұстап қалу;
- Қоғам қызметшілерін басқарудың озық әдістерін енгізу;
- Қоғамның әлеуеті жоғары қызметкерлерінің қорын басқару;
- Қоғамда жаңалықтарды және қайта құруларды қолдау;
- Қоғам қызметкерлерінің мінез-құлқын реттейтін бірлескен құндылықтарды, әлеуметтік нормаларды, қонымдарды жасау және пысықтау.

Кадр саясатының негізгі қағидаттары:

1. Өзара қарым-қатынастың ұзақ мерзімді сипаты.
2. Қызметкерлер біліктілігінің жұмыс орындарына қойылатын талаптарға сәйкестігі.
3. Қоғам мен қызметкерлер мүдделерінің және мақсаттарының өзара байланысы.
4. Білімнің мен тәжірибенің сабақтастығы, қызметкерлердің дамуына және оқуына басым көңіл бөлу.

5. Сіңірген еңбегіне және қызметінде қол жеткізген нәтижелеріне қарай сыйақы беру мен жылжыту.

Қазіргі кезде оқыту, қызметкерлердің біліктілік деңгейін арттыру Қоғамның басым міндеттерінің арасында алғашқы орындардың бірінде. Кәсіпорында еліміздің және шет елдің жоғары оқу орындарында, бейінді колледждерінде және Қоғам Батыс филиалының Оқу-



Общество уделяет особое внимание вопросам подготовки и развития кадров.

Так, в 2009 году была разработана Кадровая политика Общества на 2010–2014 годы, утвержденная решением Совета директоров Общества от 10 марта 2010 года. Целью Кадровой политики является эффективное управление персоналом, укрепление и развитие человеческого капитала Общества, повышение стоимости Общества путем получения конкурентного преимущества в человеческом капитале.

Ключевыми приоритетами Кадровой политики являются:

- привлечение, развитие и удержание высокопрофессиональных работников;
- внедрение передовых методов управления персоналом Общества;
- управление пулом высокопотенциальных работников Общества;
- поддержка инноваций и преобразований в Обществе;
- создание и выработка совместных ценностей, социальных норм, установок, регламентирующих поведение работника Общества.

Основные принципы Кадровой политики:

1. Долгосрочный характер взаимоотношений.
2. Соответствие квалификации работников требованиям к рабочим местам.
3. Взаимосвязь интересов и целей Общества и работников.
4. Преемственность знаний и опыта, акцент на развитии и обучении работников.
5. Вознаграждение и продвижение по заслугам и достигнутым результатам деятельности.

Сегодня обучение, повышение квалификационного уровня сотрудников занимает одно из первых мест среди приоритетных задач Общества. На предприятии трудятся сотни высококвалифицированных специалистов, прошедших целевую подготовку и переподготовку в высших учебных заведениях страны и за рубежом, в профильных колледжах и в Учебно-курсовом комбинате Западного филиала Общества (далее – УКК). На базе УКК Общества прошли переподготов-

The Company pays special attention to the issues of staff capacity building and development.

Thus, in 2009, the Company developed Personnel Policy for 2010–2014, confirmed by the Board of Directors on 10 March 2010. The aim of the Personnel policy is effective management of personnel and strengthening and development of human potential, increasing the value of the Company by means of creation competitive advantage in human capital.

The key priorities of the Personnel Policy are:

- attraction, development, and retention of highly qualified employees;
- integration of progressive methods of personnel management;
- management of the pull of high potential employees of the Company;
- support of innovation and changes in the Company;
- creation and development of joint values, social norms, settings, regulating behavior of the Company employees.

The main principles of Personnel Policy are:

1. Long term character of relations.
2. Compliance of qualifications of employees with occupied positions.
3. Interconnection of interests and goals of the Company and employees.
4. Continuity of knowledge and experience, emphasis on development and training of employees.
5. Remuneration and promotion based on merit and achieved performance results.

Today increasing qualification level of employees ranks first among priority objectives of the Company. There are hundreds of highly qualified employees, who passed targeted preparation and re-training at high educational facilities of the country and abroad,



Қоғам кадр даярлау және дамыту мәселелеріне ерекше көңіл бөледі.

2009 жылы Қоғамда 2010–2014 жылдарға арналған Кадр саясаты әзірленді, ол 2010 жылғы 10 наурызда Қоғам Директорлар кеңесінің шешімімен бекітілді. Кадр саясатының мақсаты – қызметшілерді тиімді басқару, Қоғамның адам капиталын нығайту және дамыту, адам капиталында бәсекелестіктің басымдық алуы арқылы Қоғамның құнын арттыру.

Кадр саясатының басты басымдылықтары мыналар:

- жоғары кәсіби қызметкерлерді тарту, дамыту және ұстап қалу;

- Қоғам қызметшілерін басқарудың озық әдістерін енгізу;
- Қоғамның әлеуеті жоғары қызметкерлерінің қорын басқару;
- Қоғамда жаңалықтарды және қайта құруларды қолдау;
- Қоғам қызметкерлерінің мінез-құлқын реттейтін бірлескен құндылықтарды, әлеуметтік нормаларды, қонымдарды жасау және пысықтау.

Кадр саясатының негізгі қағидаттары:

1. Өзара қарым-қатынастың ұзақ мерзімді сипаты.
2. Қызметкерлер біліктілігінің жұмыс орындарына қойылатын талаптарға сәйкестігі.

ку 2 243 работника Общества, из которых 1 671 работник – рабочий персонал.

В целом в 2009 году в Обществе прошли обучение, переподготовку и повышение квалификации 4 515 работников по разным тематикам, непосредственно относящимся к деятельности Общества.

Для формирования пула талантов в октябре 2009 года стартовала открытая программа «Кадровый резерв», в которой приняли участие свыше 250 работников Общества. По итогам конкурсного отбора в кадровый резерв Общества зачислен 51 работник.

Также в 2009 году проводилась работа по обучению работников Общества на магистерских программах в вузах дальнего зарубежья. В отчетном году завершили обучение три работника Общества.

С целью привлечения в Общество молодых перспективных специалистов, Обществом в течение 2009 года было принято на учебно-производственную практику свыше 450 лучших студентов ведущих вузов страны.

В целях усиления мотивации труда кадрового состава Общества для обеспечения безаварийной, высокопроизводительной работы и повышения профессионального мастерства были организованы и проведены конкурсы «Лучшая нефтеперекачивающая станция» и «Лучший по профессии». По результатам последнего конкурса победителями по пяти специальностям стали работники Восточного филиала, по трем – работники Западного филиала. Вручены дипломы и денежные премии.

Кроме того, в 2009 году было проведено мероприятие по оценке удовлетворенности персонала Общества, которое позволило определить степень осведомленности и понимания работниками корпоративных целей и задач Общества, доверия персонала Общества его руководству, выявить материальные и психологические стимулы, в наибольшей степени влияющие на удовлетворенность, и другое.

С целью создания управленческого инструмента для эффективного взаимодействия с заинтересованными лицами на основе следования

in specialized colleges and education practical facility of the Western branch of the Company (hereinafter EPC). On the basis of EPC 2 243 employees of the Company were trained, 1 671 of which are the worker personnel.

As a whole in 2009, the Company trained, re-trained and increased qualification of 4 515 employees on various topics which are directly related to operation of the Company.

For the purposes of formation of the pull of talents, in October 2009 the open program called “Staff reserve” started, in which 250 employees of the Company participated. Upon results of the selection 51 employees of the Company were selected to the Staff Reserve.

In 2009, the Company also held work on training of employees of the Company at Master program of foreign universities. In the reporting period three of such employees completed their education.

For the purposes of attraction of young specialist from among best students of leading Universities of the country, the Company admitted 450 students educational and production internships during 2009.

For the purpose of strengthening motivation of the Company staff, for ensuring accident free, highly productive work and increasing professional skills the Company organized contests on the “Best oil pumping station”, and “Best professional”. Upon results of the last contest, winners on five specializations became employees of the Eastern branch and three from the Western branch. The winners received certificates and bonuses.

Apart from that, in 2009 the Company held an event on assessment of the Company personnel satisfaction which allowed to determine the level of awareness and understanding by employees of corporate goals and objectives of the Company, trust of the Company personnel to its management, identify material

3. Қоғам мен қызметкерлер мүдделерінің және мақсаттарының өзара байланысы.
4. Білімнің мен тәжірибенің сабақтастығы, қызметкерлердің дамуына және оқуына басым көңіл бөлу.
5. Сіңірген еңбегіне және қызметінде қол жеткізген нәтижелеріне қарай сыйақы беру мен жылжыту.

Қазіргі кезде оқыту, қызметкерлердің біліктілік деңгейін арттыру Қоғамның басым міндеттерінің арасында алғашқы орындардың бірінде. Кәсіпорында еліміздің және шет елдің жоғары оқу орындарында, бейінді колледждерінде және Қоғам Батыс филиалының Оқу-курс комбинатында (бұдан әрі – ОҚК) мақсатты даярлаудан және қайта даярлаудан өткен жүздеген жоғары білікті мамандар жұмыс істейді. Қоғамның ОҚК базасында Қоғамның 2 243 қызметкері қайта даярлаудан өтті, олардың ішінен 1 671 қызметкер – жұмысшылар.

Тұтас алғанда, Қоғамда 2009 жылы 4 515 қызметкер Қоғам қызметіне тікелей қатысы бар әртүрлі тақырыптар бойынша оқудан, қайта даярлаудан және біліктілігін көтеруден өтті.

Таланттар қорын жасау үшін 2009 жылғы қазанда «Кадр резерві» ашық бағдарламасы басталды, оған Қоғамның 250 қызметкері қатысты. Конкурстық іріктеу қорытындылары бойынша Қоғамның кадр резервіне 51 қызметкер есепке алынды.

Сондай-ақ 2009 жылы Қоғам қызметкерлерін алыс шет елдерде жоғары оқу орындарында магистрлік бағдарламаларда оқыту жөнінде жұмыс жүргізілді. Есепті жылы Қоғамның үш қызметкері оқуды аяқтады.

Қоғамға келешекті жас мамандарды тарту мақсатында Қоғам еліміздің жетекші жоғары оқу орындарының таңдаулы студенттері қатарынан 2009 жылы 450-ден астам студентті оқу-өндірістік тәжірибеге қабылдады.

Қоғамның кадр құрамының еңбегін ынталандыруды күшейту мақсатында апатсыз, жоғары өнімді жұмысты қамтамасыз ету

және кәсіби шеберлігін арттыру үшін «Таңдаулы мұнай айдау стансасы» және «Мамандығы бойынша таңдаулы» конкурстары ұйымдастырылып, өткізілді. Соңғы конкурстың нәтижелері бойынша Шығыс филиал қызметкерлері бес мамандық бойынша, Батыс филиал қызметкерлері үш мамандық бойынша жеңімпаз болды. Дипломдар мен ақшалай сыйақылар тапсырылды.

Сонымен қатар 2009 жылы Қоғам қызметшілерінің қанағаттанушылығын бағалау жөнінде іс-шаралар жүргізілді, ол қызметкерлердің топтық мақсаттарды және міндеттерді білуі және түсінуі, Қоғам қызметшілерінің оның басшылығына сенімінің дәрежесін айқындауға, қанағаттанушылыққа едәуір дәрежеде әсер етуші материалдық және психологиялық ынталандыруды және басқаны анықтауға мүмкіндік берді.

Әдеп нормаларын және Қазақстан Республикасының заңнамасы нормаларын ұстану негізінде мүдделі тұлғалармен тиімді өзара әрекет үшін басқарушылық құрал жасау мақсатында Қоғам 2009 жылы Топтық әдеп кодексін әзірледі, ол 2010 жылғы 10 наурызда Қоғам Директорлар кеңесінің шешімімен бекітілді.

Қоғамның әдеп нормалары іскери қарым-қатынастың мынадай негізгі салаларын: лауазымды тұлғалармен және Қоғам қызметкерлерімен, Жалғыз акционермен, мемлекеттік органдармен, ЕББҰ-мен, іскери серіктестермен және жұртшылықпен өзара қатынастарын реттейді.

Қоғам іскери әдептің мынадай қағидаттарын басшылыққа алады:

- әділдік,
- әділеттілік,
- адалдық,
- айқындылық,
- жауаптылық.

этическим нормам и нормам законодательства Республики Казахстан в 2009 году Общество разработало Кодекс корпоративной этики, который был утвержден решением Совета директоров Общества от 10 марта 2010 года.

Этические нормы Общества регулируют следующие основные области деловых взаимоотношений: отношения с должностными лицами и работниками Общества, Единственным акционером, государственными органами, ДСКО, деловыми партнерами и общественностью.

Общество руководствуется следующими принципами деловой этики:

- честность,
- справедливость,
- добросовестность,
- прозрачность,
- ответственность.



and psychological incentives which mostly influence the level of satisfaction, the like.

For the purpose of creation of a managerial instrument for effective interaction with interested parties on the basis of observance of ethical norms and norms of legislation of the Republic of Kazakhstan, the Company in 2009 developed a code of Corporate Ethics, confirmed by the Board of Directors on 10 May 2010.

Ethical norms of the Company regulate the following major fields of business relations: relations with officials and employees of the Company, state bodies, SJCO, business partners and the public.

The Company operates in accordance with the following principles of business ethics:

- honesty,
- fairness,
- good faith,
- transparency,
- responsibility.

Еңбекті және қоршаған ортаны қорғау

Охрана труда и окружающей среды

Labor and environment safety

Кешенді экологиялық бағдарлама

Қоғамның 2007–2010 жылдарға арналған кешенді экологиялық бағдарламасы аясында қоршаған ортаға жағымсыз әсердің алдын алуға, оны тұрақтандыруға және сапасын жақсартуға, сондай-ақ Қоғам қызметшілерінің қоршаған ортаны қорғау саласындағы біліктілігін арттыруға бағытталған іс-шаралар жүргізілді.

2009 жылғы маусымда халықаралық сертификаттау органы Қоғамда ISO 14001:2004 халықаралық стандарты талаптарына сәйкестікке қадағалау аудитін өткізді. Осы аудиттің нәтижелері бойынша Қоғамда барлық бөлімше бойынша экологиялық менеджмент жүйесінің тиімділігін арттыру жөнінде тиісті іс-шаралар әзірленді.

Қазақстан Республикасы Экологиялық колексінің талаптарына, ISO 14001 халықаралық стандартының ережелеріне сәйкес, сондай-ақ мемлекеттік бақылаушы-қадағалаушы органдар тарапынан кінәраттардың алдын алу мақсатында 2008 жылы Шығыс филиал объектілері экологиялық аудиттен өткізілді. Қоғамның Батыс филиалы объектілері экологиялық аудиттен 2009 жылы өтті. Өткізілген аудиттер нәтижелері бойынша Қоғамның табиғат қорғау қызметінің тиімділігін арттыру жөнінде ұсыныстар әзірленді.

Бұдан басқа, Қоғамның кешенді экологиялық бағдарламасын орындау аясында жыл сайын мынадай іс-шаралар өткізіледі:

- атмосфера ауасын, жер асты, топырақ, жер үсті суларын және қыртыстарды бақылау;

- мұнай қойыртпағын және мұнаймен ластанған топырақты қойыртпақ жинауыштардан әкету және кәдеге жарату;
- мұнаймен ластанған топырақты жинау және бүлінген жерлерді белгіленген нормаларға дейін қалпына келтіріп, қайта өңдеу;
- қатты-тұрмыстық қалдықтар мен сұйық ағындарды әкету және орналастыру;
- эмиссияларды нормалау (шекті-жол берілетін шығарындылар, тастандылар, қалдықтар пайда болуы және т.б. нормативтерін әзірлеу);
- мұнай құбырларын құбырішілік ізерлеу;
- ақаулы учаскелерін ауыстыру;
- сұйыққоймаларды зерттеу және т.б.

Қазіргі кезде Қоғамның 2010–2014 жылдарға арналған кешенді экологиялық бағдарламасы өзектендірілді және бекітілді.

Жалпы алғанда «Қоршаған ортаны қорғау» бабы бойынша іс-шараларға жұмсалған шығын 2007 жылы 365 млн теңгені, 2008 жылы – 665,5 млн теңгені, 2009 жылы – 403 млн теңгені құрады.

Еңбек қорғау және өрт қауіпсіздігі

Қоғамның еңбек қорғау және өнеркәсіптік қауіпсіздік саласындағы қызметі Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына және тиісті нормативтік-техникалық құжаттарға қатаң сәйкестікте жүргізіледі.



Комплексная экологическая программа

В рамках исполнения Комплексной экологической программы Общества на 2007–2010 годы были проведены мероприятия, направленные на предупреждение негативного воздействия на окружающую среду, стабилизацию и улучшение ее качества, а также повышение квалификации персонала Общества в области охраны окружающей среды.

В июне 2009 года в Обществе был проведен надзорный аудит международным сертификационным органом на соответствие требованиям международного стандарта ISO 14001:2004. По результатам данного аудита Обществом разработаны соответствующие мероприятия по повышению эффективности системы экологического менеджмента по всем подразделениям.

В соответствии с требованиями Экологического кодекса Республики Казахстан, положениями международного стандарта ISO 14001, а также в целях предупреждения претензий со стороны государственных контрольно-надзорных органов в 2008 году был проведен экологический аудит объектов Восточного филиала. В 2009 году проведен экологический аудит на объектах Западного филиала Общества. По результатам проведенных аудитов выработаны рекомендации по повышению эффективности природоохранной деятельности Общества.

Кроме того, в рамках выполнения мероприятий Комплексной экологической программы Обществом ежегодно проводятся следующие мероприятия:

- мониторинг атмосферного воздуха, подземных, грунтовых, поверхностных вод и почв;
- вывоз и утилизация нефтешлама и загрязненного нефтью грунта со шламонакопителей;
- проведение уборки загрязненного нефтью грунта и рекультивации нарушенных земель с их восстановлением до установленных норм;
- вывоз и размещение твердобытовых отходов и жидких стоков;
- нормирование эмиссий (разработка нормативов предельно допустимых выбросов, сбросов, образования отходов и др.);

Comprehensive environmental program

In the framework of implementation of the Comprehensive environmental program of the Company for 2007–2010, the Company held a number of activities aimed at prevention of negative affects of the environment, stabilization and improvement of its condition, as well as raising qualifications of the Company personnel in the field environmental protection.

In June 2009, the Company was audited by international certification body on the subject of compliance with requirements of ISO 14001:2004. Upon results of the given audit the Company developed correspondent activities in raising efficiency of the system of ecological management at all of its divisions.

In accordance with the Ecological Code of the Republic of Kazakhstan, provisions of ISO 14001, as well as for the purposes of prevention of claims on the part of the government supervision bodies, the Eastern branch was also audited. In 2009, ecological audit was held at facilities of the Western branch of the Company. Upon results of the audit recommendations on raising efficiency environment protection activities were developed.

Apart from that, in the framework of execution of activities on Comprehensive environmental program, the Company annually holds the following activities:

- monitoring of air, subsoil, ground, and surface water and soil;
- removal and utilization of oil sludge and oil polluted ground from sludge collectors;
- removal of oil polluted ground and re-cultivation of polluted lands until its restoration corresponding to established norms;
- removal and placement of hard wastes and sewage;
- portioning of emissions (development of standards of maximally permitted emission, wastes, etc.);
- in pipe diagnostics;
- replacement of deficient sections;

Есепті кезең ішінде Қоғамның барлық бөлімшесінде еңбек қорғау және қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулықтың барлық түрі белгіленген тәртіпте жүргізілді.

Барлық бөлімше еңбек қорғау бөлмелерімен қамтамасыз етілген. Нормативтерге сәйкес барлық объектінің санитарлық-тұрмыстық үй-жайлары (тамақтануға арналған бөлме, жуынатын бөлме, шешінетін бөлме, гигиеналық кабинеттер) бар.

«Халық-Казахинстрах» Қазақстан Халық банкінің еншілес сақтандыру компаниясы» АҚ-пен қызметкер еңбек (қызмет) міндеттерін атқарған кезде оның өмірі мен денсаулығына зиян келтіргені үшін жұмыс берушінің азаматтық-құқықтық жауапкершілігін міндетті сақтандыру бойынша шарт жасалды.

Сондай-ақ Қоғамда ауысым алды және сапар алды міндетті медициналық қарау жүргізуге арналған шарт жасалды.

2007–2009 жылдарғы жарақаттану мен кәсіби аурулар динамикасы төменде келтірілген.

2007–2009 жылдарғы жарақаттану мен кәсіби аурулар

Көрсеткіштер	2007	2008	2009
Жазатайым оқиғалардың жалпы саны	1	3	3

2009 жылы болған жазатайым оқиғалардың негізгі себептері:

- зардап шегушінің өрескел абайсыздығы;
- жұмыс жүргізудің қанағаттанғысыз ұйымдастырылуы;
- зардап шегушіге метеорологиялық фактордың, атап айтқанда кенеттен соққан желдің әсері.

Барлық жазатайым оқиға бойынша тиісті тексерулер жүргізілді, жазатайым оқиғалар жөніндегі ақпараттық хабарлар құрылымдық бөлімшелердің қызметкерлерімен пысықталды.

Жазатайым оқиғаларды болдырмау, өндірістік жарақаттарды азайту үшін мынадай іс-шараларды қамтитын кешенді жоспарлар әзірленді:

- қауіптілігі жоғары (өрт, газ қауіпті) жұмыстарды ұйымдастыруды және орындауды бақылау;
- наряд-пұрсаттарды ресімдеу мен беруді қауіпсіздік нормалары мен ережелеріне қатаң сәйкестікте жүргізу;
- негізгі және қосалқы технологиялық жабдықтарды техникалық пайдалану ережелерін сақтау;
- технологиялық тәртіптерді, регламенттерді және нұсқаулықтарды, нұсқаулықтар жүргізу сапасын сақтау және еңбек қорғау және өрт қауіпсіздігі жөніндегі білімді тексеру.

Қоғамда еңбек жағдайларын жақсарту және ретке келтіру, өндірістік жарақаттану мен кәсіби аурулардың алдын алу жөніндегі ұйымдық-техникалық, әлеуметтік-экономикалық, санитарлық-гигиеналық және емдеу-профилактикалық іс-шаралардың 2009 жылға арналған бекітілген жоспарлары іс жүзінде толық орындалды және жүзеге асырылды.

Есепті кезеңде еңбек қорғау жөніндегі тұрақты жұмыс істейтін емтихан комиссиясы (бұдан әрі – ТЖЕК) ТЖЕК мүшелерінен және саны 19 адам Қоғам қызметкерлерінен емтихан алды.

Қазақстан Республикасы Еңбек және халықты әлеуметтік қорғау министрлігі кадрлар біліктілігін арттыру курстарында Қоғамның 41 қызметкері оқыды.

«Кранэнерго» ҒӨА-да Қоғамның орталық аппаратынан ТЖЕК-нің 12 мүшесі және бас директор (Басқарма төрағасы) бастап еңбек қауіпсіздігі жөніндегі тұрақты жұмыс істейтін комиссия оқыды.

Оқу және білім тексеру нәтижесі бойынша тиісті сертификаттар мен куәліктер алынды.

2009 жылы 878 өрт-тактикалық сабақ және 21 өрт-тактикалық жаттығу өткізілді.

- внутритрубная диагностика нефтепроводов;
- замена дефектных участков;
- обследование резервуаров и др.

В настоящее время актуализирована и утверждена новая Комплексная экологическая программа Общества на 2010–2014 годы.

В целом затраты на мероприятия по статье «Охрана окружающей среды» составили: в 2007 году – 365 млн тенге, в 2008-м – 665,5 млн тенге, в 2009-м – 403 млн тенге.

Охрана труда и противопожарная безопасность

Деятельность Общества в области охраны труда и промышленной безопасности ведется в строгом соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и соответствующими нормативно-техническими документами.

За отчетный период во всех подразделениях Общества в установленном порядке проводились все виды инструктажей по охране труда и технике безопасности.

Все подразделения обеспечены кабинетами охраны труда.

В соответствии с нормативами все объекты имеют санитарно-бытовые помещения (комнаты для приема пищи, душевые, раздевалки, гигиенические кабинеты).

Заключен договор с АО «Дочерняя страховая компания Народного банка Казахстана «Халык-Казахинстрах» по обязательному страхованию гражданско-правовой ответственности работодателя за причинение вреда жизни и здоровью работника при исполнении им трудовых (служебных) обязанностей.

Также был заключен договор по проведению обязательного предсменного и предрейсового медицинского осмотра в Обществе.

Динамика травматизма и профессиональных заболеваний за 2007–2009 годы представлена ниже.

- tank monitoring, etc.

Presently the new Comprehensive environmental program of the Company for 2010–2014 is confirmed.

As whole the Company spent the following sums on activities on the item of “Environmental protection”: in 2007 – 365 mln tenge, in 2008 – 665.5 mln tenge, in 2009 – 403 mln tenge.

Labor and fire safety

Activity of the Company in the field of labor and industrial safety is held in strict compliance with existing legislation of the Republic of Kazakhstan and correspondent technical documents.

In the reporting period, the Company held all types of instructions on safety at all divisions of the Company in the established procedure.

All of the divisions are ensured with labor safety rooms.

In accordance with the Norms all of the facilities have sanitary premises (canteens, showers, changing rooms, bathrooms).

The Company concluded a contract with JSC “Subsidiary Insurance Company of Halyk Bank of Kazakhstan “Halyk-Kazakhinstrah” on mandatory civil liability insurance of employer for causing harm to life and health of employee upon implementation of his/her duties.

The Company also concluded agreement on holding mandatory medical check of employees before every shift.

The dynamics of injuries and professional illnesses in 2007–2009 is presented below.

Injuries and professional illnesses 2007–2009

Indicators	2007	2008	2009
Total number of casualties	1	3	3



Қоғамның құрылымдық бөлімшелерінде еңбек қорғау және техникалық қауіпсіздік бойынша нұсқамалардың барлық түрі белгіленген тәртіпте өткізіледі.

Қоғамда қауіпсіздік және денсаулық қорғау саласындағы менеджмент жүйесінің тиімділігін арттыру үшін түзетуші іс-әрекеттер жасау жұмыстары тұрақты негізде жүргізіледі.

Ай сайын Қоғам бас директорының (Басқарма төрағасының) басшылығымен ЕББҰ-мен және Қоғам филиалдарымен Қоғамдағы

қауіпсіздік және еңбек қорғау, өрт қауіпсіздігі және қоршаған ортаны қорғау жай-күйінің мәселелері бойынша селекторлық кеңестер өткізіледі.

Жалпы алғанда Қоғамның еңбек қорғау іс-шараларына арналған шығындары 2007 жылы – 47,4 млн теңгені, 2008 жылы – 88,3 млн теңгені, 2009 жылы – 348,1 млн теңгені құрады.

Травматизм и профессиональные заболевания за 2007–2009 годы

Показатели	2007	2008	2009
Общее количество несчастных случаев	1	3	3

Основные причины несчастных случаев, произошедших в 2009 году:

- грубая неосторожность пострадавшего;
- неудовлетворительная организация производства работ;
- воздействие на пострадавшего метеорологического фактора, а именно внезапного порыва ветра.

По всем несчастным случаям проведены соответствующие расследования, информации по несчастным случаям проработаны с персоналом структурных подразделений.

Для недопущения несчастных случаев, снижения производственного травматизма разработаны комплексные планы, включающие следующие мероприятия:

- контроль за организацией и выполнением работ повышенной опасности (огневые, газоопасные);
- оформление и выдача нарядов-допусков в строгом соответствии с нормами и правилами безопасности;
- соблюдение правил технической эксплуатации основного и вспомогательного технологического оборудования;
- соблюдение технологических режимов, регламентов, инструкции, качества проведения инструктажей и проверок знаний по охране труда и пожарной безопасности и т.д.

Практически полностью выполнены и реализованы утвержденные планы организационно-технических, социально-экономических, санитарно-гигиенических и лечебно-профилактических мероприятий по улучшению и оздоровлению условий труда, предупреждению производственного травматизма и профессиональных заболеваний в Обществе на 2009 год.

Main reasons of casualties in 2009:

- gross carelessness of the injured;
- unsatisfactory organization of production works;
- influence of weather conditions on the injured, in particular sudden blow of wind.

In all casualties correspondent investigations were conducted and information on casualties was processed with personnel of the structural divisions.

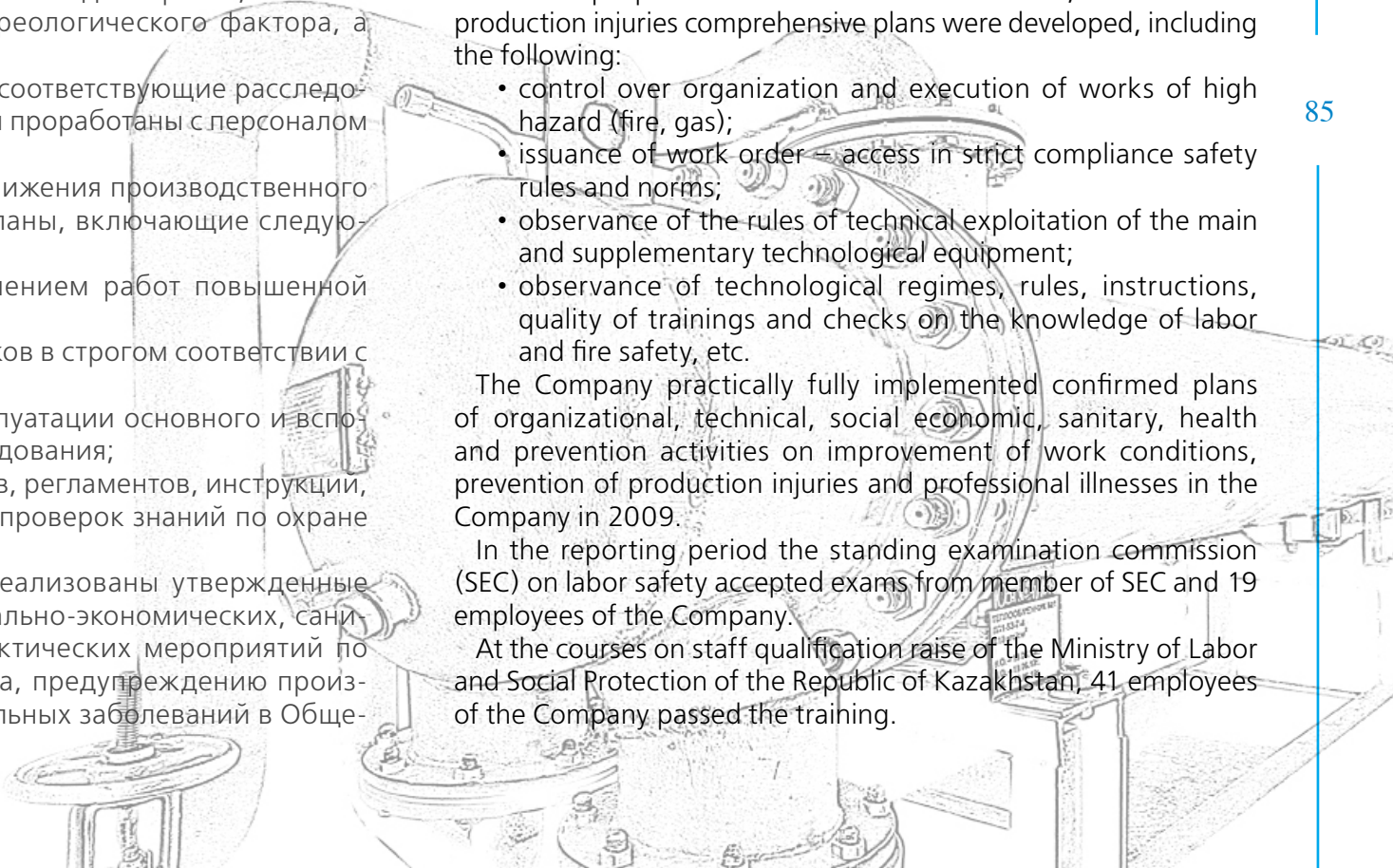
For the purpose of avoidance of casualties, reduction of production injuries comprehensive plans were developed, including the following:

- control over organization and execution of works of high hazard (fire, gas);
- issuance of work order – access in strict compliance safety rules and norms;
- observance of the rules of technical exploitation of the main and supplementary technological equipment;
- observance of technological regimes, rules, instructions, quality of trainings and checks on the knowledge of labor and fire safety, etc.

The Company practically fully implemented confirmed plans of organizational, technical, social economic, sanitary, health and prevention activities on improvement of work conditions, prevention of production injuries and professional illnesses in the Company in 2009.

In the reporting period the standing examination commission (SEC) on labor safety accepted exams from member of SEC and 19 employees of the Company.

At the courses on staff qualification raise of the Ministry of Labor and Social Protection of the Republic of Kazakhstan, 41 employees of the Company passed the training.





За отчетный период постоянно действующей экзаменационной комиссией (далее – ПДЭК) по охране труда были приняты экзамены у членов ПДЭК и сотрудников Общества в количестве 19 человек.

На курсах повышения квалификации кадров Министерства труда и социальной защиты населения Республики Казахстан прошел обучение 41 работник Общества.

Прошли обучение в НПА «Кранэнерго» 12 членов ПДЭК центрального аппарата Общества и постоянно действующей комиссии по безопасности труда во главе с генеральным директором (председателем Правления).

По результатам обучения и проверки знаний были получены соответствующие сертификаты и удостоверения.

За 2009 год проведено 878 пожарно-тактических занятий и 21 пожарно-тактическое учение.

В структурных подразделениях Общества в установленном порядке проводятся все виды инструктажа по охране труда и технической безопасности.

На постоянной основе Обществом ведутся работы по проведению корректирующих действий для повышения эффективности системы менеджмента в области безопасности и охраны здоровья.

Ежемесячно под руководством генерального директора (председателя Правления) Общества проводятся селекторные совещания с ДСКО и филиалами Общества по вопросам состояния безопасности и охраны труда, пожарной безопасности и охраны окружающей среды.

В целом затраты Общества на мероприятия по охране труда составили: в 2007 году – 47,4 млн тенге, в 2008-м – 88,3 млн тенге, в 2009-м – 348,1 млн тенге.

12 members of SEC of the Central Office of the Company on labor safety together with the General Director (Chair of the Management Board) of the Company passed training at NPA “Kranenergo”.

Upon results of training and knowledge assessments correspondent certificates were received.

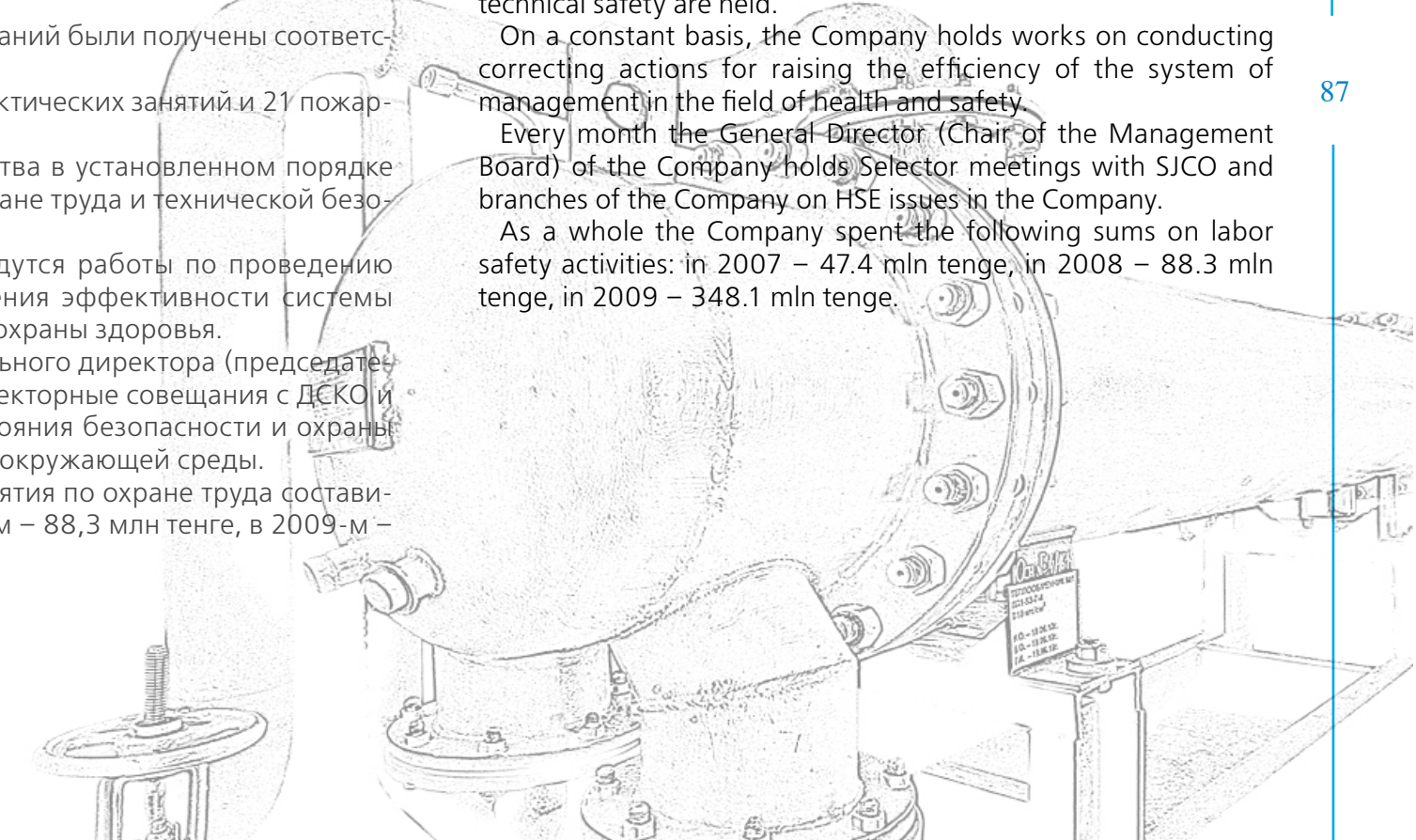
In 2009, 878 fire alarm/safety courses and 21 tests were held.

In the established procedure, at structural divisions of the Company all types of trainings and instructions on labor and technical safety are held.

On a constant basis, the Company holds works on conducting correcting actions for raising the efficiency of the system of management in the field of health and safety.

Every month the General Director (Chair of the Management Board) of the Company holds Selector meetings with SJCO and branches of the Company on HSE issues in the Company.

As a whole the Company spent the following sums on labor safety activities: in 2007 – 47.4 mln tenge, in 2008 – 88.3 mln tenge, in 2009 – 348.1 mln tenge.



Мазмұны

- Топтық басқару органдары
- Акционермен өзара әрекет
- Еншілес және бірлескен бақылаудағы ұйымдармен өзара әрекет

Содержание

- Органы корпоративного управления
- Взаимодействие с акционером
- Взаимодействие с дочерними и совместно контролируемыми организациями

Content

- The bodies of the corporate governance
- Interactions with Sole Shareholder
- Interaction with subsidiary and jointly controlled organizations



ТОПТЫҚ БАСҚАРУ

Корпоративное управление

Corporate governance

Қоғам топтық басқаруды Қоғам қызметінің тиімділігін арттыру, оның беделін нығайту және оның капитал тарту шығындарын азайту құралы деп біледі.

Қоғамда топтық басқаруды дамытудың мақсаты Қоғамда капиталдандырудың тұрақты дамуын қамтамасыз ету және Жалғыз акционердің мүдделерін іске асыру.

Қоғамның топтық басқару органдары мыналар:

- 1 Жалғыз акционер – жоғарғы орган;
- 2 Директорлар кеңесі – Қоғам қызметіне жалпы басшылықты жүзеге асыратын және оның қызметінің басым бағыттарын айқындайтын басқару органы.

Директорлар кеңесі бес мүшеден тұрады, олардың екеуі тәуелсіз директор.

Директорлар кеңесі мүшелерін, оның ішінде тәуелсіз директорларды іріктеу және сайлау үдерісі белгіленген ішкі рәсімдерге сәйкес Қазақстан Республикасының заңнамасында және Қоғамның Жарғысында көзделген тәртіпте директорлыққа кандидат туралы жеткілікті деректер, кандидат пен Қоғамның өзара қатынастары туралы ақпарат (байланысы, ынтымақтастығы және т.б.), тәуелсіздік шамалары, тиісті жұмыс тәжірибесі, білімі, біліктілігі, оң жетістіктері және мінсіз беделі негізінде жүзеге асырылған.

Директорлар кеңесі мүшелігіне кандидат және Директорлар кеңесінің мүшесі жеке тұлға болуы тиіс, Жалғыз акционердің және Директорлар кеңесі басқа да мүшелерінің сеніміне ие, мінсіз беделі, кәсіби білімі мен біліктілігі бар, басшылық қызметтегі тәжірибесі 3 жылдан кем емес, Қоғамның негізгі қызметіне сәйкес саладағы

тәжірибесіне артықшылық беріледі, оң жетістіктері мен іскери және салалық ортадағы беделі мінсіз болуы тиіс.

Өз қызметін тиімді орындауға септесу мақсатында 2010 жылғы 24 маусымда Директорлар кеңесі Тағайындаулар комитетін және Сыйақылар комитетін құрды.

Екі комитеттің де төрағасы – тәуелсіз директорлар.

Осы комитеттердің мәртебесі, құзыреті, құқықтары мен міндеттері, олардың жұмыс тәртібі және Қоғам органдарымен өзара қатынастары Директорлар кеңесінің шешімімен бекітілген тиісті ережелермен айқындалған.

Комитеттер өз отырыстарын күн тәртібінде олардың құзыретіне жататын мәселелердің қалыптасу шамасына қарай өткізеді.

3 Басқарма – Қоғамның міндеттерін орындау және стратегиясын іске асыру мақсатында Қоғамның ағымдағы қызметіне басшылықты жүзеге асыратын алқалы атқарушы орган.

Қоғам Басқармасы жеті адамнан құрылады.

Басқарманың сандық құрамы, өкілеттік мерзімін айқындау, бас директорды (Басқарма төрағасын) қоспағанда, оның мүшелерін сайлау (тағайындау), олардың өкілеттігін мерзімінен бұрын доғару Қазақстан Республикасының заңнамасына және Қоғам Жарғысына сәйкес Қоғамның Директорлар кеңесінің шешімімен жүзеге асырылады. Бас директорды (Басқарма төрағасын) сайлау (тағайындау) және оның өкілеттігін мерзімінен бұрын доғару Қоғам Жалғыз акционерінің айрықша құзыретіне жатқызылған.

Басқарма мүшесінің тиісті жұмыс тәжірибесі, білімі, біліктілігі, іскери беделі болуы тиіс.

Қоғам құрылымы 4-қосымшада ұсынылған.

Общество рассматривает корпоративное управление как средство повышения эффективности деятельности Общества, укрепления его репутации и снижение затрат на привлечение им капитала.

Основной целью развития корпоративного управления в Обществе является обеспечение устойчивого роста капитализации Общества и реализация интересов Единственного акционера.

Органы корпоративного управления

Органами корпоративного управления Общества являются:

- 1 Единственный акционер – высший орган;
- 2 Совет директоров – орган управления, осуществляющий общее руководство деятельностью Общества и определяющий приоритетные направления его деятельности.

Совет директоров Общества состоит из пяти членов, два из которых являются независимыми директорами.

Процесс отбора и избрание членов Совета директоров, в том числе независимых директоров, осуществлен в порядке, предусмотренном законодательством Республики Казахстан и Уставом Общества в соответствии с установленными внутренними процедурами на основании достаточных данных о кандидате в директора, информации о взаимоотношениях кандидата и Общества (аффилированность, сотрудничество и др.), критериев независимости, сведений о соответствующем опыте работы, знаний, квалификации, позитивных достижений и безупречной репутации.

Кандидат в члены Совета директоров и член Совета директоров должны являться физическими лицами, иметь доверие Единственного акционера и других членов Совета директоров, безупречную репутацию, профессиональные знания и квалификацию, опыт руководящей работы не менее трех лет, предпочтительно в области, соответствующей основной деятельности Общества, позитивные достижения и безупречную репутацию в деловой и отраслевой среде.

The Company views corporate governance as a means to improving efficiency of the Company operation, strengthening its reputation and reduction of expenditures on attraction of capital.

The main aim of development of the corporate governance in the Company is ensuring sustainable growth of capitalization of the Company and realization of the interests of the Sole Shareholder.

The bodies of the corporate governance

The bodies of the corporate governance of the Company are:

- 1 The Sole shareholder – the highest body;
- 2 The Board of Directors – management body which carries out general management of the Company.

The Board of Directors of the Company consists of 5 members, 2 of them are independent directors.

The process of selection and election of members of the Board of Directors, including Independent Directors, is conducted in the procedure established by the legislation of the Republic of Kazakhstan and Charter of the Company in accordance with established internal procedures on the basis of sufficient data about the candidate, interactions of candidate with the Company (affiliation, cooperation etc.), independence criteria, information on correspondent work experience, knowledge, qualification, positive achievements, and impeccable reputation.

The candidate for membership in the Board of Directors and member of the Board of Directors shall be individuals, have the trust of the Sole Shareholder and other members of the Board of Directors, have impeccable reputation, professional skills and qualifications, experience of managerial work of not less than 3 three years, preferable in the field corresponding to core activity of the Company, positive achievements and stainless reputation in business and industry circles.



В целях содействия эффективному выполнению своих функций Советом директоров 24 июня 2010 года были созданы Комитет по назначениям и Комитет по вознаграждениям.

Председателями обоих комитетов являются независимые директора.

Статус, компетенция, права и обязанности данных комитетов, порядок их работы и взаимодействия с органами Общества определены соответствующими положениями, утвержденными решением Совета директоров.

Комитеты будут проводить свои заседания по мере формирования вопросов повестки, относящихся к их компетенции.

3 Правление – коллегиальный исполнительный орган, осуществляющий руководство текущей деятельностью Общества в целях выполнения задач и реализации стратегии Общества.

Правление Общества состоит из семи человек.

Определение количественного состава, срока полномочий Правления, избрание (назначение) его членов, досрочное прекращение их полномочий, за исключением генерального директора (председателя Правления), осуществляются по решению Совета директоров Общества в соответствии с законодательством Республики Казахстан и Уставом Общества. Избрание (назначение) генерального директора (председателя Правления) и досрочное прекращение его полномочий отнесено к исключительной компетенции Единственного акционера Общества.

Член Правления должен обладать соответствующими опытом работы, знаниями, квалификацией, деловой репутацией.

Структура Общества представлена в приложении 4.

In purpose of efficient functioning the Board of Directors created the Committee on appointment and Committee on remuneration on June 24, 2010.

Chairs of both committees are the Independent Directors.

Status, competence, rights and responsibilities of given Committees, their work procedure and interactions with bodies of the Company are determined by correspondent regulations, confirmed by resolution of the Board of Directors.

The Committees shall hold meetings according to forming agenda items attributed to their competence.

3 The Management Board – collegial executive body, which manages day-to-day operation of the Company aiming at execution of goals and implementation of the strategy of the Company.

The Management Board of the Company consists of 7 persons.

Determination of quantitative composition, term of powers of the Management Board, election (appointment) of members, early termination of the powers, except for General Director (Chair of the Board) is carried out upon the decision of the Board of Directors of the Company in accordance with legislation of the Republic of Kazakhstan and Charter of the Company. Election (appointment) of General Director (Chair of the Board) and early termination of the powers is attributed to exceptional competence of the Sole Shareholder of the Company.

Member of the management Board must possess relevant work experience, knowledge, qualification, and business reputation.

The structure of the Company is provided in Attachment 4.

Директорлар кеңесі Жалғыз акционермен ұдайы және тиімді өзара әрекеттесудің маңыздылығын түсінеді.

Қоғам Жалғыз акционердің назарына Жалғыз акционердің мүддесіне қатысты өз қызметі туралы ақпаратты уақтылы және толық көлемде Жарғыда және Қоғамның ішкі құжаттарында көзделген тәртіппен береді.

Қоғам Жалғыз акционерге мынадай есептерді ұсынады:

- жартыжылдық: еншілес және бірлескен бақылаудағы ұйымдарды басқару туралы, еншілес және бірлескен-бақылаудағы ұйымдардың қаржы-шаруашылық қызметі нәтижелерінің Қоғам қызметінің көрсеткіштеріне әсері туралы;
- жыл сайынғы: Қоғамның бизнес-жоспарын іске асыру туралы.

Совет директоров понимает важность постоянного и эффективного взаимодействия с Единственным акционером.

Общество доводит до сведения Единственного акционера своевременно и в полном объеме информацию о своей деятельности, затрагивающей интересы Единственного акционера в порядке, предусмотренном Уставом и внутренними документами Общества.

Совету директоров Общество представляет следующие отчеты:

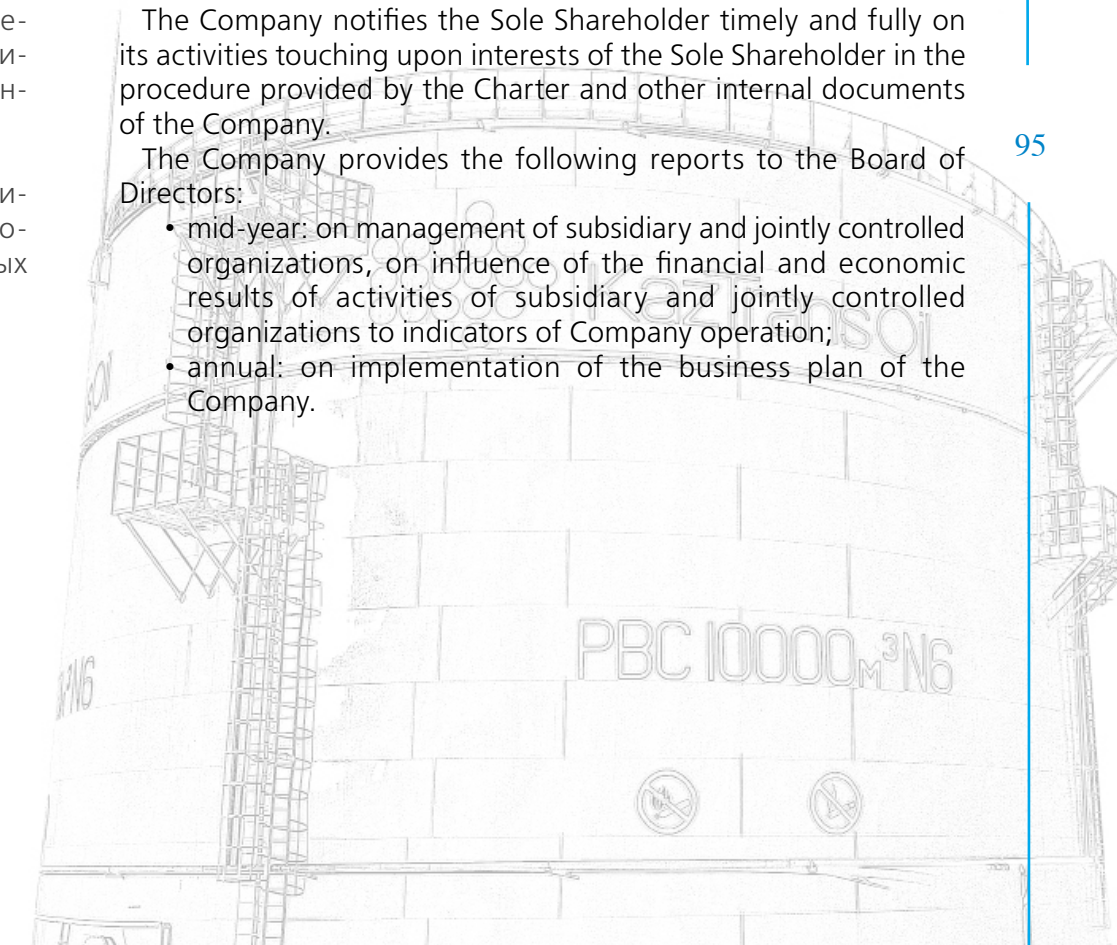
- полугодовые: об управлении дочерними и совместно контролируемыми организациями, о влиянии результатов финансово-хозяйственной деятельности дочерних и совместно контролируемых организаций на показатели деятельности Общества;
- ежегодные: о реализации бизнес-плана Общества.

The Board of Directors understands the importance of constant and effective interaction with the Sole Shareholder.

The Company notifies the Sole Shareholder timely and fully on its activities touching upon interests of the Sole Shareholder in the procedure provided by the Charter and other internal documents of the Company.

The Company provides the following reports to the Board of Directors:

- mid-year: on management of subsidiary and jointly controlled organizations, on influence of the financial and economic results of activities of subsidiary and jointly controlled organizations to indicators of Company operation;
- annual: on implementation of the business plan of the Company.



3 Еншілес және бірлескен-бақылаудағы ұйымдармен өзара әрекеттестік

Взаимодействие с дочерними и совместно контролируемыми организациями

Interaction with subsidiary and jointly controlled organizations

Қоғам еншілес және бірлескен бақылаудағы ұйымдардың (бұдан әрі – ЕББҰ) тиімді топтық басқару тетіктеріне негізделген теңгерімді дамуына ұмтылады. Акционер (қатысушы) ретіндегі өз құқықтарын іске асыру мақсатында Қоғам ЕББҰ-мен өзара қарым-қатынастарды заңнаманың, Жарғының және Қоғам ішкі құжаттарының, ЕББҰ Жарғыларының талаптарына сай жүзеге асырады.

Қоғамның ЕББҰ-мен өзара әрекеттестігінің негізгі мақсаттары мыналар болып табылады:

- Қоғамның және ЕББҰ-ның тұрақты қаржылық дамуын, қызметінің табыстылығын қамтамасыз ету, инвестициялық тартымдылығын арттыру;
- Жалғыз акционердің және ЕББҰ акционерлерінің (қатысушыларының) құқықтарын және заңмен қорғалатын мүдделерін қорғауды қамтамасыз ету;
- Қоғамның және ЕББҰ-ның акционерлері, лауазымды тұлғалары мен қызметкерлері арасындағы қатынастарды үйлесімдеу, олардың арасында және аталған топтар ішінде тартыстар туындауының алдын алу бойынша жүйелік шаралар қабылдау;
- Қоғамның және ЕББҰ-ның үйлестірілген және тиімді стратегиясы мен инвестициялық саясатын әзірлеу әрі іске асыру.

Топтық басқаруды жетілдіру іс-шаралары аясында 2009 жылы мынадай іс-шаралар өткізілді:

- Қоғамның және оның ЕББҰ-ның арасында Қоғамға тиесілі акция топтамаларына дивидендтер төлеу және жарғылық капиталдағы қатысу үлестері мәселелері бойынша тәртіп ор-

нату мақсатында Қоғам Басқармасы 2009 жылғы 20 қарашада Қоғамның ЕББҰ-ға қатысты 2009–2014 жылдар кезеңіне арналған Дивиденд саясатын бекітті;

- қоршаған ортаға мейлінше ұқыпты және ұтымды қатынасты сақтау, өндірістік жарақаттануды азайту, сондай-ақ тұтынушының қанағаттанушылығын арттыру мақсатында 2009 жылы 31 наурызда Қоғамның бас директоры (Басқарма төрағасы) Қоғамның сапа, экология, денсаулық және қауіпсіздік менеджменті саласындағы саясатын бекітті;
- Қоғамда Директорлар кеңесі қызметінің тиімді орындалуына септесу мақсатында Қоғамның Директорлар кеңесі жанында Тағайындаулар комитеті мен Сыйақылар комитетін құру жөнінде жұмыстар басталды.

Қоғамдағы топтық басқарудың негізгі қағидаттары мыналар болып табылады:

- 1 Жалғыз акционердің құқықтары мен мүдделерін қорғау қағидаты;
- 2 Директорлар кеңесі мен Басқарманың Қоғамды тиімді басқаруы қағидаты;
- 3 Қоғамның дербес қызметі қағидаты;
- 4 оғам қызметі туралы ақпараттың ашықтығы және оның ашылу шынайылығы қағидаты;
- 5 заңдылық және этика қағидаты;
- 6 тиімді дивиденд саясаты қағидаты;
- 7 тиімді кадр саясаты қағидаты;
- 8 қоршаған ортаны қорғау қағидаты;

Общество стремится к сбалансированному развитию дочерних и совместно контролируемых организаций (далее – ДСКО), основанному на эффективных механизмах корпоративного управления. В целях реализации своих прав как акционера (участника) Общество осуществляет взаимоотношения с ДСКО в соответствии с требованиями законодательства, Уставом и внутренними документами Общества, уставами ДСКО.

Основными целями взаимодействия Общества с ДСКО являются:

- обеспечение стабильного финансового развития, прибыльности функционирования, повышение инвестиционной привлекательности Общества и ДСКО;
- обеспечение защиты прав и охраняемых законом интересов Единственного акционера и акционеров (участников) ДСКО;
- гармонизация отношений между акционерами, должностными лицами и работниками Общества и ДСКО, принятие системных мер по предупреждению возникновения конфликтов между ними и внутри указанных групп;
- разработка и реализация скоординированной и эффективной стратегии и инвестиционной политики Общества и ДСКО.

В рамках мероприятий по совершенствованию корпоративного управления в 2009 году были проведены следующие мероприятия:

- в целях установления порядка взаимодействия между Обществом и его ДСКО по вопросам выплаты дивидендов на пакеты акций и доли участия в уставных капиталах, принадлежащие Обществу, 20 ноября 2009 года Правлением Общества была утверждена Дивидендная политика Общества по отношению к ДСКО на 2009–2014 годы;
- в целях соблюдения максимально бережного и рационального отношения к окружающей среде, снижения производственного травматизма, а также повышения удовлетворенности потребителя 31 марта 2009 года генеральным директором (председателем

The Company strives to balanced development of subsidiary and jointly controlled organizations (hereinafter SJCO), base on efficient mechanisms of corporate governance. For the purposes of realization of its rights as of shareholder (participant), the Company carries out interactions with SJCO in accordance with the requirements of the legislation, the Charter and internal documents of the Company, and Charter of SJCO.

The main goals of interactions of the Company with SJCO are:

- Ensuring stable financial development, returns from operation, improving investment attractiveness of the Company and SJCO.
- Ensuring protection of rights and legally protected interests of the Sole Shareholder and shareholders (participants) of SJCO.
- Harmonization of relations between shareholders, officials, and employees of the Company and SJCO, taking systemic measures on prevention of conflicts between them and within the mentioned groups.
- Development and implementation of coordinated and effective strategy and investment policy of the Company and SJCO.

In the framework of activities on improvement of corporate governance in 2009, the following activities were held:

- for the purposes of establishing procedure of interaction between the Company and its SJCO on the issue of payment of dividends on the bloc of shares and shares of participation in charter capital belonging to the Company, on 20 November 2009, the Management Board of the Company confirmed the Dividend Policy of the Company in relation to SJCO for the period of 2009–2014;

9 Топтық тартыстарды және мүдделер тартысын реттеу қағидаты;
10 жауапкершілік қағидаты.

Қоғам әлемдік озық тәжірибеге сәйкес топтық басқару саясатының кешенді жүйесін енгізді және оның талаптарына сәйкестікті қамтамасыз етеді.

Осы жүйе сәйкестікті қамтамасыз етудегі есептілікті белгілейді және топтық басқару жөніндегі басшылықты және ережелерді қамтиды. Топтық басқару жүйесін жетілдіру мақсатында Қоғам Қазақстан Республикасы заңнамасының және Қоғамның ішкі рәсімдерінің талаптарына сәйкестікке ішкі және сыртқы аудит жүргізеді.

Топтық басқарудың халықаралық стандарттар талаптарына жауап беретін тиімді жүйесін құру мақсатында Қоғам жыл сайын топтық басқаруды жетілдіру іс-шараларын әзірлейді және іске асырады.



Сондай-ақ Қоғамдағы басқару жүйесінің тиімділігін арттыру аясында мыналарға бағытталған Қоғамдағы ішкі топтық басқару жүйесін жетілдіру іс-шаралары жүзеге асырылуда:

- Қоғамның орталық аппараты құрылымдық бөлімшелері арасында, Қоғамның орталық аппараты мен филиалдары және Қоғамның ЕББҰ арасында жауапкершілік пен өкілеттіліктің айқын шекарасын қамтамасыз ету;
- басқарудың барлық деңгейіндегі бизнес-үдерістердің тұтастығын және олардың тиісінше орындалуына жеке жауаптылықты қамтамасыз ететін олардың реинжинирингін жүргізу;
- бизнес-үдерістерді кезең-кезеңімен автоматтандыру.

Правления) Общества утверждена политика Общества в области менеджмента качества, экологии, здоровья и безопасности;
• в целях содействия эффективному выполнению функций Совета директоров в Обществе была начата работа по созданию Комитета по вознаграждениям и Комитета по назначениям при Совете директоров Общества.

Основополагающими принципами корпоративного управления в Обществе являются:

- 1 принцип защиты прав и интересов Единственного акционера;
- 2 принцип эффективного управления Обществом, Советом директоров и Правлением;
- 3 принцип самостоятельной деятельности Общества;
- 4 принципы прозрачности и объективности раскрытия информации о деятельности Общества;
- 5 принципы законности и этики;
- 6 принципы эффективной дивидендной политики;
- 7 принципы эффективной кадровой политики;
- 8 принцип охраны окружающей среды;
- 9 политика регулирования корпоративных конфликтов и конфликта интересов;
- 10 принцип ответственности.

Общество внедрило комплексную систему политики корпоративного управления, соответствующую лучшим мировым практикам, и обеспечивает соответствие ее требованиям.

Данная система устанавливает подотчетность в обеспечении соответствия и включает руководства и правила по корпоративному управлению. В целях совершенствования системы корпоративного управления Общество проводит внутренний и внешний аудит на соответствие требованиям законодательства Республики Казахстан и внутренним процедурам Общества.

В целях построения эффективной системы корпоративного управления, отвечающей требованиям международных стандартов, Общество

- for the purposes of observance of maximally caring and rational attitude towards environment, as well as increasing satisfaction of consumers, on 31 March 2009, the General Director (Chair of the Management Board) of the Company confirmed the Policy of the Company in the field of management of quality, health, safety, and environment;
- for the purposes of facilitation of efficient implementation of functions by the Board of Directors, the Company started work on creation of the Committee on Remunerations and the Committee on Appointments under the Board of Directors of the Company.

The founding principles of the corporate governance of the Company are:

- 1 the principle of protection of rights and interest of the Sole Shareholder;
- 2 the principle of efficient management of the Company by the Board of Directors and the Management Board;
- 3 the principle of independent operation of the Company;
- 4 the principles of transparency and objectivity of disclosure of information about activities of the Company;
- 5 the principles of legality and ethics;
- 6 the principles of efficient dividend policy;
- 7 the principles of efficient human resource policy;
- 8 the principle of protection of environment;
- 9 the policy on regulation of Corporate conflicts and conflict of interests;
- 10 the principle of responsibility.

The Company introduced complex system of the policy of corporate governance, corresponding to the best global practices and ensuring compliance with requirements.

The given system sets accountability in ensuring compliance and includes guidance and rules on corporate governance. For the



ежегодно разрабатывает и реализует план мероприятий по совершенствованию корпоративного управления.

Также, в рамках повышения эффективности управления в Обществе, реализуются мероприятия по совершенствованию системы внутрикорпоративного управления Общества, направленные на:

- обеспечение четкого разграничения ответственности и полномочий между структурными подразделениями центрального аппарата Общества, между центральным аппаратом Общества и филиалами и ДСКО Общества;
- проведение реинжиниринга бизнес-процессов на всех уровнях управления, обеспечивающего их целостность и персонализацию ответственности за их надлежащее выполнение;
- поэтапную автоматизацию бизнес-процессов.

purposes of improvement of the system of corporate governance, the Company conducts internal and external audit on compliance with requirement of the legislation of the Republic of Kazakhstan internal procedures of the Company.

In the framework of improving management efficiency of the Company, the Company holds activities on improvement of internal corporate governance system of the Company aimed at:

- ensuring clear division of responsibilities and functions between structural divisions of the Central Office of the Company, between the Central Office and the branches and SJCO of the Company;
- holding re-engineering of business processes at all levels of management to ensure the its integrity and personalization of responsibility for inappropriate implementation;
- graduate automation of business processes.



ТӘУЕКЕЛДЕРДІ БАСҚАРУ ЖҮЙЕСІ

Система управления рисками

Risk management system

Қоғам шоғырландырылған негізде тәуекелдерді басқару жүйесін өзінің ЕББҰ тәуекелдерін ескере отырып, тәуекелдерді басқарудың топтық жүйесін құру арқылы жүзеге асырады.

Тәуекелдерді басқарудың тиімді топтық жүйесін енгізу маңызды тәуекелдерді бірыңғайландыруға, болжауға және басқаруға мүмкіндік береді. Тәуекелдерді топтық басқару үдерісі іс-шараларды кезең-кезеңімен орындауды болжайды және өзіне мыналарды қамтиды:

- тәуекелдерді басқару топтық жүйесінің ішкі ортасын дамыту;
- тәуекелдерді басқару топтық жүйесінің мақсаттары мен міндеттерін айқындау;
- тәуекелдерді басқаруды басқа бизнес үдерістерге ықпалдастыру;
- тәуекелдерді бірыңғайландыру және бағалау;
- тәуекелдерді басқару жөнінде тиімді шараларды әзірлеу;

- тәуекелдерді басқару жөніндегі іс-шараларды іске асыру және тәуекелдерді бақылау;
- тәуекелдерді басқару топтық жүйесі рәсімдерін ұдайы жетілдіру.

2009 жылы тәуекелдерді бірыңғайландыру және бағалау, сақтандырып қорғау топтық жүйесін енгізу жөнінде іс-шаралардың бірқатары жүргізілді.

Тәуекелдерді басқару жүйесін енгізу жөніндегі 2009 жылғы негізгі іс-шаралар

Ақпан Қоғамның орталық аппаратында топтық даму және инвестициялық жобалар департаментінің тәуекелдерді басқару секторы құрылды.

Қоғамның орталық аппараты құрылымдық бөлімшелерінің басшылары үшін «КазТрансОйл» АҚ-та тәуекелдерді басқару топтық жүйесін құру және енгізу» тақырыбына тұсаукесер өткізілді.

Общество осуществляет внедрение системы управления рисками на консолидированной основе с учетом рисков своих ДСКО, посредством построения корпоративной системы управления рисками.

Внедрение эффективной корпоративной системы управления рисками позволяет идентифицировать, прогнозировать и управлять существенными рисками. Процесс корпоративного управления рисками предполагает поэтапное выполнение мероприятий и включает:

- развитие внутренней среды системы корпоративного управления рисками;
- определение целей и задач корпоративной системы управления рисками;
- интеграцию управления рисками в другие бизнес-процессы;
- идентификацию и оценку рисков;
- разработку эффективных мер по управлению рисками;
- реализацию мер по управлению рисками и мониторинг рисков;
- постоянное совершенствование процедур корпоративной системы управления рисками.

В 2009 году проведен ряд мероприятий по идентификации и оценке рисков, внедрению корпоративной системы страховой защиты.

Основные мероприятия по внедрению системы управления рисками в 2009 году

Февраль В центральном аппарате Общества создан сектор по управлению рисками департамента корпоративного развития и инвестиционных проектов.

Для руководителей структурных подразделений центрального аппарата Общества проведена презентация на тему «Построение и внедрение корпоративной системы управления рисками в АО «КазТрансОйл».

Февраль–апрель Разработано и утверждено Положение о Комитете по рискам АО «КазТрансОйл».

The Company carries out integration of the system of risk management on consolidated basis taking into account its SJCO by means of building corporate system of risk management.

Integration of effective risk management system allows identifying, forecasting, and managing substantial risks. The process of corporate risk management assumes graduate execution of activities and includes:

- development of internal environment of corporate risk management system;
- identification of goals and objectives of the corporate risk management system;
- integration of risk management in other business processes;
- identification and assessment of risks;
- development of efficient measures on risk management;
- implementation of measures on risk management and risk monitoring;
- constant improvement of procedures of corporate risk management system.

In 2009, the Company held a number of activities on identification and assessment of risks and integration of system of corporate insurance.

Major activities on integration of the risk management system in 2009

February The Company created Sector on risk management under the Department of corporate development and investment projects at the Central Office of the Company.

Heads of structural divisions of the Central Office of the Company were given presentation on “Building and integration of corporate risk management system at JSC “KazTransOil”.



Ақпан – сәуір «ҚазТрансОйл» АҚ тәуекелдер комитеті туралы ереже әзірленді және бекітілді.

Мамыр Қоғамның Тәуекелдер комитеті құрылды.

Мамыр – қыркүйек Қаржылық және басқарушылық есептілікті, тарихи және салалық ақпаратты, сондай-ақ Қоғамның құрылымдық бөлімшелері қызметкерлерімен сұхбат жүргізу барысында, сондай-ақ Қоғамның ЕББҰ алынған ақпарат негізінде тәуекелдерді бірыңғайландыру және бағалау жүргізілді. Қоғамның Тәуекелдер тізілімі және Тәуекелдер картасы жасалды.

Маусым – қазан «ҚазМұнайГаз» ҰК АҚ топтық сақтандыру бағдарламасына қатысу арқылы Қоғамның және оның қосылма заңды тұлғаларының тәуекелдерді сақтандыру тәртібін белгілеу мақсатында «ҚазТрансОйл» АҚ сақтандырып қорғауды ұйымдастыру ережесі әзірленді.

Қыркүйек–желтоқсан «ҚазТрансОйл» АҚ-тың 2010–2012 жылдарға арналған Тәуекелдерді басқару бағдарламасы әзірленді

Тәуекелдердің негізгі факторлары

2010–2012 жылдарға арналған тәуекелдерді басқару бағдарламасын әзірлеу кезінде мейлінше маңызды 13 қатер анықталды, олардың негізгі факторлары валюта бағамының өзгеруі, мүмкін болатын квоталау, саяси тұрақсыздық, көлік монополиясы және транзит елдеріндегі әскери жанжалдар, магистральды мұнай құбырларға рұқсатсыз кесекірулер және т.б.



Май Создан Комитет по рискам Общества.

Май–сентябрь На основе анализа финансовой и управленческой отчетности, исторической и отраслевой информации, а также информации, полученной в ходе проведения интервью с сотрудниками структурных подразделений Общества и ДСКО, проведена идентификация и оценка рисков. Сформированы Реестр рисков и Карта рисков Общества.

Июнь–октябрь С целью установления порядка страхования рисков Общества и его аффилированных юридических лиц посредством участия в корпоративной программе страхования АО НК «КазМұнайГаз» разработаны Правила организации страховой защиты АО «КазТрансОйл».

Сентябрь–декабрь Разработана Программа управления рисками АО «КазТрансОйл» на 2010–2012 годы.

Основные факторы риска

При разработке Программы управления рисками на 2010–2012 годы было выявлено 13 наиболее существенных рисков, основными факторами которых являются изменение курса валют, возможное квотирование, политическая нестабильность, транспортная монополия и военные конфликты в странах транзита, несанкционированные врезки в магистральные нефтепроводы и др.

February – April The Regulation on Risk Management Committee of JSC “KazTransOil” was developed and confirmed.

May Risk Management Committee of the Company was created.

May – September On the basis of analysis of financial and managerial reporting, historical and industrial information, as well as information received in the course of interviewing of employees of the structural divisions of the Company and of SJCO, the Company held identification and assessment of risks. On this basis, Risk register and Risk Map of the Company were formed.

June – October For the purposes of establishing the procedure of insurance of risks of the Company and its affiliated legal entities by means of participation in the corporate insurance program of JSC NC “KazMunaiGas”, the Company developed the Rules on organization of insurance of JSC “KazTransOil”.

September – December The Program on risk management of JSC “KazTransOil”: for 2010–2012 was developed.

Main risk factors

Upon development of the Program on risk management for 2010–2012, 13 most substantial risks, the main factors of which are change of exchange rate, possible assignment of quotas, political instability, transport monopoly and armed conflicts in transit countries, illegal tie-ins into main oil pipelines, etc. were identified.



2009 ЖЫЛДЫҢ НЕГІЗГІ ОҚИҒАЛАРЫ

Основные события 2009 года

Main events of 2009

1. Мұнай құбырының 315 км-де Мақат ҚТП пайдалануға енгізілді, мұнай тасымалдау екі учаскемен: Кеңқияқ – Атырау (448 км) және Мақат – Атырау (133 км) жүргізіледі.
2. Қазақстан – Қытай экспортты мұнай құбыры құрылысының екінші кезеңінің бірінші кезегі болып табылатын Кеңқияқ – Құмкөл магистральды мұнай құбырының құрылысы аяқталды. Аталған мұнай құбырының құрылысын Қоғамның бірлескен-бақылаудағы кәсіпорны «Қазақстан – Қытай құбыры» ЖШС мен CNODC жүзеге асырды. 2009 жылғы шілдеде жаңа құбырды технологиялық мұнаймен толтыру үдерісі басталды.
3. Жалғыз акционердің 2009 жылғы 18 ақпандағы шешімімен Қоғам Жарғысына «Қазақстан Республикасының кейбір заңнамалық актілеріне корпоративті дауларды шешу мәселелері бойынша өзгерістер мен толықтырулар енгізу туралы» 2008 жылғы 5 шілдедегі Қазақстан Республикасының Заңына және Жалғыз акционердің ұсыныстарына сәйкес әзірленген өзгерістер мен толықтырулар бекітілді.
4. Қоғам \$138 млн сомасында қарызды ішінара алдын ала өтеді. 2009 жылғы 31 желтоқсандағы жағдай бойынша негізгі қарыз \$137 млн құрады.
5. Қоғамның Шығыс филиалында жаңа кешен – Павлодар мұнай құбыры басқармасының Өндірістік қызмет көрсету базасы (ПМБ ӨҚБ) пайдалануға енгізілді. Осы объект Павлодар мұнай құбыры басқармасының қызмет көрсетуші бөлімшесі болып табылады және әкімшілік-тұрмыстық, өндірістік кешендерді, ұста цехын, сұйытылған көмір қышқыл газы және оттегі қоймаларын қамтитын абаттандырылған аумағы бар тұтас кешен. ПМБ ӨҚБ басты мақсаты – негізгі және қосымша жабдықтар, технологиялық үдерістер жұмысының сенімділігін қамтамасыз ету, апатты жағдайлардың алдын алу және оны жою жөнінде шаралар қабылдау.

6. Атасу – Алашаңқай мұнай құбырында SCADA жүйесі бойынша құрылыс-құрастыру және іске қосу-баптау жұмыстары аяқталды.
7. Қоғам кредиттік дәрежелерінің («BB+», Standard & Poor’s-дан тұрақты, Moody’s, «BBB-»-дан «Baa2») бұрынғы деңгейде сақталуын және кредиттік дәрежесін (Fitch Ratings-дан) тұрақтыға дейін көтеруді қамтамасыз етті.
8. «Батуми Ойл Терминал ЛТД» ЖШҚ ИСО 9001:2008, ИСО 14001:2004 және OHSAS 18001:2007 халықаралық сертификаттарын ойдағыдай алды.
9. «Batumi Industrial Holdings Limited» (бұдан әрі – BIHL) компаниялары тобын қайта құру жүргізу аясында 2009 жылғы 31 тамызда «Black Sea Maritime Ltd» жұмыс істемей тұрған компаниясын жою жүргізілді.
10. 2009 жылғы 9 қазанда Кеңқияқ – Құмкөл магистральды мұнай құбыры коммерциялық пайдалануға берілді.
11. ТМРА-ның 2009 жылғы 23 қарашадағы №366-НҚ бұйрығымен 2010 жылғы 1 қаңтардан бастап Қоғамның магистральды мұнай құбырлары жүйесімен мұнай айдауға арналған тариф экспортқа 1 000 км-ге 1 тоннасына ҚҚС-сыз 3 331 теңге мөлшеріне арттырылды. Ішкі нарыққа арналған тариф бұрынғы деңгейде – 1 000 км-ге 1 тоннасына ҚҚС-сыз 1 303 теңге болып қалды.
12. Атырау мұнай айдау стансасының № 1 екі жақты қотару-құю аспақұярлығын қайта құру аяқталды.
13. Өзен – Атырау – Самара мұнай құбырының Атырау – Самара учаскесімен мұнай құбыры пайдалануға берілген (1971 жыл) кезден бастап мұнайдың 400 миллионыншы тоннасы айдалды.
14. Өзен – Атырау – Самара мұнай құбырының Атырау – Самара учаскесімен 2009 жылдың басынан бастап мұнайдың 17 миллионыншы тоннасы айдалды.

1. Ввод в эксплуатацию ПСП Макат на 315 км магистрального нефтепровода; транспортировка нефти производится по двум участкам: Кенкияк – Атырау (448 км) и Макат – Атырау (133 км).
2. Завершено строительство магистрального нефтепровода Кенкияк – Кумколь, являющегося первой очередью второго этапа строительства экспортного нефтепровода Казахстан – Китай. Строительство данного нефтепровода осуществляло ТОО «Казахстанско-Китайский Трубопровод», совместно контролируемое предприятие Общества и CNODC. В июле 2009 года начат процесс заполнения нового трубопровода технологической нефтью.
3. Решением Единственного акционера от 18 февраля 2009 года были утверждены изменения и дополнения в Устав Общества, разработанные в соответствии с Законом Республики Казахстан от 5 июля 2008 года «О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Казахстан по вопросам разрешения корпоративных споров» и рекомендациями Единственного акционера.
4. Общество осуществило частичное досрочное погашение займа на сумму \$138 млн. Основной долг по состоянию на 31 декабря 2009 года составляет \$137 млн.
5. В Восточном филиале Общества введен в эксплуатацию новый комплекс – База производственного обслуживания Павлодарского нефтепроводного управления (БПО ПНУ). Данный объект является функциональным подразделением Павлодарского нефтепроводного управления и представляет собой целый комплекс с благоустроенной территорией, включающий административно-бытовой, производственный комплексы, кузнечный цех, склады сжиженного углекислого газа и кислорода. Главное назначение БПО ПНУ – обеспечение надежности работы основного и вспомогательного оборудования, технологических процессов, принятие мер по предупреждению и ликвидации аварийных ситуаций.

1. Launch of CODAP Makat at 315 km of the main oil pipeline, transportation of oil is carried on two sections: Kenkiyak – Atyrau (448 km) and Makat – Atyrau (133 km).
2. Construction of Kenkiyak – Kumkol main oil pipeline, which is the first phase of the second stage of construction of export Kazakhstan – China oil pipeline was complete. Construction of the given oil pipeline was carried by LLP “Kazakhstan-China Pipeline”, a jointly controlled enterprise of the Company and CNODC. In July 2009 the process of filling the new pipeline with technological oil started.
3. With resolution of the Sole Shareholder dated 18 February 2009 changes and addenda were introduced to the Charter of the Company, developed in accordance with the Law of the Republic of Kazakhstan dated 5 July 2008 “On introduction of changes and addenda to several laws of the Republic of Kazakhstan on the issues of settlement of corporate disputes” and recommendations of the Sole Shareholder.
4. The Company carried out partial early repayment of loan in the amount of \$138 mln. The major debt as of 31 December 2009 is equal to \$137 mln.
5. New complex – the Base of production servicing of Pavlodar oil pipeline Department (BPS POPD) – was launched in the Eastern branch of the Company. The given project is a functional division of Pavlodar oil pipeline department and represents a whole complex with developed territory which includes administrative and production complexes, a drop shop, storages of liquefied carbon dioxide and oxygen. The main aim of BPS POPD is ensuring reliability of work of the main and supplementary equipment, technological processes, taking measures on prevention and elimination of accidents.



6. На нефтепроводе Атасу – Алашанькоу завершены строительно-монтажные и пусконаладочные работы по системе SCADA.
7. Общество обеспечило сохранение кредитных рейтингов на прежнем уровне («BB+», стабильный от Standard & Poor's, «Baa2» от Moody's, «BBB-») и повышение кредитного рейтинга до стабильного (от Fitch Ratings).
8. ООО «Батуми Ойл Терминал ЛТД» успешно получило международные сертификаты ИСО 9001:2008, ИСО 14001:2004 и OHSAS 18001:2007.
9. В рамках проводимой реструктуризации группы компаний «Batumi Industrial Holdings Limited» (далее – BIHL) 31 августа 2009 года проведена ликвидация нефункционирующей компании «Black Sea Maritime Ltd».
10. 9 октября 2009 года введен в коммерческую эксплуатацию магистральный нефтепровод Кенкияк – Кумколь.
11. Приказом АРЕМ от 23 ноября 2009 года № 366-ОД с 1 января 2010 года увеличен тариф на перекачку нефти на экспорт по системе магистральных нефтепроводов Общества до 3 331 тенге за 1 тонну на 1 000 км без НДС. Тариф на внутренний рынок сохранен на прежнем уровне – 1 303 тенге за 1 тонну на 1 000 км без НДС.
12. Завершена реконструкция двусторонней сливо-наливной эстакады № 1 нефтеперекачивающей станции Атырау.
13. По участку Атырау – Самара нефтепровода Узень – Атырау – Самара с момента ввода нефтепровода в эксплуатацию (1971) перекачано 400 млн т нефти.
14. По участку Атырау – Самара нефтепровода Узень – Атырау – Самара с начала 2009 года перекачана 17-миллионная тонна нефти.

6. Construction and installation works and commissioning works on SCADA system were complete at Atasu – Alashankou oil pipeline.
7. The Company ensured preservation of credit rating at the same level (“BB+”, stable from Standard & Poor's, “Baa2” from Moody's, “BBB-”) and increase of credit rating to stable (from Fitch Ratings).
8. “Batumi Oil Terminal Ltd” successfully received international certificates of ISO 9001:2008, ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007.
9. In the framework of restructuring of the group of companies of “Batumi Industrial Holdings Limited” (hereinafter – BIHL), on 31 August 2009 liquidation of non-functioning company “Black Sea Maritime Ltd” was held.
10. On 9 October 2009 commercial operation of Kenkiyak – Kumkol oil pipeline was launched.
11. By the order of the Agency of the Republic of Kazakhstan on regulation of natural monopolies (hereinafter ARNM) dated 23 November 2009, #366-OD, from 1 January 2010 the tariff on oil pumping via system of main oil pipelines of the Company for export was determined at the level of 3 331 tenge for 1 ton per 1000 km without VAT. The tariff for internal market was preserved at the previous level of 1 303 tenge per 1 ton for 1000 km without VAT.
12. Reconstruction of two sided loading and unloading rack #1 at OPS “Atyrau” is complete.
13. Through the section of Atyrau – Samara of Uzen – Atyrau – Samara oil pipeline 400 mln tons of oil were pumped from the moment of the launch of the oil pipeline in 1971.
14. 17 million tons of oil were pumped through Atyrau – Samara section of Uzen – Atyrau – Samara oil pipeline from the beginning of 2009.



ТӘУЕЛСІЗ АУДИТОРЛАР ЕСЕБІ

Отчет независимых аудиторов
Independent auditors' report

ШОҒЫРЛАНДЫРЫЛҒАН БУХГАЛТЕРЛІК ТЕҢГЕРІМ

Консолидированный бухгалтерский баланс
Consolidated balance sheet

ОТЧЕТ НЕЗАВИСИМЫХ АУДИТОРОВ

INDEPENDENT AUDITORS' REPORT

«КазТрансОйл» АҚ акционеріне

Біз «КазТрансОйл» АҚ және оның еншілес ұйымдарының (бұдан әрі мәтін бойынша – «Топ») 2009 жылғы 31 желтоқсандағы жағдай бойынша қаржы жағдайы туралы шоғырландырылған есепті, жиынтық табыс туралы шоғырландырылған есепті, капиталдағы өзгерістер туралы шоғырландырылған есепті және көрсетілген күнге аяқталған жыл үшін ақша қаражатының қозғалысы туралы шоғырландырылған есепті, сондай-ақ есепке алу саясатының маңызды қырлары туралы ақпаратты және шоғырландырылған қаржы есептілігіне өзге де ескертпелерді қамтитын ұсынылған шоғырландырылған қаржы есептілігінің аудитін жасадық.

Қаржы есептілігіне қатысты басшылықтың жауаптылығы

Осы шоғырландырылған қаржы есептілігінің Қаржы есептілігінің халықаралық стандарттарына сәйкес дайындалуы және шынайы ұсынылуы үшін Топ басшылығына жауаптылық жүктеледі. Бұл жауаптылыққа алаяқтықтың немесе қателіктің салдары болып табылуы мүмкін елеулі бұрмалануы жоқ қаржы есептілігін дайындауға және шынайы ұсынуға қатысты ішкі бақылауды жоспарлау, енгізу және жүзеге асыру; тиісті есепке алу саясатын таңдау және қолдану; қазіргі жағдаяттарға сәйкес жасаған бухгалтерлік бағалау кіреді.

Аудитордың жауаптылығы

Біздің міндетіміз өзіміз жүргізген аудит негізінде осы шоғырландырылған қаржы есептілігінің шынайылығы туралы өз пікірімізді білдіру болып табылады. Біз аудитті Халықаралық аудит стандарттарына сәйкес жүргіздік. Осы стандарттар біздің этикалық нормаларды сақтауымызды, аудитін тексеруді ұсынылып отырған шоғырландырылған қаржы есептілігінде елеулі бұрмаланулардың жоқ екендігіне жеткілікті түрде сенімді етіп жоспарлауды және өткізуді талап етеді.

Аудит шоғырландырылған қаржы есептілігінде ұсынылып отырған сомаларға және ақпаратқа қатысты аудиторлық дәлелдерді алуға

Акционеру АО «КазТрансОйл»

Мы провели аудит прилагаемой консолидированной финансовой отчетности АО «КазТрансОйл» и его дочерних организаций (далее по тексту «Группа»), которая включает консолидированный отчет о бухгалтерском балансе по состоянию на 31 декабря 2009 года, консолидированный отчет о совокупном доходе, консолидированный отчет об изменениях в капитале и консолидированный отчет о движении денежных средств за год, закончившийся на указанную дату, а также информацию о существенных аспектах учетной политики и примечания к финансовой отчетности.

Ответственность руководства в отношении финансовой отчетности

Руководство Группы несет ответственность за подготовку и достоверное представление данной консолидированной финансовой отчетности в соответствии с Международными стандартами финансовой отчетности. Эта ответственность включает планирование, внедрение и поддержание надлежащего внутреннего контроля в отношении подготовки и достоверного представления финансовой отчетности, не содержащей существенных искажений вследствие мошенничества или ошибки; выбора и применения соответствующей учетной политики; сделанных бухгалтерских оценок, соответствующих конкретным обстоятельствам.

Ответственность аудиторов

Наша обязанность заключается в том, чтобы выразить наше мнение о достоверности данной консолидированной финансовой отчетности на основе проведенного нами аудита. Мы провели аудит в соответствии с Международными стандартами аудита. Эти стандарты требуют, чтобы мы соблюдали этические нормы, спланировали и провели аудиторскую проверку так, чтобы получить достаточную уверенность в отсутствии существенных искажений в прилагаемой консолидированной финансовой отчетности.

Аудит включает выполнение процедур, направленных на получение аудиторских доказательств в отношении сумм и информации, представленных

To the Shareholder of KazTransOil JSC:

We have audited the accompanying consolidated financial statements of KazTransOil JSC and its subsidiaries (the «Group»), which comprise the consolidated balance sheet as at 31 December 2009 and the consolidated statement of comprehensive income, consolidated statement of changes in equity and consolidated statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

Management's Responsibility for the Financial Statements

Management is responsible for the preparation and fair presentation of these consolidated financial statements in accordance with International Financial Reporting Standards. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of the consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditors' Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the consolidated financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The procedures selected depend on the auditors' judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error.

бағытталған рәсімдер орындауды қамтиды. Рәсімді таңдау алаяқтықтың немесе қателіктің салдарынан шоғырландырылған қаржы есептілігінің елеулі бұрмалану тәуекелдерін бағалауды қоса алғанда аудитордың пікіріне тәуелді. Осындай тәуекелдерді бағалау жүргізу кезінде аудитор қазіргі жағдаятқа қажетті аудиторлық рәсімдерді айқындау мақсатында, бірақ кәсіпорынның ішкі бақылау жүйесінің тиімділігі туралы пікір білдіру мақсатында емес, шоғырландырылған қаржы есептілігінің дайындалуына және шынайы ұсынылуына қатысты ішкі бақылау жүйесін ұйымдастыруды қарайды. Сонымен қатар аудит басшылық жасаған қолданылатын есепке алу саясаттарының орындылығын және есеп бағалауларының негізділігін бағалауды және шоғырландырылған қаржы есептілігінің жалпы ұсынылымын бағалауды қамтиды.

Біз алған аудиторлық дәлелдер өз пікірімізді білдіруге жеткілікті және тиісті деп есептейміз.

Қорытынды

Біздің пікірімізше, шоғырландырылған қаржы есептілігі барлық маңызды қырларында 2009 жылғы 31 желтоқсанға Компанияның қаржылық жағдайынан, сондай-ақ Қаржы есептілігінің халықаралық стандарттарына сәйкес оның қаржылық нәтижелерінен және көрсетілген күнге аяқталған жыл үшін ақша қаражатының қозғалысынан шынайы көрініс береді.

Гульмира Турмагамбетова, Аудитор ТОО «Эрнст энд Янг»

Квалификационное свидетельство аудитора № 0000374 от 21 февраля 1998 года

Евгений Жемалетдинов, Генеральный директор ТОО «Эрнст энд Янг»

Государственная лицензия на занятие аудиторской деятельностью на территории Республики Казахстан серии МФЮ-2 № 0000003, выданная Министерством финансов Республики Казахстан 15 июля 2005 года

в консолидированной финансовой отчетности. Выбор процедур основывается на суждении аудитора, включая оценку риска существенного искажения консолидированной финансовой отчетности вследствие мошенничества или ошибки. При оценке этого риска аудитор рассматривает организацию системы внутреннего контроля в отношении подготовки и достоверного представления предприятием консолидированной финансовой отчетности с тем, чтобы определить процедуры аудита, необходимые в конкретных обстоятельствах, а не для выражения мнения об эффективности системы внутреннего контроля предприятия. Аудит также включает оценку уместности выбранной учетной политики и обоснованности бухгалтерских оценок, сделанных руководством, и оценку представления консолидированной финансовой отчетности в целом.

Мы считаем, что полученные нами аудиторские доказательства являются достаточными и надлежащими для выражения нашего мнения.

Заключение

По нашему мнению, консолидированная финансовая отчетность во всех существенных аспектах достоверно отражает финансовое положение Группы на 31 декабря 2009 года, а также ее финансовые результаты и движение денежных средств за год, закончившийся на указанную дату, в соответствии с Международными стандартами финансовой отчетности.

Гульмира Турмагамбетова, Аудитор ТОО «Эрнст энд Янг»

Квалификационное свидетельство аудитора № 0000374 от 21 февраля 1998 года

Евгений Жемалетдинов, Генеральный директор ТОО «Эрнст энд Янг»

Государственная лицензия на занятие аудиторской деятельностью на территории Республики Казахстан серии МФЮ-2 № 0000003, выданная Министерством финансов Республики Казахстан 15 июля 2005 года

In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the consolidated financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the consolidated financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Group as of 31 December 2009, and its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with International Financial Reporting Standards.

Gulmira Turmagambetova, Ernst and Young LLP Auditor

Auditor Qualification Certificate No. 0000374 dated 21 February 1998

Evgeny Zhemaletdinov

General Director Ernst & Young LLP
State Audit License for audit activities on the territory of the Republic of Kazakhstan: series McDKD-2 No. 0000003 issued by the Ministry of Finance of the Republic of Kazakhstan on 15 July 2005
5 March 2010

«ҚазТрансОйл» АҚ
Шоғырландырылған Қаржы Есептілігі
ШОҒЫРЛАНДЫРЫЛҒАН БУХГАЛТЕРЛІК ТЕҢГЕРІМ

АО «КазТрансОйл»
Консолидированная финансовая отчетность
КОНСОЛИДИРОВАННЫЙ БУХГАЛТЕРСКИЙ БАЛАНС

KazTransOil JSC
Consolidated Financial Statements
CONSOLIDATED BALANCE SHEET

Мың теңге	В тысячах тенге	In thousands of Tenge	Қолд. Прим. Note	2009 ж. 31 желтоқсан 31 декабря 2009 года 31 December 2009	2008 ж. 31 желтоқсан (Қайта есептелді*) 31 декабря 2008 года (Пересчитано*) 31 December 2008 (Restated*)	2008 ж. 1 қаңтар (Қайта есептелді*) 1 января 2008 года (Пересчитано*) 1 January 2008 (Restated*)
1	2	3	4	5	6	7
АКТИВТЕР	АКТИВЫ	ASSETS				
Ұзақ мерзімді активтер	Долгосрочные активы	Non-current assets				
Негізгі құралдар	Основные средства	Property, plant and equipment	7	247.050.582	232.621.110	204.794.928
Материалдық емес активтер	Нематериальные активы	Intangible assets	8	9.805.960	4.197.066	1.351.983
Бірлескен кәсіпорындарға инвестициялар	Инвестиции в совместные предприятия	Investments in joint ventures	9	5.262.464	8.940.110	13.706.152
Байланыстырылған тараптарға пайызсыз қарыздардың ұзақ мерзімді бөлігі	Долгосрочная часть беспроцентных займов связанным сторонам	Long-term portion of interest-free loans related parties	10			1.017.697
Ұзақ мерзімді активтер үшін жеткізушіге берілген аванстар	Авансы, выданные поставщикам за долгосрочные активы	Advances to suppliers for non-current assets	11	1.886.728	1.515.298	1.502.572
Өзге де ұзақ мерзімді активтер	Прочие долгосрочные активы	Other non-current assets	12	194.918	1.509.984	2.103.246
				264.200.652	248.783.568	224.476.578
Ағымдағы активтер	Текущие активы	Current assets				
Тауар-материалдық қорлар	Товарно-материальные запасы	Inventories	13	3.192.705	3.078.624	2.808.671
Сауда және өзге де дебиторлық берешек	Торговая и прочая дебиторская задолженность	Trade and other accounts receivable	14	7.035.257	5.669.247	2.772.702
Байланыстырылған тарапқа пайызсыз қарыздың ағымдағы бөлігі	Текущая часть беспроцентных займов связанным сторонам	Current portion of interest-free loans to related parties	10		3.690.753	2.497.478
Жеткізушілерге берілген аванстар	Авансы, выданные поставщикам	Advances to suppliers	15	685.674	274.430	160.183
Топтық табыс салығы бойынша алдын ала төлем	Предоплата по корпоративному подоходному налогу	Prepayment for corporate income tax	37	1.946.748	1.185.746	516

1	2	3	4	5	6	7
Өзге де салықтар бойынша алдын ала төлем	Предоплата по прочим налогам	Other taxes prepaid	16	5.530.917	4.750.050	4.067.383
Өзге де ағымдағы активтер	Прочие текущие активы	Other current assets	17	670.174	679.271	470.021
Қысқа мерзімді банк салымдары	Краткосрочные банковские вклады	Short-term bank deposits	18	25.291.135	19.139.373	826.629
Ақша қаражаты және олардың эквиваленттері	Денежные средства и их эквиваленты	Cash and cash equivalents	19	16.401.503	17.824.207	24.197.156
				60.754.113	56.291.701	37.800.739
Сатуға арналған ретінде топтастырылған ұзақ мерзімді активтер	Долгосрочные активы, классифицированные как предназначенные для продажи	Non-current assets classified as held for sale		378.378	12.229	2.324.524
				61.132.491	56.303.930	40.125.263
АКТИВТЕР ЖИЫНЫ	ИТОГО АКТИВОВ	TOTAL ASSETS		325.333.143	305.087.498	264.601.841
Капитал ЖӘНЕ МІНДЕТТЕМЕЛЕР	КАПИТАЛ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	EQUITY AND LIABILITIES				
Капитал	Капитал	Equity				
Жарғылық капитал	Уставный капитал	Share capital	20	32.916.055	32.916.055	32.916.055
Қайта бағалау бойынша резерв	Резерв по переоценке	Revaluation reserve	20	48.783.757	49.917.152	67.660.719
Өзге де резервтер	Прочие резервы	Other reserves	20	17.104	17.104	17.104
Валюта аудару бойынша резерв	Резерв по переводу валют	Currency translation reserve		8.878.846	(77.776)	(227.064)
Бөлінбеген пайда	Нераспределенная прибыль	Retained earnings		152.206.983	137.741.661	113.451.726
Капитал жиыны	Итого капитала	Total equity		242.802.745	220.514.196	213.818.540
Ұзақ мерзімді міндеттемелер	Долгосрочные обязательства	Non-current liabilities				
Пайызды қарыздар мен кредиттердің ұзақ мерзімді бөлігі	Долгосрочная часть процентных займов и кредитов	Long-term portion of interest-bearing loans and borrowings	21	10.346.912	33.424.736	
Байланыстырылған тарапқа шығарылған қаржы кепілдігі	Финансовая гарантия, выпущенная связанной стороне	Financial guarantee issued to related party		301.141	300.133	352.863
Қызметкерлерге сыйақылардың ұзақ мерзімді бөлігі	Долгосрочная часть вознаграждений работникам	Long-term portion of employee benefits	22	2.337.120	1.883.532	1.926.000
Мерзімі ұзартылған салық бойынша міндеттемелер	Обязательства по отсроченному подоходному налогу	Deferred income tax liabilities	37	20.686.894	11.900.352	24.259.412

1	2	3	4	5	6	7
Өзге де ұзақ мерзімді кредиторлық берешек	Прочая долгосрочная кредиторская задол- женность	Other long-term payables		1.058.071		
Өзге де ұзақ мерзімді міндеттемелер	Прочие долгосрочные обязательства	Other non-current liabilities	23	4.168.479	1.227.853	315.297
				38.898.617	48.736.606	26.853.572
Ағымдағы міндеттемелер	Текущие обязательства	Current liabilities				
Пайызды қарыздар мен кредиттердің ағымдағы бөлігі	Текущая часть процентных займов и кре- дитов	Current portion of interest-bearing loans and borrowings	21	10.345.517	4.305.697	
Қызметкерлерге сыйақылардың ағымдағы бөлігі	Текущая часть вознаграждений работни- кам	Current portion of employee benefits	22	131.880	114.000	105.000
Төлемге топтық табыс салығы	Корпоративный подоходный налог к уп- лате	Corporate income tax payable	37	476.041	328.822	827.340
Сауда және өзге де кредиторлық бере- шек	Торговая и прочая кредиторская задол- женность	Trade and other accounts payable	24	12.890.968	14.640.621	9.777.968
Алынған аванстар	Авансы полученные	Advances received	25	10.096.754	8.071.478	8.573.451
Төлемге өзге де салықтар	Прочие налоги к уплате	Other taxes payable	26	917.594	803.841	541.391
Резервтер	Резервы	Provisions	27	4.283.370	3.718.848	
Өзге де ағымдағы міндеттемелер	Прочие текущие обязательства	Other current liabilities	28	4.489.657	3.853.389	4.104.579
				43.631.781	35.836.696	23.929.729
Барлық міндеттеме	Всего обязательств	Total liabilities		82.530.398	84.573.302	50.783.301
КАПИТАЛ МЕН МІНДЕТТЕМЕЛЕР ЖИЫНЫ	ИТОГО КАПИТАЛА И ОБЯЗАТЕЛЬСТВ	TOTAL EQUITY AND LIABILITIES		325.333.143	305.087.498	264.601.841

Осында келтірілген кейбір сандар 2008 жылғы шоғырландырылған қаржы есептілігіндегі сандарға сәйкес емес, 3 және 5 ескертпелерде егжей-те-гжейлендірілген енгізілген түзетулерді көрсетеді

Есеп саясаты мен 7 – 63 беттердегі ескертпелер осы шоғырландырылған қаржы есептілігінің ажырамас бөлігі болып табылады

Бас директор Н. С. Сұлтан Бас бухгалтер Ж. О. Сұлтанғалиева

Некоторые цифры, приведенные здесь, не соответствуют цифрам в консолидированной финансовой отчетности за 2008 год и отражают внесенные корректировки, детализированные в Примечаниях 3 и 5.

Учетная политика и примечания на страницах 7-63 являются неотъем-лемой частью данной консолидированной финансовой отчетности.

Certain figures, given herein, do not correspond to figures in 2008 consolidated financial statements and reflect adjustments introduced, detailed in Notes 3 and 5.

The accounting policy and explanatory notes on pages 7 through S3 form an integral part of these consolidated financial statements.

«ҚазТрансОйл» АҚ
Шоғырландырылған Қаржы Есептілігі
ЖИЫНТЫҚ ТАБЫС ТУРАЛЫ ШОҒЫРЛАНДЫРЫЛҒАН ЕСЕП

АО «КазТрансОйл»
Консолидированная финансовая отчетность
КОНСОЛИДИРОВАННЫЙ ОТЧЕТ О СОВОКУПНОМ ДОХОДЕ

KazTransOil JSC
Consolidated Financial Statements
CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

Мың теңге	В тысячах тенге	In thousands of Tenge	Қолд. Прим. Note	2009	2008 (қайта есептелген*) 2008 (Пересчитано*) 2008 (Restated*)
1	2	3	4	5	6
Өнім сатудан және қызметтер көрсетуден түскен кіріс	Доход от реализации продукции и оказания услуг	Revenue	29	126.181.133	118.815.089
Сатудың өзіндік құны	Себестоимость реализации	Cost of sales	30	(71.442.500)	(69.014.969)
Жалпы табыс	Валовая прибыль	Gross profit		54.738.633	49.800.120
Жалпы және әкімшілік шығыстар	Общие и административные расходы	General and administrative expenses	31	(9.104.796)	(14.762.979)
Өзге операциялық кірістер	Прочие операционные доходы	Other operating income	32	1.092.860	1.829.242
Өзге операциялық шығыстар	Прочие операционные расходы	Other operating expenses	33	(1.124.886)	(1.013.933)
Негізгі құралдардың құнсыздануы	Обесценение основных средств	Impairment of property, plant and equipment	7	(1.246.788)	(3.103.004)
2008 жылы бизнесті сатып алумен байланысты міндеттемелерді тану тиімділігі	Эффект признания обязательств, связанных с приобретением бизнеса в 2008 году	Effect of recognizing of liabilities associated with acquisition in 2008		(5.017.821)	
Гудвилдің құнсыздануы	Обесценение гудвила	Impairment of goodwill	8	(1.306.548)	(17.553.133)
Операциялық қызметтен түскен кіріс	Прибыль от операционной деятельности	Operating profit		38.030.654	15.196.313
Бағамдық айырмашылықтан залал, таза	Убыток от курсовой разницы, нетто	Foreign exchange loss, net	34	(7.011.967)	(529.882)
Қаржылық кірістер	Финансовые доходы	Finance income	35	2.283.646	2.741.185
Қаржылық шығындар	Финансовые затраты	Finance costs	36	(1.995.645)	(1.029.610)
(Залал) / Үлестік қатысудан түсетін табыс	(Убыток) /Доход от долевого участия	Share in (losses)/income of joint ventures	9	(2.912.125)	3.394.082
Салық салуға дейінгі кіріс	Прибыль до налогообложения	Profit before income tax		28.394.563	19.772.088

1	2	3	4	5	6
(Шығыстар) / Табыс салығы бойынша үнем	(Расходы) / Экономия по подоходному налогу	Income tax (expense)/benefit	37	(12.856.131)	285.971
Жылдық таза табыс	Чистая прибыль за год	Net profit for the year		15.538.432	20.058.059
Табыс салығынан басқа өзге де жиынтық табыс / (залал)	Прочий совокупный доход / (убыток), за минусом подоходного налога	Other comprehensive income/(loss), net of tax			
Валютаны қайта есептеу	Пересчет валюты	Currency translation		8.956.622	150.763
Негізгі құралдарды қайта бағалау / құнсыздануы	Переоценка / обесценение основных средств	Revaluation / impairment of property, plant and equipment		3.817.133	(10.244.379)
Табыс салығынан басқа өзге де жиынтық табыс / (залал), жиыны	Итого прочий совокупный доход / (убыток), за минусом подоходного налога	Total other comprehensive income / (loss), net of tax		12.773.755	(10.093.616)
Жылдық жиынтық табыс, жиыны	Итого совокупный доход за год	Total comprehensive income for the year		28.312.187	9.964.443

Осында келтірілген кейбір сандар 2008 жылғы шоғырландырылған қаржы есептілігіндегі сандарға сәйкес емес, 3 және 5 ескертпелерде егжей-тегжейлендірілген енгізілген түзетулерді көрсетеді

Есеп саясаты мен 7 – 63 беттердегі ескертпелер осы шоғырландырылған қаржы есептілігінің ажырамас бөлігі болып табылады

Бас директор Н. С. Сұлтан

Бас бухгалтер Ж. О. Сұлтанғалиева

Некоторые цифры, приведенные здесь, не соответствуют цифрам в консолидированной финансовой отчетности за 2008 год и отражают внесенные корректировки, детализированные в Примечаниях 3 и 5.

Учетная политика и примечания на страницах 7-63 являются неотъемлемой частью данной консолидированной финансовой отчетности.

Certain figures, given herein, do not correspond to figures in 2008 consolidated financial statements and reflect adjustments introduced, detailed in Notes 3 and 5.

The accounting policy and explanatory notes on pages 7 through S3 form an integral part of these consolidated financial statements.

«ҚазТрансОйл»
АҚ Шоғырландырылған Қаржы Есептілігі
АҚША ҚАРАЖАТЫНЫҢ ҚОЗҒАЛЫСЫ ТУРАЛЫ
ШОҒЫРЛАНДЫРЫЛҒАН ЕСЕП
31 желтоқсанмен аяқталатын жылдар үшін

АО «КазТрансОйл»
Консолидированная финансовая отчетность
КОНСОЛИДИРОВАННЫЙ ОТЧЕТ О ДВИЖЕНИИ
ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ
За годы, закончившиеся 31 декабря 2008 года

KazTransOil JSC
Consolidated Financial Statements
CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS
For the years ended 31 December

Мың теңге	В тысячах тенге	In thousands of Tenge	Қолд. Прим. Note	2009	2008 жыл (Қайта есептелген*) 2008 (Пересчитано*) 2008 (Restated*)
1	2	3	4	5	6
Операциялық қызметтен түсетін ақша ағыны:	Денежные потоки от операционной деятельности:	Cash flows from operating activities:			
Салық салынғанға дейінгі пайда	Прибыль до налогообложения	Profit before income tax		28.394.563	19.772.088
Мыналарға түзетулер:	Корректировки на:	Adjustments for:			
Негізгі құралдардың тозуы және материалдық емес активтердің өтелімі	Износ основных средств и амортизацию нематериальных активов	Depreciation of property, plant and equipment and amortization of intangible assets	30,31	17.204.943	18.033.670
Күмәнді берешек бойынша резерв	Резерв по сомнительной задолженности	Allowance for doubtful debts	31	380.575	1.934.186
Үлестік қатысудан залал / (пайда)	Убыток/(доход) от долевого участия	Share in losses / (income) of joint ventures	9	2.912.125	(3.394.082)
Қаржы шығындары	Финансовые затраты	Finance costs	36	1.995.645	1.029.610
Қаржы кірісі	Финансовый доход	Finance income	35	(2.283.646)	(2.741.185)
Актuariйлік пайда мен залалдар	Актuарные прибыли и убытки	Actuarial gains and losses	32,33	276.474	(211.000)
Қызметкерлерге сыйақылар	Вознаграждения работникам	Employee benefits	22	191.000	163.000
Резервтер	Резервы	Provision for taxes	27	564.522	3.718.848
Негізгі құралдардың және материалдық емес активтердің істен шығуынан болатын залал, таза	Убыток от выбытия основных средств и нематериальных активов, нетто	Loss on disposal of property, plant and equipment and intangible assets, net	33	88.524	576.741
2008 жылы бизнесті сатып алумен байланысты міндеттемелерді тану тиімділігі	Эффект признания обязательств, связанных с приобретением бизнеса в 2008 году	Effect of recognizing of liabilities associated with acquisition in 2008		5.017.821	

1	2	3	4	5	6
Гудвилдің құнсыздануы	Обесценение гудвила	Impairment of goodwill	8	1.306.548	17.553.133
Негізгі құралдардың құнсыздануы	Обесценение основных средств	Impairment of property plant and equipment		1.246.788	3.103.004
Есептен шығарылған кредиторлық бе- решектен түскен пайда	Доход от списания кредиторской задол- женности	Income from write-off of payables	32	(25.038)	(10.258)
Келешек кезеңдер кірістерінің өтелімі	Амортизация доходов будущих периодов	Amortization of deferred income	32	(519.071)	(55.474)
Өтеуге жататын ҚҚС-ны есептен шығару шығыстары	Расходы по списанию НДС к возмещению	Expenses on write-off of VAT recoverable	31	341.258	436.267
Байланыстырылған тарапқа шығарылған қаржы кепілдігінің өтелімі	Амортизация финансовой гарантии, выпу- щенной связанной стороне	Amortization of financial guarantee issued to related party	32	(67.171)	(56.149)
Бағам айырмашылығынан болатын іске асырылмаған залал	Нереализованный убыток от курсовой разницы	Unrealized foreign exchange loss		6.872.028	852.978
(Түзетпе) / Көнерген тауар- материалдық қорлар бойынша резерв есептеу	Сторно) / Начисление резерва по устарев- шим товарно-материальным запасам	(Reversal) / Provision for allowance for obsolete inventory	31	(118.181)	58.511
Айналым капиталының өзгерісіне дейінгі операциялық қызметтен түсетін ақша ағыны	Денежные потоки от операционной де- ятельности до изменений в оборотном капитале	Operating cash flows before working capital changes		63.780.225	60.763.888
Тауар-материалдық қорлардағы өзгерістер	Изменение в товарно-материальных за- пасах	Changes in inventories		15.947	203.373
Сауда және өзге де дебиторлық бере- шектегі өзгеріс	Изменение в торговой и прочей дебиторс- кой задолженности	Changes in trade and other accounts receivable		(1.401.006)	192.710
Жеткізушілерге берілген аванстағы өзгерістер	Изменение в авансах, выданных постав- щикам	Changes in advances to suppliers		(412.331)	(115.107)
Өтеуге жататын салықтағы және өзге де ағымдағы активтердегі өзгеріс	Изменение в налогах к возмещению и прочих краткосрочных активах	Changes in taxes recoverable and other current assets		(177.970)	(2.282.324)
Сауда және өзге де кредиторлық бере- шектегі өзгеріс	Изменение в торговой и прочей креди- торской задолженности	Changes in trade and other accounts payable		(666.544)	4.185.791
Алынған аванстардағы өзгеріс	Изменение в авансах полученных	Changes in advances received		2.025.276	(501.973)

1	2	3	4	5	6
Төленетін салықтағы өзгеріс	Изменения в налогах к уплате	Changes in taxes payable		113.753	(279.823)
Ағымдағы және ұзақ мерзімді міндеттемелердегі әрі қызметкерлерге сыйақылардағы өзгеріс	Изменение в прочих текущих и долгосрочных обязательствах и вознаграждениях работникам	Changes in other current and non-current liabilities and employee benefits		3.977.959	(2.194.699)
Операциялық қызметтен түсетін ақша ағыны	Денежные потоки от операционной деятельности	Cash generated from operations		67.255.309	59.971.836
Төленген табыс салығы	Уплаченный подоходный налог	Income taxes paid		(8.295.068)	(12.378.348)
Алынған пайыз	Проценты полученные	Interest received		3.308.075	2.085.383
Төленген пайыз	Проценты выплаченные	Interest paid		(2.224.053)	(1.311.633)
Операциялық қызметтен түсетін таза ақша ағыны	Чистые денежные потоки от операционной деятельности	Net cash flow from operating activities		60.044.263	48.367.238

«ҚазТрансОйл» АҚ
Шоғырландырылған Қаржы Есептілігі
АҚША ҚАРАЖАТЫНЫҢ ҚОЗҒАЛЫСЫ ТУРАЛЫ
ШОҒЫРЛАНДЫРЫЛҒАН ЕСЕП
31 желтоқсанмен аяқталатын жылдар үшін (жалғасы)

АО «КазТрансОйл»
Консолидированная финансовая отчетность
КОНСОЛИДИРОВАННЫЙ ОТЧЕТ О ДВИЖЕНИИ ДЕНЕЖНЫХ
СРЕДСТВ
За годы, закончившиеся 31 декабря 2008 года (продолжение)

KazTransOil JSC
Consolidated Financial Statements
CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS (continued)
For the years ended 31 December

Мың теңге	В тысячах тенге	In thousands of Tenge	Қолд. Прим. Note	2009	2008 жыл (Қайта есептелген*) 2008 (Пересчитано*) 2008 (Restated*)
1	2	3	4	5	6
Инвестициялық қызметтен түсетін ақша ағыны:	Денежные потоки от инвестиционной деятельности:	Cash flows from investing activities:			
Мерзімді салымдарды алу	Изъятие срочных вкладов	Withdrawal of term deposits		45.292.327	
Мерзімді салымдарды орналастыру	Размещение срочных вкладов	Placement of term deposits		(50.852.310)	(18.000.000)
Байланыстырылған тараптарға пайызсыз қарыздарды өтеу	Погашение беспроцентных займов связанных сторонам	Repayment of interest-free loans provided to related parties		3.777.305	

1	2	3	4	5	6
Негізгі құралдарды сатып алу	Приобретение основных средств	Purchase of property, plant and equipment		(28.924.214)	(31.300.322)
Материалдық емес активтерді сатып алу	Приобретение нематериальных активов	Purchase of intangible assets		(110.513)	(343.545)
Ұзақ мерзімді активтер үшін берілген аванстардағы өзгерістер	Изменения в авансах, выданных за долго-срочные активы	Change in advances paid for non-current assets		(335.914)	(61.611)
Негізгі құралдар мен материалдық емес активтерді сатудан түсетін түсімдер	Поступление от продажи основных средств и нематериальных активов	Proceeds from disposal of property, plant and equipment and intangible assets		847.189	653.076
Алынған дивиденттер	Дивиденды полученные	Dividends received		765.020	706.546
Бизнесті сатып алу	Приобретение бизнеса	Purchase of a business	6		(37.718.595)
Инвестициялық қызметке пайдаланылған таза ақша ағыны	Чистые денежные потоки, использован-ные в инвестиционной деятельности	Net cash flow used in investing activities		(29.541.110)	(86.044.451)
Қаржы қызметінен түсетін ақша ағыны:	Денежные потоки от финансовой деятель-ности:	Cash flows from financing activities:			
Пайызды қарыздар мен кредиттерден түсетін түсімдер	Поступления по процентным займам и кредитам	Proceeds from interest bearing loans and borrowings		103.250	37.377.699
Пайызды қарыздар мен кредиттерді өтеу	Погашение процентных займов и креди-тов	Repayment of interest bearing loans and borrowings		(26.005.469)	(2.804.648)
Пайызсыз қарыздар бойынша түсімдер	Поступления по беспроцентным займам	Proceeds from interest-free loans			36.300.000
Пайызсыз қарыздарды өтеу	Погашение беспроцентных займов	Repayment of interest-free loan			(36.300.000)
Төленген дивидендтер	Дивиденды выплаченные	Dividends paid		(6.023.638)	(3.268.787)
Қаржы қызметінен түсетін/ (пайдаланылған) таза ақша ағыны	Чистые денежные потоки (использован-ные в) / от финансовой деятельности	Net cash flow (used in) / from financing activities		(31.925.857)	31.304.264
Ақша қаражатындағы және олардың баламаларындағы таза өзгерістер	Чистое изменение в денежных средствах и их эквивалентах	Net change in cash and cash equivalents	19	(1.422.704)	(6.372.949)
Жылдың басына ақша қаражаты және олардың баламалары	Денежные средства и их эквиваленты на начало года	Cash and cash equivalents at the beginning of the year		17.824.207	24.197.156
Жылдың аяғына ақша қаражаты және олардың баламалары	Денежные средства и их эквиваленты на конец года	Cash and cash equivalents at the end of the year	19	16.401.503	17.824.207

АҚШАЛАЙ ЕМЕС ОПЕРАЦИЯЛАР

Ақша қаражатының қозғалысы туралы шоғырландырылған есеп-тен мына ақшалай емес операциялар алынып тасталды:
Тауар-материалдық қорлар құнына кіргізілген тозу
Тауар-материалдық қорлар құнына кіргізілген тозудың 2009 жылғы сомасы 15.164 мың теңгені құрады (2008:9.927 мың теңге).

Келешек кезеңдер кірістері

2009 жылы Топ 1.874.193 теңге сомаға темір жол аспақұярлықтарын қайта құрудан өтемсіз алынған келешек кезеңдер кірістерін таныды. Келешек кезеңдер кірістерінің өтелім сомасы 2009 жылы 356.232 мың теңгені құрады (2008:55.474 мың теңге).

«ҚазТрансОйл» АҚ
Шоғырландырылған Қаржы Есептілігі
КАПИТАЛДАҒЫ ӨЗГЕРІСТЕР ТУРАЛЫ
ШОҒЫРЛАНДЫРЫЛҒАН ЕСЕП

НЕДЕНЕЖНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Следующие неденежные операции были исключены из консолидиро-ванного отчета о движении денежных средств:
Износ, включенный в стоимость товарно-материальных запасов
Сумма износа за 2009 год, включенного в стоимость товарно-матери-альных запасов составила 15.164 тысяч тенге (2008: 9.927 тысяч тенге).

Доходы будущих периодов

В 2009 году Группа признала доходы будущих периодов от безвозмез-дно полученной реконструкции железнодорожной эстакады на сумму 1.874.193 тысяч тенге. Сумма амортизации доходов будущих периодов за 2009 год составила 356.232 тысячи тенге (2008: 55.474 тысяч тенге).

NONCASH TRANSACTIONS

The following non-cash transactions have been excluded from the consolidated cash flow statement:
Depreciation included in cost of inventory
The amount of depreciation for 2009 included in cost of inventory was 15,164 thousand Tenge (2008: 9,927 thousand Tenge).

Deferred income

The Group recognized deferred income of 1,874,193 thousand Tenge from reconstruction of railroad overpass which was received free-of-charge in 2009. Deferred income amortized in 2009 amounted to 356,232 thousand Tenge (2008: 55,474 thousand Tenge).

АО «КазТрансОйл»
Консолидированная финансовая отчетность
КОНСОЛИДИРОВАННЫЙ ОТЧЕТ ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ
В КАПИТАЛЕ

KazTransOil JSC
Consolidated Financial Statements
CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY

Мың теңге	В тысячах тенге	In thousands of Tenge	Жарғылық капитал Уставный капитал Share capital	Қайта бағалау бойынша резерв Резерв по переоценке Revaluation reserve	Өзге де резервтер Прочие резервы Other reserves	Есептілік валютасын қайта есептеу резерві Резерв от пересчета валюты отчетности Foreign currency translation reserve	Бөлінбеген пайда Нераспределенная прибыль Retained earnings	Жиыны Итого Total
1	2	3	4	5	6	7	8	9
2008 жылғы 1 қаңтарға (қайта есептелген*)	На 1 января 2008 года (Пересчитано*)	At 1 January 2008 (Restated*)	32.916.055	67.660.719	19.770.393	17.104	113.451.726	213.818.540
Жылдық таза табыс	Чистая прибыль за год	Net profit for the year					20.058.059	20.058.059

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Валютаны ауыстыру	Перевод валюты	Currency translation		1.475		149.288		(343.262)
Активтердің құнсыздануы	Обесценение активов	Impairment of property, plant and equipment		(10.469.290)				(10.469.290)
Негізгі құралдарды қайта бағалау	Переоценка основных средств	Revaluation of property, plant and equipment		224.911				224.911
Жылдық жиынтық табыс, жиыны	Итого совокупный доход за год	Total comprehensive income for the year		(17.242.904)		149.288	20.058.059	9.964.443
Қайта бағалау резервінің өтелімі	Амортизация резерва по переоценке	Amortisation of revaluation reserve		(7.500.663)			7.500.663	
Дивидендтер	Дивиденды	Dividends					(3.268.787)	(3.268.787)
2008 жылғы 31 желтоқсанға (қайта есептелген*)	На 31 декабря 2008 года (Пересчитано*)	At 31 December 2008 (Restated*)	32.916.055	49.917.152	17.104	(77.776)	137.741.661	220.514.196
Жылдық таза табыс	Чистая прибыль за год	Net profit for the year					15.538.432	15.538.432
Валютаны ауыстыру	Перевод валюты	Currency translation					8.956.622	8.956.622
Негізгі құралдарды қайта бағалау	Переоценка основных средств	Revaluation of property, plant and equipment		4.010.966				4.010.966
Негізгі құралдардың құнсыздануы	Обесценение основных средств	Impairment of property, plant and equipment		(193.833)				(193.833)
Жылдық жиынтық табыс, жиыны	Итого совокупный доход за год	Total comprehensive income for the year		3.817.133		8.956.622	15.538.432	28.312.187
Қайта бағалау резервінің өтелімі	Амортизация резерва по переоценке	Amortisation of revaluation reserve		(4.950.528)			4.950.528	
Дивидендтер	Дивиденды	Dividends					(6.023.638)	(6.023.638)
2009 жылғы 31 желтоқсанға	На 31 декабря 2009 года	At 31 December 2009	32.916.055	48.783.757	17.104	8.878.846	152.206.983	242.802.745

Осында келтірілген кейбір сандар 2008 жылғы шоғырландырылған қаржы есептілігіндегі сандарға сәйкес емес, 3 және 5 ескертпелерде егжей-тегжейлендірілген енгізілген түзетулерді көрсетеді

Есеп саясаты мен 7 – 63 беттердегі ескертпелер осы шоғырландырылған қаржы есептілігінің ажырамас бөлігі болып табылады

Бас директор
Н. С. Сұлтан

Бас бухгалтер
Ж. О. Сұлтанғалиева

Некоторые цифры, приведенные здесь, не соответствуют цифрам в консолидированной финансовой отчетности за 2008 год и отражают внесенные корректировки, детализированные в Примечаниях 3 и 5.

Учетная политика и примечания на страницах 7-63 являются неотъемлемой частью данной консолидированной финансовой отчетности.

Certain figures, given herein, do not correspond to figures in 2008 consolidated financial statements and reflect adjustments introduced, detailed in Notes 3 and 5.

The accounting policy and explanatory notes on pages 7 through S3 form an integral part of these consolidated financial statements.

Мазмұны

- Қоғам Директорлар кеңесінің 2009 жылғы қызметі туралы қысқаша есеп
- Қоғам Басқармасының 2009 жылғы жұмысы туралы қысқаша есеп
- Жасалуына Қоғам мүдделі 2009 жылы жасалған мәмілелер тізбесі
- Қоғамның құрыл
- Қоғамның аудиторы туралы ақпарат

Содержание

- Краткий отчет о деятельности Совета директоров Общества за 2009 год
- Краткий отчет о работе Правления Общества за 2009 год
- Перечень заключенных в 2009 году сделок, в отношении которых Общество имеет заинтересованность
- Структура Общества
- Информация об аудиторе Общества

Content

- Brief report on activity of the Board of Directors of the Company in 2009
- Brief report on activity of the Management Board of the Company in 2009
- The list of interested party deals concluded by the company in 2009
- Structure of the Company
- Information on the auditor of the Company



ҚОСЫМШАЛАР

Приложения
Attachment

Қоғам Директорлар кеңесінің 2009 жылғы қызметі туралы қысқаша есеп

Краткий отчет о деятельности Совета директоров Общества за 2009 год

Brief report on activity of the Board of Directors of the Company in 2009



2009 ■ Жылдық есеп ■ Годовой отчет ■ Annual Report

Директорлар кеңесі өзінің отырыстарын ұтымдылық, тиімділік және реттілік қағидаттарын басшылыққа ала отырып жүргізеді. Директорлар кеңесінің отырысы жылына кемінде алты рет өткізіледі.

2009 жылы Директорлар кеңесі 7 отырыс өткізді, оның 6-уы бас қосқан, 1-еуі сырттай, Қоғамның негізгі қызметіне қатысты 95 мәселе бойынша шешім қабылдады.

Қаралып отырған кезеңде Директорлар кеңесі Қоғамның қаржы-шаруашылық қызметі, ЕББҰ акционерлері (қатысушылары) жалпы жиналысының құзыретіне жататын қызмет мәселелері, топтық басқару және кадр мәселелері бойынша бірқатар шешім қабылдады.



Совет директоров проводит свои заседания исходя из принципа рациональности, эффективности и регулярности. Совет директоров должен заседать не реже шести раз в год.

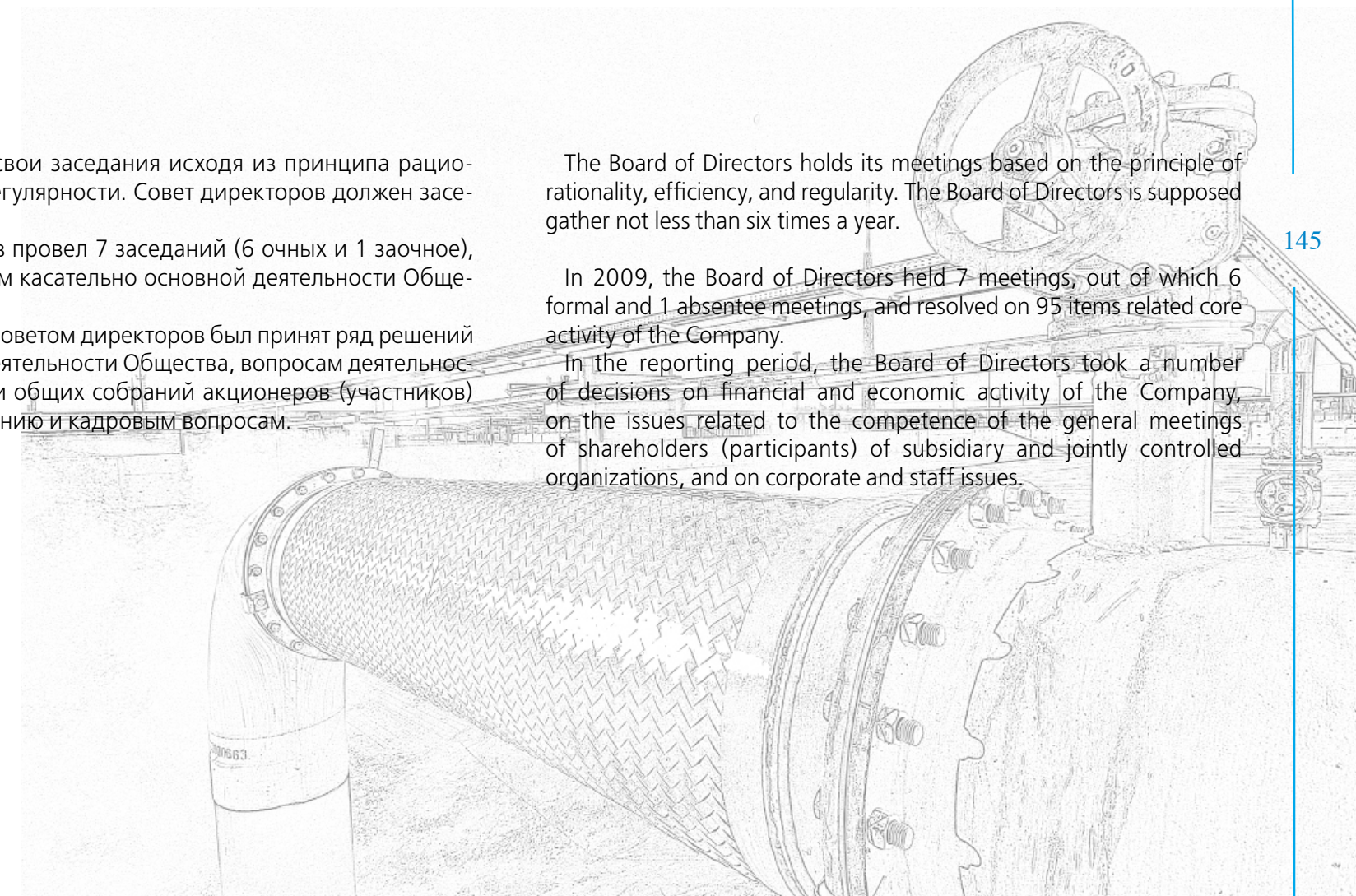
В 2009 году Совет директоров провел 7 заседаний (6 очных и 1 заочное), приняв решения по 95 вопросам касательно основной деятельности Общества.

В рассматриваемом периоде Советом директоров был принят ряд решений по финансово-хозяйственной деятельности Общества, вопросам деятельности, относящимся к компетенции общих собраний акционеров (участников) ДСКО, корпоративному управлению и кадровым вопросам.

The Board of Directors holds its meetings based on the principle of rationality, efficiency, and regularity. The Board of Directors is supposed to gather not less than six times a year.

In 2009, the Board of Directors held 7 meetings, out of which 6 formal and 1 absentee meetings, and resolved on 95 items related to core activity of the Company.

In the reporting period, the Board of Directors took a number of decisions on financial and economic activity of the Company, on the issues related to the competence of the general meetings of shareholders (participants) of subsidiary and jointly controlled organizations, and on corporate and staff issues.



Краткий отчет о работе Правления Общества за 2009 год

Brief report on activity of the Management Board of the Company in 2009

Қоғамның ағымдағы қызметіне басшылықты алқалы атқарушы орган – Басқарма жүзеге асырады.

Басқарма өз қызметін Қоғам Жарғысы, Басқарма туралы ереже және Қоғамның өзге де ішкі құжаттары негізінде жүзеге асырады.

2009 жылы Қоғам Басқармасының 36 отырысы өткізілді, онда 183 мәселе қаралды.

Қоғам Басқармасы қараған аса маңызды мәселелердің арасынан мыналарды, бірақ олармен шектелмей, бөліп алуға болады: Қоғамның «Самұрық-Қазына» АҚ тобына кіретін ұйымдармен жасалуына Қоғам мүдделі мәмілелер жасауы; Қоғам қызметін ұйымдастыру мақсатында қабылданатын құжаттарды бекіту, оның ішінде Қоғамда Басқарушылық есептілік жүйесін енгізу жөніндегі іс-шараларды іске асыру жоспары, Тәуекелдер комитеті туралы ереже, Қоғам регламенті, Қоғамның 2009–2014 жылдар кезеңіне еншілес және бірлескен-бақылаудағы ұйымдармен қатынасы бойынша дивиденд саясаты Қоғамның күн сайын және (немесе) апта сайын (хабарландыру жарияланған кезден бастап тендер қорытындылары бойынша шарт жасасуға дейін) сатып алуды жүзеге асыруға қажеттілігі болатын тауарлар, жұмыстар және қызметтер тізбесі, ұйым стандарттары, менеджмент ықпалдастырылған жүйесі және ақпараттық қауіпсіздікті басқару жүйесі саласындағы стандарттар, стратегиялық карталар және бас директордың орынбасарының, басқарушы директорлардың, филиал директорларының және олардың орынбасарларының қызметтері басты көрсеткіштерінің, стратегиялық карталарының тізбесі; Қоғамның демеушілік (қайырымдылық) көмек көрсетуі.

Есепті кезеңде Қоғам Басқармасының барлық отырысы бас қосқан тәртіпте өткізілді.



Руководство текущей деятельностью Общества осуществляет коллегиальный исполнительный орган в лице Правления.

Правление осуществляет свои функции на основании Устава Общества, Положения о Правлении и иных внутренних документов Общества.

В 2009 году было проведено 36 заседаний Правления Общества, на которых рассмотрено 183 вопроса.

Среди наиболее важных вопросов, рассмотренных Правлением Общества, можно выделить следующие: заключение Обществом с организациями, входящими в группу АО «Самрук-Қазына», сделок, в совершении которых Обществом имеется заинтересованность; утверждение документов, принимаемых в целях организации деятельности Общества, в том числе План реализации мероприятий по внедрению Системы управленческой отчетности в Обществе, Положение о Комитете по рискам, Регламент Общества, Дивидендная политика Общества по отношению к дочерним и совместно контролируемым организациям на 2009–2014 годы, Перечень товаров, работ и услуг, в отношении которых у Общества имеется необходимость в осуществлении закупок ежедневной и (или) еженедельной потребности (на период с момента объявления и до заключения договора по итогам тендера), стандарты организации, стандарты в области интегрированной системы менеджмента и системы управления информационной безопасностью, стратегические карты и перечни ключевых показателей деятельности стратегических карт заместителя генерального директора, управляющих директоров, директоров филиалов и их заместителей; оказание Обществом спонсорской (благотворительной) помощи.

В отчетном периоде все заседания Правления Общества были проведены в очном порядке.

Managing current functioning of the Company is carried out by collegial executive body – the Management Board.

The Management Board operates on the basis of the Charter of the Company, regulations on Management Board and other internal documents of the Company.

In 2009 the Management Board held 36 meetings at which it considered 183 items.

Among most important issues considered by the Management Board of the Company the following can be highlighted but not limited to: conclusion by the Company of interested party deals with organizations included into the group of JSC “Samruk-Kazyna”; confirmation of documents adopted for the purpose of organization of Company operation, including the Plan on implementation of activities on integration of the System of managerial reporting of the Company, the Regulation on the Risks Committee, the Regulation of the Company, the Dividend Policy of the Company in relation to subsidiary and jointly controlled organizations for the period of 2009–2014, the List of goods, works, and services, which the Company needs to procure on a daily and/or weekly basis (for the period from the moment of announcement till conclusion of agreement upon results of tender), standards of organization, standards in the field of integrated management system and the system of management of information security, strategic maps and list of key performance indicators of strategic maps of the Deputy General Director, Managing Directors, Directors of branches and their deputies; rendering by the Company of sponsorship (charity) assistance.

In the reporting period, all meetings of the Management Board were held in formal manner.



Қоғамның құрылымы

Структура Общества

Structure of the Company

Қоғам 2009 жылы Қоғам органдарының тиісті шешімдері негізінде жасалуына Қоғам мүдделі мынадай мәмілелер жасады:

«Тенгизшевройл» ЖШС-мен және «№ 99 құрылыс басқармасы» ЖШС-мен		
2008 жылғы 25 тамыздағы № CR452/2008//CW637656 «Атырау» МАС қотару-қю аспақұярлығын қайта құру туралы мердігер шартына № 1 қосымша келісім;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 12 ақпандағы шешімі	
2008 жылғы 25 тамыздағы № CR452/2008//CW637656 «Атырау» МАС қотару-қю аспақұярлығын қайта құру туралы мердігер шартына №2 қосымша келісім	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі	
«Евро-Азия Эйр» авиакомпания» АҚ-пен		
авиация (ұшақ) қызметтерін көрсету туралы шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 12 ақпандағы шешімі	
авиа күзет (тікұшақ) қызметтерін көрсету туралы шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 12 ақпандағы шешімі	
авиа күзет (тікұшақ) қызметтерін көрсету туралы 2009 жылғы 9 қаңтардағы № US 46/2009 шартқа № 1 қосымша келісім;	Басқарманың 2009 жылғы 30 қарашадағы шешімі	
авиа күзет (вертолет) қызметтерін көрсету туралы шарт	Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі	
«Семсер - Өрт сөндіруші» ЖШС-мен		
2009 жылға объектілерді өрттен қорғау қызметтерін көрсетуге арналған шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 12 ақпандағы шешімі	
2009 жылға «ҚазТрансОйл» АҚ объектілерін өрттен қорғау қызметтерін көрсетуге арналған шарт (қосымша постылар);	Басқарманың 2009 жылғы 29 қыркүйектегі шешімі	

Обществом в 2009 году на основании соответствующих решений органов Общества были заключены следующие сделки, в совершении которых Обществом имеется заинтересованность:

ТОО «Тенгизшевройл» и ТОО «Управление строительства №99»		
дополнительное соглашение № 1 к договору подряда по реконструкции сливо-наливной эстакады НПС «Атырау» от 25 августа 2008 года № CR452/2008//CW637656;	Решение Совета директоров от 12 февраля 2009 года	
дополнительное соглашение № 2 к договору подряда по реконструкции сливо-наливной эстакады НПС «Атырау» от 25 августа 2008 года № CR452/2008//CW637656	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года	
АО «Авиакомпания «Евро-Азия Эйр»		
договор об оказании авиационных услуг (самолет);	Решение Совета директоров от 12 февраля 2009 года	
договор об оказании услуг по авиапатрулированию (вертолет);	Решение Совета директоров от 12 февраля 2009 года	
дополнительное соглашение № 1 к договору об оказании услуг по авиапатрулированию (вертолет) от 9 января 2009 года № US 46/2009;	Решение Правления от 30 ноября 2009 года	
договор о закупе авиационных услуг (вертолет)	Решение Правления от 30 декабря 2009 года	
ТОО «Семсер – Өрт сөндіруші»		
договор на оказание услуг по охране объектов от пожаров на 2009 год;	Решение Совета директоров от 12 февраля 2009 года	

In 2009, the Company on the basis of correspondent decision of the Company concluded the following interested party deals with:

LLP “Tengizchevroil” and LLP “Construction Department # 99”	
additional agreement #1 to the contract on reconstruction of loading and unloading rack at OPS “Atyrau” dated 25 August 2008, #CR452/2008//CW637656;	Resolution of the Board of Directors dated 12 February 2009
additional agreement #2 to subcontract reconstruction of loading and unloading rack at OPS “Atyrau” dated 25 August 2008, #CR452/2008//CW637656	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009
JSC “Airways Company “Euro-Asia Air”	
agreement on provision of air services (plane);	Resolution of the Board of Directors dated 12 February 2009
agreement on provision of air services (helicopter);	Resolution of the Board of Directors dated 12 February 2009
additional agreement #1 to the agreement on provision of air patrolling (helicopter) dated 9 January 2009, #US 46/2009;	Resolution of the Management Board dated 30 November 2009
agreement on procurement of air service (helicopter)	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009
LLP “Semser-Ort Sondirushi”	
agreement on provision of services of fire security of facilities in 2009;	Resolution of the Board of Directors dated 12 February 2009



Қоғам объектілерін өрттен қорғау қызметтерін сатып алу туралы шарт	Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі
«Қазақстан Қытай құбыры» ЖШС-мен	
Атасу Алашаңқай мұнай құбырын пайдалануға және оған техникалық қызмет көрсетуге арналған шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 27 сәуірдегі шешімі
Кеңқияқ Құмкөл мұнай құбырымен мұнай тасымалдау үдерісінде тауар-көлік операцияларын жүргізу кезінде «ҚазТрансОйл» АҚ және «Қазақстан Қытай құбыры» ЖШС жүйелерінің өзара әрекеті туралы шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 2 қазандағы шешімі
Кеңқияқ Құмкөл мұнай құбырын пайдалануға және оған техникалық қызмет көрсетуге арналған шарт	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 10 желтоқсандағы шешімі
«МұнайТас» Солтүстік-Батыс құбыр компаниясы» АҚ-пен	
Кеңқияқ Атырау магистральды мұнай құбырын пайдалануға және оған техникалық қызмет көрсетуге арналған шарт	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 27 сәуірдегі шешімі
«Semser Security» ЖШС-мен	
Қоғамның орталық аппараты, Батыс және Шығыс филиалдары, «ҚазТрансОйл» АҚ ҰПЕО» филиалы және «ҚазТрансОйл» АҚ Самара қаласындағы өкілдігі (Ресей Федерациясы) күзет қызметтерін көрсету туралы шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 27 сәуірдегі шешімі
Қоғамның Шығыс филиалы Үшарал мұнай құбыры басқармасы объектілерінде күзет қызметтерін көрсету туралы шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 27 сәуірдегі шешімі
Қоғамның Батыс және Шығыс филиалдары объектілерінде пульт күзеті қызметтерін сатып алу туралы шарттар;	Басқарманың 2009 жылғы 27 тамыздағы шешімі
Қоғамның Батыс және Шығыс филиалдары объектілерінде ведомстводан тыс күзет қызметтерін сатып алу туралы шарттар;	Басқарманың 2009 жылғы 27 тамыздағы шешімі

договор на оказание услуг по охране объектов АО «КазТрансОйл» от пожаров на 2009 год (дополнительные посты);	Решение Правления от 29 сентября 2009 года
договор о закупе услуг по охране объектов Общества от пожаров	Решение Правления от 30 декабря 2009 года
ТОО «Казахстанско-Китайский Трубопровод»	
договор на эксплуатацию и техническое обслуживание нефтепровода Атасу – Алашанькоу;	Решение Совета директоров от 27 апреля 2009 года
договор о взаимодействии систем АО «КазТрансОйл» и ТОО «Казахстанско-Китайский Трубопровод» при проведении товарно-транспортных операций в процессе транспортировки нефти по нефтепроводу Кенкияк – Кумколь;	Решение Совета директоров от 2 октября 2009 года
договор на эксплуатацию и техническое обслуживание нефтепровода Кенкияк – Кумколь	Решение Совета директоров от 10 декабря 2009 года
АО «Северо-Западная трубопроводная компания «МунайТас»	
договор на эксплуатацию и техническое обслуживание магистрального нефтепровода Кенкияк – Атырау	Решение Совета директоров от 27 апреля 2009 года
ТОО «Semser Security»	
договор об оказании охранных услуг на объектах центрального аппарата, Западного и Восточного филиалов Общества, филиала «ВЦКП АО «КазТрансОйл» и представительства АО «КазТрансОйл» в г. Самаре (Российская Федерация);	Решение Совета директоров от 27 апреля 2009 года
договор об оказании охранных услуг на объектах Ушаральского нефтепроводного управления Восточного филиала Общества;	Решение Совета директоров от 27 апреля 2009 года
договоры о закупке услуг пультовой охраны на объектах Западного и Восточного филиалов Общества;	Решение Правления от 27 августа 2009 года

agreement on provision of services of protection of facilities of JSC “KazTransOil” from fire in 2009 (additional posts);	Resolution of the Management Board dated 29 September 2009
agreement on procurement of services on protection of facilities of the Company from fires	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009
LLP “Kazakhstan–China Pipeline”	
agreement on operation and technical maintenance of Atasu Alashankou OP;	Resolution of the Board of Directors dated 27 April 2009
agreement on interaction of the systems of JSC “KazTransOil” and LLP “Kazakhstan-China Pipeline” upon holding goods and transport operations in the process of oil transportation via Kenkiyak Kumkol OP;	Resolution of the Board of Directors dated 2 October 2009
agreement on operation and technical maintenance Kenkiyak Kumkol OP	Resolution of the Board of Directors dated 10 December 2009
JSC “North Western Pipeline Company “MunaiTas”	
agreement on operation and technical maintenance of Kenkiyak Atyrau OP	Resolution of the Board of Directors dated 27 April 2009
LLP “Semser Security”	
agreement on provision of security service at facilities of the Central Office, Western and Eastern branch of the Office, Branch of “CCCU of JSC “KazTransOil”, and representations of JSC “KazTransOil” in Samara (the Russian Federation);	Resolution of the Board of Directors dated 27 April 2009
agreement on provision of security service at facilities of the Usharal oil pipeline department of the Eastern branch of the Company;	Resolution of the Board of Directors dated 27 April 2009



2008 жылғы 29 желтоқсандағы № US 22/2009/01 күзет қызметтерін көрсету туралы шартқа № 1 қосымша келісім;	Басқарманың 2009 жылғы 30 қарашадағы шешімі
Қоғамның орталық аппараты әкімшілік ғимараттары және «ҚазТрансОйл» АҚ ҰПЕО» филиалы, Қоғамның Батыс және Шығыс филиалдары, Қоғамның Шығыс филиалы Үшарал мұнай құбыры басқармасы объектілері үшін күзет қызметтерін сатып алу туралы шарттар	Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі
«Қазақтелеком» АҚ-пен	
телефон нөмірлерін бөле отырып, телефон байланысы қызметтерін көрсетуге арналған шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 27 сәуірдегі шешімі
қалааралық және халықаралық байланыс қызметтерін көрсетуге арналған шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 27 сәуірдегі шешімі
Қоғамның Батыс филиалы Атырау мұнай құбыры басқармасы қажеттіліктері үшін телекоммуникация қызметтерін көрсетуге арналған үлгі шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі
Қоғамның Батыс филиалы Ақтөбе мұнай құбыры басқармасы қажеттіліктері үшін жалпы пайдаланылатын телекоммуникация желісіне қосу жөніндегі шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі
Қоғамның Батыс филиалы Маңғыстау мұнай құбыры басқармасы қажеттіліктері үшін телекоммуникация қызметтерін көрсетуге арналған үлгі шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі
Қоғамның Батыс филиалы Орал мұнай құбыры басқармасы қажеттіліктері үшін телекоммуникация қызметтерін көрсетуге арналған үлгі шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі
Қоғамның Батыс филиалы қажеттіліктері үшін тұрғын емес үй-жайларды жалдау шарты;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі
«ҚазТрансОйл» АҚ ҰПЕО» филиалы қажеттіліктері үшін телекоммуникация қызметтерін көрсетуге арналған үлгі шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі

договоры о закупке услуг вневедомственной охраны на объектах Западного и Восточного филиалов Общества;	Решение Правления от 27 августа 2009 года
дополнительное соглашение № 1 к договору об оказании охранных услуг от 29 декабря 2008 года № US 22/2009/01;	Решение Правления от 30 ноября 2009 года
договоры о закупе услуг по охране административных зданий центрального аппарата Общества и филиала «ВЦКП АО «КазТрансОйл», для объектов Западного и Восточного филиалов Общества, Ушаральского нефтепроводного управления Восточного филиала Общества	Решение Правления от 30 декабря 2009 года
АО «Казакхтелеком»	
договор на предоставление услуг телефонной связи с выделением телефонных номеров;	Решение Совета директоров от 27 апреля 2009 года
договор о предоставлении услуг по междугородней и международной связи;	Решение Совета директоров от 27 апреля 2009 года
типовой договор на предоставление услуг телекоммуникаций для нужд Атырауского нефтепроводного управления Западного филиала Общества;	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года
договор о подключении к сети телекоммуникаций общего пользования для нужд Актыбинского нефтепроводного управления Западного филиала Общества;	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года
типовой договор на предоставление услуг телекоммуникаций для нужд Мангистауского нефтепроводного управления Западного филиала Общества;	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года
типовой договор на предоставление услуг телекоммуникаций для нужд Уральского нефтепроводного управления Западного филиала Общества;	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года

agreement on procurement of remote security system at the facilities of the Western and Eastern branches of the Company;	Resolution of the Management Board dated 27 August 2009
agreement on procurement of private security at the facilities of the Western and Eastern branches of the Company;	Resolution of the Management Board dated 27 August 2009
additional agreement #1 to the agreement on provision of security services dated 29 December 2008, #US 22/2009/01;	Resolution of the Management Board dated 30 November 2009
agreements on procurement service on security of administrative buildings of the Central office of the Company and the branch of "CCCU of JSC "KazTransOil", for facilities of the Western and Eastern branches of the Company, Usharal oil pipeline department of the Eastern branch of the Company	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009
JSC "Kazakhtelecom"	
agreement on provision of services of telephone communication with provision of separate telephone numbers;	Resolution of the Board of Directors dated 27 April 2009
agreement on provision of services of intercity and international communication;	Resolution of the Board of Directors dated 27 April 2009
standard agreement on provision of telecommunication for the needs of Atyrau oil pipeline department of the Western branch of the Company;	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009
agreement on connection to the telecommunications network of common use for the needs of Aktobe of oil pipeline department of the Western branch of the Company;	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009
standard agreement on provision of services of telecommunications for the needs of Mangistau oil pipeline department of the Western branch of the Company;	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009



Қоғамның Шығыс филиалы Павлодар мұнай құбыры басқармасы қажеттіліктері үшін телекоммуникация қызметтерін (жергілікті, қалааралық және халықаралық телефон байланысы қызметтері) көрсетуге арналған үлгі шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі
Қоғамның Шығыс филиалы Қарағанды мұнай құбыры басқармасы қажеттіліктері үшін телекоммуникация қызметтерін (жергілікті, қалааралық және халықаралық телефон байланысы қызметтері) көрсетуге арналған үлгі шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі
Қоғамның Шығыс филиалы Жезқазған мұнай құбыры басқармасы қажеттіліктері үшін телекоммуникация қызметтерін (жергілікті, қалааралық және халықаралық телефон байланысы қызметтері, сондай-ақ Е1 (СТОП) көрсетуге арналған үлгі шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі
Қоғамның Шығыс филиалы Шымкент мұнай құбыры басқармасы қажеттіліктері үшін телекоммуникация қызметтерін (жергілікті, қалааралық және халықаралық телефон байланысы қызметтері) көрсетуге арналған үлгі шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі
Қоғамның Шығыс филиалы Атасу БМАС қажеттіліктері үшін телекоммуникация қызметтерін (жергілікті, қалааралық және халықаралық телефон байланысы қызметтері) көрсетуге арналған үлгі шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі
Қоғамның Шығыс филиалы Шымкент мұнай құбыры басқармасы (Созақ ауданы Шолаққорған кенті) қажеттіліктері үшін телекоммуникация қызметтерін (жергілікті, қалааралық және халықаралық телефон байланысы қызметтері) көрсетуге арналған үлгі шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі
Қоғамның Шығыс филиалы Үшарал мұнай құбыры басқармасы қажеттіліктері үшін телекоммуникация қызметтерін (жергілікті, қалааралық және халықаралық телефон байланысы қызметтері) көрсетуге арналған үлгі шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі

договор аренды нежилого помещения для нужд Западного филиала Общества;	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года
типовой договор на предоставление услуг телекоммуникаций для нужд филиала «ВЦКП АО «КазТрансОйл»;	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года
типовой договор на предоставление услуг телекоммуникаций (услуги местной, междугородней и международной телефонной связи) для нужд Павлодарского нефтепроводного управления Восточного филиала Общества;	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года
типовой договор на предоставление услуг телекоммуникаций (услуги местной, междугородней и международной телефонной связи) для нужд Карагандинского нефтепроводного управления Восточного филиала Общества;	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года
типовой договор на предоставление услуг телекоммуникаций (услуги местной, междугородней и международной телефонной связи, а также потока Е1 (СТОП) для нужд Жезказганского нефтепроводного управления Восточного филиала Общества;	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года
типовой договор на предоставление услуг телекоммуникаций (услуги местной, междугородней и международной телефонной связи) для нужд Шымкентского нефтепроводного управления Восточного филиала Общества;	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года
типовой договор на предоставление услуг телекоммуникаций (услуги местной, междугородней и международной телефонной связи) для нужд ГНПС «Атасу» Восточного филиала Общества;	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года
типовой договор на предоставление услуг телекоммуникаций (услуги местной, междугородней и международной телефонной связи) для нужд Шымкентского нефтепроводного управления Восточного филиала Общества (село Шолак – Корган Сузакский район);	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года

standard agreement on provision of services of telecommunications for the needs of Uralsk oil pipeline department of the Western branch of the Company;	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009
agreements on rent of no-residential premises for the needs of the Western branch of the Company;	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009
standard agreement on provision of services of telecommunications for the needs of CCCU branch of JSC “KazTransOil”;	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009
standard agreement on provision of services telecommunications (services of local, intercity, and international telephone communication) for the needs of Pavlodar oil pipeline department of the Eastern branch of the Company;	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009
standard agreement on provision of services telecommunications (services local, intercity, and international telephone communication) for the needs of Karaganda oil pipeline department of the Eastern branch of the Company;	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009
standard agreement on provision of services telecommunications (services local, intercity, and international telephone communication, as well as E1 (STOP) flow for the needs of Zhezkazgan oil pipeline department of the Eastern branch of the Company;	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009
standard agreement on provision of services telecommunications (services local, intercity, and international telephone communication) for the needs of Shymkent oil pipeline department of the Eastern branch of the Company;	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009
standard agreement on provision of services telecommunications (local, intercity, and international telephone communication) for the needs of GOPS “Atasu” of the Eastern branch of the Company;	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009



Қоғамның Шығыс филиалы Солтүстік Қазақстан мұнай құбыры басқармасы (Петерфельд МАС) қажеттіліктері үшін телекоммуникация қызметтерін (жергілікті, қалааралық және халықаралық телефон байланысы қызметтері) көрсетуге арналған үлгі шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі
Қоғамның Шығыс филиалы Солтүстік Қазақстан мұнай құбыры басқармасы (Булаев МАС) қажеттіліктері үшін телекоммуникация қызметтерін (жергілікті, қалааралық және халықаралық телефон байланысы қызметтері) көрсетуге арналған үлгі шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі
Қоғамның Шығыс филиалы Солтүстік Қазақстан мұнай құбыры басқармасы қажеттіліктері үшін үй-жай иелері емес абоненттерге телекоммуникация қызметтерін (жалпы пайдаланылатын телекоммуникация торабына жалғастырушы желілер ұсыну қызметтері, жергілікті, қалааралық және халықаралық телефон байланысы қызметтері) көрсетуге арналған үлгі шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі
жалпы пайдаланылатын телекоммуникация желісі-не және 775 префикске қосылу жөнінде байланыс қызметтерін сатып алу туралы шарт;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі
Павлодар Қарағанды, Павлодар Астана деректер беру жердегі арналарын ұйымдастыру қызметтерін сатып алу туралы шарт	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі
«GSM (ДжиЭсЭм) Казахстан ЖШС «Казахтелеком» ААҚ-пен	
ұялы байланыс қызметтерін көрсету шарты	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 27 сәуірдегі шешімі
«Қазақстан-Британ техникалық университеті» АҚ-пен	
«ҚазТрансОйл» АҚ ҒТО» филиалы қажеттіліктері үшін үй-жайды мүліктік жалдау (жалға алу) шарты	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 8 мамырдағы шешімі

типовой договор на предоставление услуг телекоммуникаций (услуги местной, междугородней и международной телефонной связи) для нужд Ушаральского нефтепроводного управления Восточного филиала Общества;	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года
типовой договор на предоставление услуг телекоммуникаций (услуги местной, междугородней и международной телефонной связи) для нужд Северо-Казахстанского нефтепроводного управления Восточного филиала Общества (НПС Петерфельд);	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года
типовой договор на предоставление услуг телекоммуникаций (услуги местной, междугородней и международной телефонной связи) для нужд Северо-Казахстанского нефтепроводного управления Восточного филиала Общества (НПС Булаево);	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года
типовой договор на предоставление услуг телекоммуникаций (услуги по предоставлению соединительных линий к сети телекоммуникаций общего пользования, услуги местной, междугородней и международной телефонной связи) абонентам, не являющимся собственниками помещений, для нужд Северо-Казахстанского нефтепроводного управления Восточного филиала Общества;	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года
договор о закупе услуг связи по подключению к сети телекоммуникаций общего пользования и префиксу 775;	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года
договор о закупке услуг по организации наземных каналов передачи данных Павлодар – Караганда, Павлодар – Астана	Решение Совета директоров от 10 декабря 2009 года
ТОО «GSM (Джи Эс Эм) Казахстан ОАО «Казахтелеком»	
договор оказания услуг сотовой связи	Решение Совета директоров от 27 апреля 2009 года

standard agreement on provision of services telecommunications (services local, intercity, and international telephone communication) for the needs of Shymkent oil pipeline department of the Eastern branch of the Company (Sholak-Korgan village Suzak district);	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009
standard agreement on provision of services telecommunications (services local, intercity, and international telephone communication) for the needs of Usharal oil pipeline department of the Eastern branch of the Company;	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009
standard agreement on provision of services telecommunications (services local, intercity, and international telephone communication) for the needs of Northern Kazakhstan oil pipeline department of the Eastern branch of the Company (OPS Peterfeld);	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009
standard agreement on provision of services telecommunications (services local, intercity, and international telephone communication) for the needs of Northern Kazakhstan oil pipeline department of the Eastern branch of the Company (OPS Bulayevo);	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009
standard agreement on provision of services telecommunications (services provision of connection lines to the network of telecommunications of common use, services local, intercity, and international telephone communication) for recipients who are not owners of premises for the needs of Northern Kazakhstan oil pipeline department of the Eastern branch of the Company;	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009
agreement on procurement of services on connection to telecommunications networks of common use and 775 prefix;	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009
agreement on procurement of services on organization of land based channels of data transfer Pavlodar Karaganda, Pavlodar Astana	Resolution of the Board of Directors dated 10 December 2009



«Қазпочта» АҚ-пен

Қоғамның Батыс филиалы басқару аппараты, Атырау және Құлсары мұнай құбыры басқармалары, Қиғаш ЖӨДС, «Атырау» ӨТҚЖЖБ және «МұнайТас» ЖӨДС (Атырау қ.) үшін; Маңғыстау мұнай құбыры басқармасы және Қоғамның Батыс филиалы Оқу-курс комбинаты үшін; Қоғамның Батыс филиалы Ақтөбе мұнай құбыры басқармасы және «МұнайТас» ЖӨДС (Ақтөбе қ.) үшін; Қоғамның Батыс филиалы Орал мұнай құбыры басқармасы және «КПО»ЖӨДС үшін; Қоғамның Шығыс филиалы басқару аппараты, Қарағанды, Жезқазған,

Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 8 мамырдағы шешімі

Шымкент мұнай құбыры басқармалары, ӨТҚЖЖБ үшін; Қоғамның Шығыс филиалы Солтүстік Қазақстан мұнай құбыры басқармасы үшін; Қоғамның Шығыс филиалы Үшарал мұнай құбыры басқармасы үшін; Қоғамның Шығыс филиалы Үшарал мұнай құбыры басқармасы үшін; «ҚазТрансОйл» АҚ ҒТО» филиалы үшін кезеңдік басылымдарға жазылу қызметтерін сатып алу туралы шарттар;

Қоғамның орталық аппараты және Батыс филиалы үшін арнайы байланыс қызметтерін сатып алуға арналған шарт;

Қоғамның орталық аппараты үшін техникалық журналдарға жазылу қызметтерін сатып алу туралы шарт;

Қоғамның Батыс филиалы басқару аппараты, Атырау және Құлсары мұнай құбыры басқармалары, Қиғаш ЖӨДС, «Атырау» ӨТҚЖЖБ, «Қиғаш» ЖӨДС үшін; Маңғыстау мұнай құбыры басқармасы және Қоғамның Батыс филиалы Оқу-курс комбинаты үшін; Қоғамның Батыс филиалы Ақтөбе мұнай құбыры басқармасы үшін; Қоғамның Батыс филиалы Орал мұнай құбыры басқармасы үшін мерзімдік басылымдарға жазылу қызметтерін сатып алу туралы шарттар;

Басқарманың 2009 жылғы 17 маусымдағы шешімі

Басқарманың 2009 жылғы 29 маусымдағы шешімі

Басқарманың 2009 жылғы 11 тамыздағы шешімі

АО «Казахстанско-Британский технический университет»

договор имущественного найма (аренды) помеще- ний для нужд филиала «НТЦ АО «КазТрансОйл»

Решение Совета директоров от 8 мая 2009 года

АО «Казпочта»

договоры о закупке услуг по подписке на периоди- ческие издания для аппарата управления Западного филиала Общества, Атырауского и Кульсаринского нефтепроводных управлений, ЛПДС «Кигач», БПТО и КО «Атырау» и ЛПДС «МунайТас» (г. Атырау); для Мангистауского нефтепроводного управления и Учебно-курсового комбината Западного филиала Общества; для Актюбинского нефтепроводного уп- равления и ЛПДС «МунайТас» (г. Актөбе) Западного филиала Общества; для Уральского нефтепровод- ного управления и ЛПДС «КПО» Западного филиала Общества; для аппарата управления Восточного фи- лиала Общества, Павлодарского, Карагандинского, Жезказганского и Шымкентского нефтепроводных управлений, БПТО и КО; для Северо-Казахстанского нефтепроводного управления Восточного филиала Общества; для Ушаральского нефтепроводного уп- равления Восточного филиала Общества; для фили- ала «НТЦ АО «КазТрансОйл»;

Решение Совета директоров от 8 мая 2009 года

договоры на услуги специальной связи для централь- ного аппарата и Западного филиала Общества;

Решение Прав- ления от 17 июня 2009 года

договор о закупке услуг по подписке на технические журналы для центрального аппарата Общества;

Решение Прав- ления от 29 июня 2009 года

LLP “GSM Kazakhstan” OJSC “Kazakhtelecom”

agreement on provision of service of cellular communication

Resolution of the Board of Directors dated 27 April 2009

JSC “Kazakhstan British University”

agreement property rent of premises for the needs of STC branch of JSC “KazTransOil”

Resolution of the Board of Directors dated 8 May 2009

JSC “Kazpost”

agreements on procurement of services on subscription to periodical editions for the offices of the Western branch of the Company, Atyrau and Kulsary oil pipeline departments, LPDS “Kigach” and LPDS “MunaiTas” (Atyrau); for Mangistau oil pipeline department and the educational facility of the Western branch of the Company; for Aktobe oil pipeline department and LPDS “MunaiTas” (Aktobe) of the Western branch of the Company; for Uralsk oil pipeline department и LPDS “KPO” of the Western branch of the Company; for the office of the Eastern branch of the Company, Pavlodar, Karaganda, Zhezkazgan, and Shymkent oil pipeline department: for the Northern Kazakhstan oil pipeline department of the Eastern branch of the Company; for Usharal oil pipeline department of the Eastern branch of the Company; for STC branch of JSC “KazTransOil”;

Resolution of the Board of Directors dated 8 May 2009

agreements on services of special communication for the Central Office and for the Western branch of the Company;

Resolution of the Management Board ot 17 June 2009

agreement on procurement of services on subscription for technical journals for the Central office of the Company;

Resolution of the Management Board ot 29 June 2009



Қоғамның Шығыс филиалы (басқару аппараты, Үшарал және Солтүстік Қазақстан мұнай құбыры басқармалары) қажеттіліктері үшін жабық, маңызды, іскери және жедел сипаттағы хат-хабарларды жөнелту қызметтерін сатып алу туралы шарттар;

Қоғамның Шығыс филиалы (басқару аппараты, Жезқазған және Павлодар мұнай құбыры басқармалары, ӨТҚЖЖБ) қажеттіліктері үшін жай жөнелту бойынша почта байланысы қызметтерін сатып алу туралы шарттар;

Қоғамның Шығыс филиалы (басқару аппараты, Павлодар мұнай құбыры басқармасы, ӨТҚЖЖБ) қажеттіліктері үшін абоненттік жәшіктерді жалға алу қызметтерін сатып алу туралы шарт;

Қоғамның орталық аппараты және Батыс филиалы қажеттіліктері үшін арнайы байланыс қызметтерін сатып алуға арналған шарттар;

Қоғамның орталық аппараты, «КазТрансОйл» АҚ ҒТО» филиалы, Қоғамның Шығыс филиалы (басқару аппараты, Павлодар, Қарағанды, Жезқазған, Шымкент, Үшарал және Солтүстік Қазақстан мұнай құбыры басқармалары, ӨТҚЖЖБ), Қоғамның Батыс филиалы (басқару аппараты, Атырау, Құлсары, Орал, Ақтөбе және Маңғыстау мұнай құбыры басқармалары, «Атырау» ӨТҚЖЖБ, «Қиғаш» ЖӨДС, «МұнайТас» ЖӨДС (Атырау), «КПО» ЖӨДС, «МұнайТас» ЖӨДС (Ақтөбе), Оқу-курс комбинаты) «КазТрансОйл» АҚ ҰПЕО» филиалы қажеттіліктері үшін мерзімдік баспа басылымдарына жазылу қызметтерін сатып алу туралы шарттар

«Тенгизшевройл» ЖШС-мен

2008 жылғы 25 тамыздағы № РА 453/2008//CW637652 «Атырау» МАС қотару-қю аспақұярлығындағы қайта құруды инвестициялау туралы келісімге № 1 қосымша келісім;

Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі

Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі

Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі

Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі

Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі

Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 25 маусымдағы шешімі

договоры о закупке услуг по подписке на периодические издания для аппарата управления Западного филиала Общества, Атырауского и Кульсаринского нефтепроводных управлений, БПТО и КО «Атырау», ЛПДС «Кигач»; для Мангистауского нефтепроводного управления и Учебно-курсового комбината Западного филиала Общества; для Актюбинского нефтепроводного управления Западного филиала Общества; для Уральского нефтепроводного управления Западного филиала Общества;

договоры о закупе услуг по отправке корреспонденции закрытого, важного, делового и срочного характера для нужд Восточного филиала Общества (аппарат управления, Ушаральское и Северо-Казахстанское нефтепроводные управления);

договоры о закупе услуг почтовой связи по пересылке простых писем, простых почтовых карточек, простых бандеролей для нужд Восточного филиала Общества (аппарат управления, Жезказганское и Павлодарское нефтепроводные управления, БПТО и КО);

договор о закупе услуг по аренде абонентских ящиков для нужд Восточного филиала Общества (аппарат управления, Павлодарское нефтепроводное управление, БПТО и КО);

договоры о закупе услуг специальной связи для нужд центрального аппарата и Западного филиала Общества;

Решение Правления от 11 августа 2009 года

Решение Правления от 30 декабря 2009 года

Решение Правления от 30 декабря 2009 года

Решение Правления от 30 декабря 2009 года

Решение Правления от 30 декабря 2009 года

agreements on procurement of services on subscription to periodic editions for the offices of the Western branch of the Company, Atyrau and Kulsary oil pipeline departments, LPDS "Kigach"; for Mangistau oil pipeline department and educational facility of the Western branch of the Company; for Aktoobe oil pipeline department of the Western branch of the Company; for Uralsk oil pipeline department of the Western branch of the Company;

agreements on procurement of services on sending of correspondence of closed, important, business and urgent character for the needs of the Eastern branch of the Company (Office, Usharal and Northern Kazakhstan oil pipeline departments);

agreements on procurement of services post communication of correspondence of simple letters, simple postal cards for the needs of the Eastern branch of the Company (Zhezkazgan and Pavlodar oil pipeline department);

agreement on procurement of services rent of postal boxes for the needs of the Eastern branch of the Company (Office, Pavlodar oil pipeline department);

agreements on procurement of services of special communication for the needs of the Central Office and the Western branch of the Company;

agreements on acquisition of periodicals for the needs of Central Office of the Company, branch of "STC JSC «KazTransOil", the Eastern branch of the Company (Office, Pavlodar, Karaganda, Zhezkazgan, Shymkent, Usharal, and Northern Kazakhstan oil pipeline departments) the Western branch of the Company (office, Atyrau, Kulsary, Uralsk, Aktoobe, and Mangistau oil pipeline departments, LPDS "Kigach", LPDS "MunaiTas" (Atyrau), LPDS "KPO", LPDS "MunaiTas" (Aktoobe), Educational facility, branch of CCCU of JSC "KazTransOil"

Resolution of the Management Board of 11 August 2009

Resolution of the Management Board dated 30 December 2009

Resolution of the Management Board of 30 December 2009

Resolution of the Management Board of 30 December 2009

Resolution of the Management Board of 30 December 2009

Resolution of the Management Board of 30 December 2009



2005 жылғы 7 қыркүйектегі № TR 50/2005 мұнай тасымалдау қызметтерін көрсетуге арналған шартқа № 4 түзету;	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 10 желтоқсандағы шешімі
2008 жылғы 25 тамыздағы № EX07/2008 көлік экспедициясы шартына № 2 түзету	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 10 желтоқсандағы шешімі
«Қазгермұнай» БК ЖШС-мен	
2006 жылғы 27 қарашадағы № TR 02/2007 мұнай тасымалдау қызметтерін көрсетуге арналған шартқа № 1 қосымша келісім	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 10 желтоқсандағы шешімі
«Қазахойл Ақтөбе» ЖШС-мен	
2007 жылғы 28 мамырдағы № EX 12/2007 көлік экспедициясы шартына № 3 қосымша келісім	Директорлар кеңесінің 2009 жылғы 10 желтоқсандағы шешімі
«Тыныс» АҚ-пен	
Қоғамның Шығыс филиалы және Қоғамның Шығыс филиалы Үшарал мұнай құбыры басқармасы қажеттіліктері үшін өртке қарсы жабдықтар жеткізу шарттары	Басқарманың 2009 жылғы 17 маусымдағы шешімі
«Қазақтүрікмұнай» ЖШС-мен	
2006 жылғы 30 қарашадағы № EX 15/2007 көлік экспедициясы шартына № 3 қосымша келісім	Басқарманың 2009 жылғы 20 қарашадағы шешімі
«ҚазМұнайГаз» Барлау. Өндіру» АҚ-пен	
көлік экспедициясы шарты	Басқарманың 2009 жылғы 20 қарашадағы шешімі
«ҚазМұнайГаз» сауда үйі» АҚ-пен	
мұнай тасымалдау қызметтерін көрсетуге арналған шарт	Басқарманың 2009 жылғы 20 қарашадағы шешімі

договоры на приобретение периодических печатных изданий для нужд центрального аппарата Общества, филиала «НТЦ АО «КазТрансОйл», Восточного филиала Общества (аппарат управления, Павлодарское, Карагандинское, Жезказганское, Шымкентское, Ушаральское и Северо-Казахстанское нефтепроводные управления, БПТО и КО), Западного филиала Общества (аппарат управления, Атырауское, Кульсаринское, Уральское, Актюбинское и Мангистауское нефтепроводные управления, БПТОиКО «Атырау», ЛПДС «Кигач», ЛПДС «МунайТас» (Атырау), ЛПДС «КПО», ЛПДС «МунайТас» (Актобе), Учебно-курсовой комбинат), филиала «ВЦКП АО «КазТрансОйл»	Решение Правления от 30 декабря 2009 года
ТОО «Тенгизшевройл»	
дополнительное соглашение №1 к Соглашению об инвестировании реконструкции на сливо-наливной эстакаде НПС «Атырау» от 25 августа 2008 года № PA 453/2008//CW637652;	Решение Совета директоров от 25 июня 2009 года
поправка № 4 к договору на предоставление услуг по транспортировке нефти от 7 сентября 2005 года № TR 50/2005;	Решение Совета директоров от 10 декабря 2009 года
поправка № 2 к договору транспортной экспедиции от 25 августа 2008 года № EX07/2008	Решение Совета директоров от 10 декабря 2009 года
ТОО СП «Казгермунай»	
дополнительное соглашение № 1 к договору на предоставление услуг по транспортировке нефти от 27 ноября 2006 года № TR 02/2007	Решение Совета директоров от 10 декабря 2009 года
ТОО «Қазахойл Актобе»	
дополнительное соглашение № 3 к договору транспортной экспедиции от 28 мая 2007 года № EX 12/2007	Решение Совета директоров от 10 декабря 2009 года

LLP “Tengizchevroil”	
additional agreement #1 to the agreement on investment to reconstruction of loading and unloading racks at OPS “Atyrau” dated 25 August 2008, #PA 453/2008//CW637652;	Resolution of the Board of Directors dated 25 June 2009
amendment #4 to the agreement on provision of services on transportation of oil dated 7 September 2005, #TR 50/2005;	Resolution of the Board of Directors dated 10 December 2009
amendment #2 to the agreement freight forwarding dated 25 August 2008, #EX07/2008	Resolution of the Board of Directors dated 10 December 2009
LLP “Kazgermunai”	
additional agreement #1 to the agreement on provision of services on transportation of oil dated 27 November 2006, #TR 02/2007	Resolution of the Board of Directors dated 10 December 2009
LLP “Kazakhoil-Aktobe”	
additional agreement #3 to the agreement on freight forwarding, dated 28 May 2007, #EX 12/2007	Resolution of the Board of Directors dated 10 December 2009
JSC “TYNYS”	
agreements on supply of anti-fire equipment for the needs of the Eastern branch of the Company and Usharal oil pipeline department of the Eastern branch of the Company	Resolution of the Management Board dated 17 June 2009
LLP “Kazakhturkmunai”	
additional agreement #3 to the agreement on freight forwarding, dated 30 November 2006, #EX 15/2007	Resolution of the Management Board dated 20 November 2009
JSC “EP “KazMunaiGas”	
agreement on freight forwarding	Resolution of the Management Board dated 20 November 2009



«ҚазМұнайГаз – Сервис» ЖШС–мен		
2005 жылғы 11 қазандағы № РА 582/05 қаржылық көмек көрсету туралы шартқа № 2 қосымша келісім;		Басқарманың 2009 жылғы 20 қарашадағы шешімі
2006 жылғы 17 сәуірдегі № РА 239/06 қаржылай көмек көрсету туралы шартқа № 2 қосымша келісім;		Басқарманың 2009 жылғы 20 қарашадағы шешімі
2007 жылғы 26 наурыздағы № РА 100/2007 қаржылай көмек көрсету туралы шартқа № 1 қосымша келісім		Басқарманың 2009 жылғы 20 қарашадағы шешімі
«КМГ – Транскаспий» ЖШС–мен		
Ескене Құрық магистральды мұнай құбыры құрылысының техникалық-экономикалық негіздемесін сатып алу-сату шарты		Басқарманың 2009 жылғы 24 желтоқсандағы шешімі
«МАЭК–Казатомпром» ЖШС–мен		
Қоғамның Батыс филиалы («Ақтау» БМАС) объектілері үшін бу жылу энергиясын сатып алу туралы шарт;		Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі
Қоғамның Батыс филиалы («Ақтау» БМАС, ӨҚБ, ӨТҚЖЖБ, ӘШҚУ, АҚП, «Ақтау» ӨТҚЖЖБ) объектілері үшін ыстық су (жылыту үшін) жылу энергиясын сатып алу туралы шарттар;		Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі
Қоғамның Батыс филиалы («Ақтау» БМАС) объектілері үшін ыстық су сатып алу туралы шарт;		Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі
Қоғамның Батыс филиалы («Ақтау» БМАС) объектілері үшін ППУА-ға құю үшін дистиллят сатып алу туралы шарт;		Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі
де элеуметтік сала әкімшілік ғимараты, жатақхана, № 9 айлақ, «Солтүстік Бозащы» МАС өндірістік базасындағы қоймалар үшін электр энергиясын сатып алуға арналған шарттар		Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі

АО «Тыныс»		
договоры поставки противопожарного оборудования для нужд Восточного филиала Общества и Ушаральского нефтепроводного управления Восточного филиала Общества		Решение Правления от 17 июня 2009 года
ТОО «Казактуркмунай»		
дополнительное соглашение № 3 к договору транспортной экспедиции от 30 ноября 2006 года № EX 15/2007		Решение Правления от 20 ноября 2009 года
АО «Разведка Добыча «КазМунайГаз»		
договор транспортной экспедиции		Решение Правления от 20 ноября 2009 года
АО «Торговый дом «КазМунайГаз»		
договор на предоставление услуг по транспортировке нефти		Решение Правления от 20 ноября 2009 года
ТОО «КазМунайГаз–Сервис»:		
дополнительное соглашение № 2 к договору об оказании финансовой помощи от 11 октября 2005 года № РА 582/05;		Решение Правления от 20 ноября 2009 года
дополнительное соглашение № 2 к договору об оказании финансовой помощи от 17 апреля 2006 года № РА 239/06;		Решение Правления от 20 ноября 2009 года
дополнительное соглашения № 1 к договору об оказании финансовой помощи от 26 марта 2007 года № РА 100/2007		Решение Правления от 20 ноября 2009 года
ТОО «КМГ–Транскаспий»		
договор купли-продажи технико-экономического обоснования строительства магистрального нефтепровода Ескене – Курык		Решение Правления от 24 декабря 2009 года

JSC “TH “KazMunaiGas”	
agreement on provision of services on oil transportation	Resolution of the Management Board dated 20 November 2009
LLP “KazMunaiGas–Service”	
additional agreement #2 to the agreement on provision of financial assistance, dated 11 October 2005, #PA 582/05;	Resolution of the Management Board dated 20 November 2009
additional agreement #2 to the agreement on provision of financial assistance, dated 17 April 2006, #PA 239/06;	Resolution of the Management Board dated 20 November 2009
additional agreement #1 to the agreement on financial assistance dated 26 March 2007, #PA 100/2007	Resolution of the Management Board dated 20 November 2009
LLP “KMG–Transcaspiy”	
agreement on sale and purchase of technical economic feasibility study on construction of Yeskene Kuryk OP	Resolution of the Management Board dated 24 December 2009
LLP “MAEC–Kazatomprom”	
agreement on procurement of heating energy for facilities of the Western branch of the Company (GOPS “Aktau”);	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009
agreements on procurement of heating energy in hot water (heating) for facilities of the Western branch of the Company (GOPS “Aktau”, etc.);	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009



«МАЭК-Казатомпром» ЖШС-мен және «Электрмен жабдықтауды басқару» ЖШС-мен		
Қоғамның Батыс филиалы «Ақтау» БМАС (ӘШҚУ, ӨТҚЖЖБ) сумен жабдықтау қызметтерін сатып алу шарты	Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі	
«МАЭК-Казатомпром» ЖШС-мен және Ақтау қаласының «Жылу, су құбыры желілері және су бұру» МКК-мен		
Қоғамның Батыс филиалы объектілері (жатақхана, Оқу-курс комбинаты, Маңғыстау мұнай құбыры басқармасының әкімшілік ғимараты) үшін ыстық су жылу энергиясы (жылытуға арналған) қызметтерін сатып алу туралы шарт;	Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі	
Қоғамның Батыс филиалы объектілері (жатақхана, Оқу-курс комбинаты, Маңғыстау мұнай құбыры басқармасының әкімшілік ғимараты) үшін ыстық су сатып алу туралы шарт;	Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі	
Қоғамның Батыс филиалының жатақханасын (22-шағ. ауд.), Оқу-курс комбинатын (22-шағ. ауд.), Маңғыстау мұнай құбыры басқармасының әкімшілік ғимаратын сумен жабдықтау қызметтерін сатып алу	Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі	
«ҚазТрансГаз-Аймақ» АҚ-пен		
Қоғамның Батыс филиалы МҚС «112 км», «Жетібай» МАС қажеттіліктері үшін газ тасымалдау қызметтерін сатып алу туралы шарт;	Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі	
Қоғамның Батыс филиалы Орал мұнай құбыры басқармасы ӨҚБ және Ақтөбе мұнай құбыры басқармалары ӨҚБ қажеттіліктері үшін табиғи газ сатып алу және оны тасымалдау қызметтерін сатып алу туралы шарт	Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі	
«KEGOC» АҚ-пен		
Индер-220 ӨС-де «KEGOC» АҚ орнатқан жабдықтарға пайдаланушылық қызмет көрсетуді сатып алу туралы шарт	Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі	

ТОО «МАЭК-Казатомпром»		
договор о закупе теплоэнергии в паре для объектов Западного филиала Общества (ГНПС «Ақтау»);	Решение Правления от 30 декабря 2009 года	
договоры о закупе теплоэнергии в горячей воде (для отопления) для объектов Западного филиала Общества (ГНПС «Ақтау», БПО, ЦТТ и СТ, УСХО, АВП, БПТО и КО «Ақтау»);	Решение Правления от 30 декабря 2009 года	
договор о закупе горячей воды для объектов Западного филиала Общества (ГНПС «Ақтау»);	Решение Правления от 30 декабря 2009 года	
договор о закупе дистиллята для заправки ППУА для объектов Западного филиала Общества (ГНПС «Ақтау»);	Решение Правления от 30 декабря 2009 года	
договоры на приобретение электроэнергии для Учебно-курсового комбината Западного филиала Общества и для объектов Мангистауского нефтепроводного управления Западного филиала Общества, в том числе для административного здания, социальной сферы, общежития, причала № 9, складов на пром. базе, НПС «Северные Бузачи»	Решение Правления от 30 декабря 2009 года	
ТОО «МАЭК-Казатомпром» и ТОО «Управление энергоснабжения»		
договор о закупе услуг по водоснабжению ГНПС «Ақтау» Западного филиала Общества (УСХО, ЦТТИСТ)	Решение Правления от 30 декабря 2009 года	
ТОО «МАЭК-Казатомпром» и ГКП «Тепловые, водопроводные сети и водоотведение» акимата города Актау		
договор о закупе услуг теплоэнергии в горячей воде (для отопления) для объектов Западного филиала Общества (общежитие, Учебно-курсовой комбинат, административное здание Мангистауского нефтепроводного управления);	Решение Правления от 30 декабря 2009 года	

agreement on procurement of hot water for facilities of the Western branch of the Company (GOPS "Aktau");	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009
agreement on procurement of distillate MSI A for facilities of the Western branch of the Company (GOPS "Aktau");	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009
agreements on acquisition of electric energy for the Education facility of the Western branch of the Company and facilities of Mangistau oil pipeline department of the Western branch of the Company, including for administrative building, social sphere, dormitory, terminal #9, storages at industrial base, OPS "Northern Buzachi".	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009
LLP "MAEC-Kazatomprom" and LLP "Energy provision department"	
agreement on procurement of services water provision for GOPS "Aktau" of the Western branch of the Company	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009
LLP "MAEC-Kazatomprom" and SCE "Heating, water pipeline, and water distribution" of akimat of Aktau:	
agreement on procurement of services on heating energy in hot water (for heating) for facilities of the Western branch of the Company (dormitory, education facility, administrative building of Mangistau oil pipeline department);	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009
agreement on procurement of hot water for facilities of the Western branch of the Company (dormitory, education facility, administrative building of Mangistau oil pipeline department);	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009
agreement on procurement of services water provision to the dormitory (22 microdistrict), Educational facility (22 microdistrict), administrative building of Mangistau oil pipeline department of the Western branch of the Company	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009



«Маңғыстау тарату электр желілері компаниясы» АҚ-пен		
Қоғамның Батыс филиалы Маңғыстау мұнай құбыры басқармасы объектілері үшін, оның ішінде № 9 айлақ және «Солтүстік Бозащы» МАС үшін электр энергиясын беру және тарату қызметтерін сатып алу шарты		Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі
«Қазақстан темір жолы» ҰК АҚ-пен		
магистральды темір жол желісін пайдалануға беру және онымен жылжымалы құрамды жіберу, Қоғамның Шығыс филиалы ӨТҚЖБ, Жезқазған, Қарағанды және Шымкент мұнай құбыры басқармалары үшін тасымалдау үдерісінің тиеу-түсіру және басқа да технологиялық операциялары үшін кіре беріс жол беру қызметтерін сатып алу туралы шарт		Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі
«Казтранссервис» АҚ-пен		
Қоғамның Шығыс филиалы ӨТҚЖБ, Жезқазған, Қарағанды және Шымкент мұнай құбыры басқармалары үшін контейнердегі жүктерді тасымалдау қызметтерін сатып алу туралы шарт		Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі
«Қ. И. Сәтпаев атындағы ҚазҰТУ Технопаркi» АҚ-пен		
«ҚазТрансОйл» АҚ ҒТО» филиалы орталық зертханасының қажеттіліктері үшін әкімшілік ғимараттарды жалға алу қызметтерін сатып алу туралы шарт		Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі
«Эмба Энерго Мұнай» ЖШС-мен		
Қоғамның Батыс филиалы Атырауау мұнай құбыры басқармасы объектілері («Мақат» МАС, «Мартыши» МАС) үшін электр энергиясын беру және тарату қызметтерін сатып алу туралы шарт		Басқарманың 2009 жылғы 30 желтоқсандағы шешімі

договор о закупе горячей воды для объектов Западного филиала Общества (общежитие, Учебно-курсовой комбинат, административное здание Мангистауского нефтепроводного управления);	Решение Правления от 30 декабря 2009 года
договор о закупе услуг по водоснабжению общежития (22-й мкр.), Учебно-курсового комбината (22-й мкр.), административного здания Мангистауского нефтепроводного управления Западного филиала Общества	Решение Правления от 30 декабря 2009 года
АО «КазТрансГаз-Аймак»	
договор о закупе услуг по транспортировке газа для нужд СПН «112 км», НПС «Жетыбай» Западного филиала Общества;	Решение Правления от 30 декабря 2009 года
договоры о закупе природного газа и услуг по его транспортировке для нужд БПО Уральского нефтепроводного управления и БПО Актюбинского нефтепроводного управления Западного филиала Общества	Решение Правления от 30 декабря 2009 года
АО «KEGOC»	
договор о закупе услуг по эксплуатационному обслуживанию оборудования, установленного на ПС Индер-220 АО «KEGOC»	Решение Правления от 30 декабря 2009 года
АО «Мангистауская распределительная электросетевая компания»	
договоры о закупе услуг по передаче и распределению электроэнергии для объектов Мангистауского нефтепроводного управления Западного филиала Общества через сети АО «МРЭК», в том числе для причала № 9 и НПС «Северные Бузачи»	Решение Правления от 30 декабря 2009 года

JSC "KazTransGas-Aimak"	
agreement on procurement of services gas transportation for the needs of OHS "112 km", OPS "Zhetybay" of the Western branch of the Company;	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009
agreements on procurement of natural gas and services on its transportation for the needs of BPS of Uralsk oil pipeline department and BPS of Aktobe oil pipeline department of the Western branch of the Company	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009
JSC "KEGOC"	
agreement on procurement of services operation of the equipment installed by JSC "KEGOC" at Sub-station Inder-220	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009
JSC "Mangistau Electric Distribution Company"	
agreements on procurement of services on transfer and distribution of electric energy of facilities of Mangistau oil pipeline department of the Western branch of the Company through the networks of JSC "MEDC", including for terminal No.9 and OPS "Northern Buzachi"	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009
JSC NC "Kazakhstan Temir Zholy"	
agreements on procurement of services on the use of main railways networks and pass of moving carriage on them, use of rail line for loading and unloading and other technological operations of transportation process for BPTS of Zhezkazgan, Karaganda and Shymkent oil pipeline departments of the Eastern branch of the Company	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009
JSC "Kaztransservice"	
agreement on procurement of services on transportation of cargo in containers for BPTS of Zhezkazgan and Shymkent oil pipelines of the Eastern branch of the Company	Resolution of the Management Board dated 30 December 2009



АО НК «Қазақстан темір жолы»

договоры о закупе услуг по предоставлению в пользование магистральной железнодорожной сети и пропуску подвижного состава по ней, предоставлению подъездного пути для погрузки-выгрузки и других технологических операций перевозочного процесса для БПТО и КО, Жезказганского, Карагандинского и Шымкентского нефтепроводных управлений Восточного филиала Общества

Решение Правления от 30 декабря 2009 года

АО «Казтранссервис»

договор о закупе услуг по перевозке грузов в контейнерах для БПТО и КО, Жезказганского и Шымкентского нефтепроводных управлений Восточного филиала Общества

Решение Правления от 30 декабря 2009 года

АО «Технопарк КазНТУ им К.И. Сатпаева»

договор о закупе услуг по аренде административных зданий для нужд центральной лаборатории филиала «НТЦ АО «КазТрансОйл»

Решение Правления от 30 декабря 2009 года

ТОО «Эмба Энерго Мунай»

договор о закупе услуг по передаче и распределению электроэнергии для объектов Атырауского нефтепроводного управления Западного филиала Общества (НПС «Макат», НПС «Мартыши»)

Решение Правления от 30 декабря 2009 года

JSC “Technopark KazNTU after K. I. Satpayev”

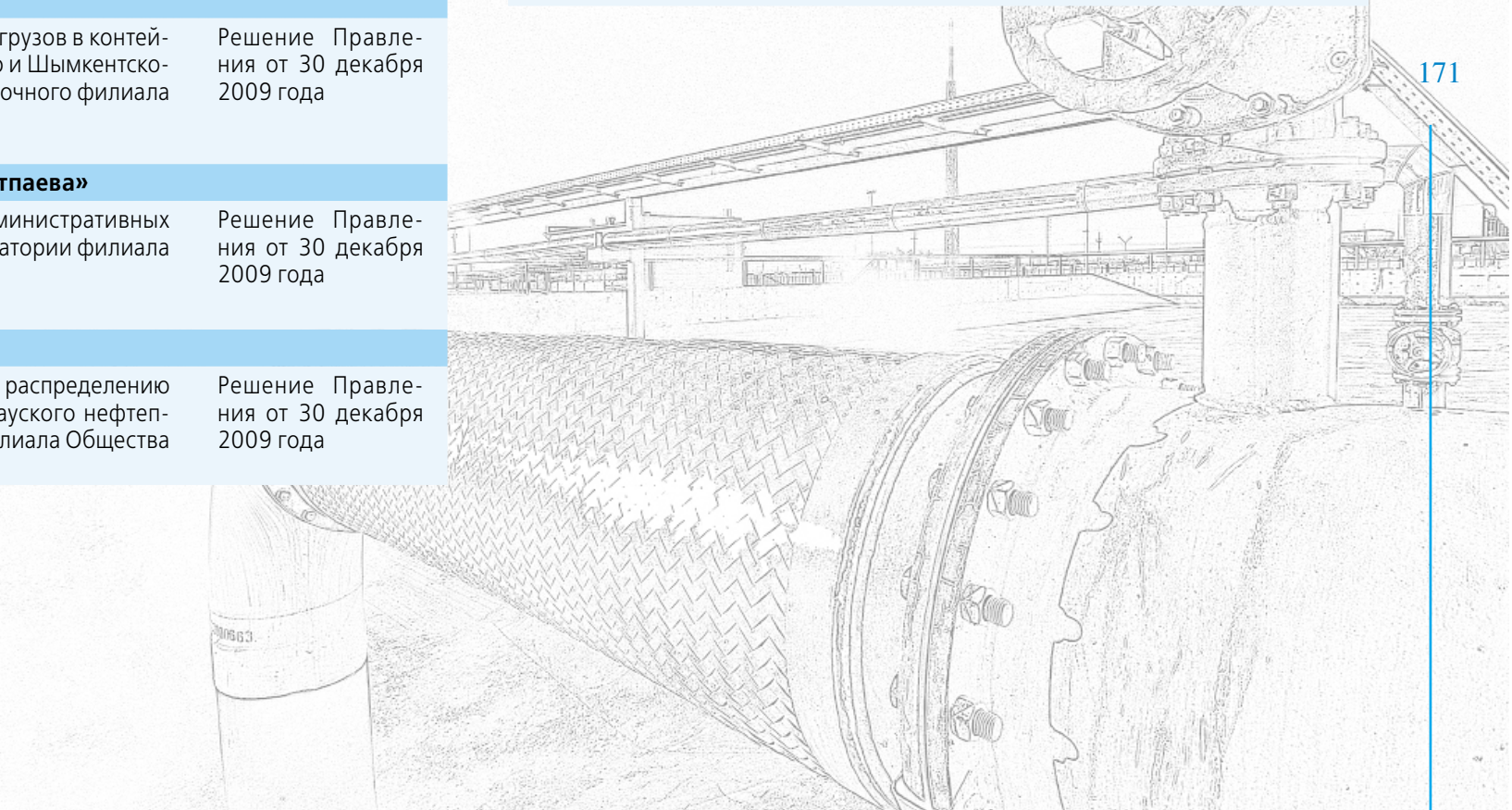
agreement on procurement of services rent of administrative buildings for the needs of the central lab of “STC of JSC «KazTransOil»

Resolution of the Management Board dated 30 December 2009

LLP “Emba Energo Munai”

agreement on procurement of services transfer and distribution of facilities of Atyrau oil pipeline department of the Western branch of the Company (OPS “Makat”, OPS “Martyshy”)

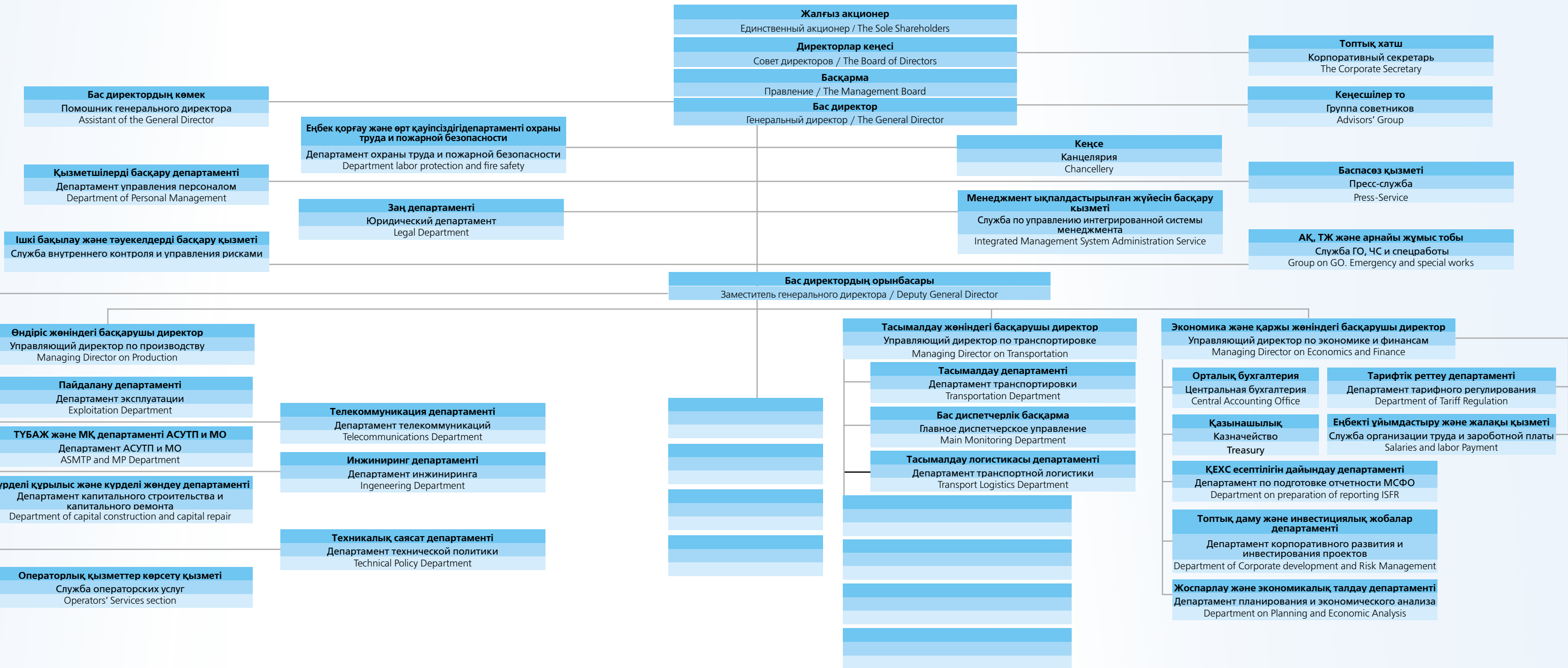
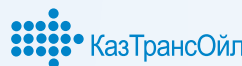
Resolution of the Management Board dated 30 December 2009



Қоғамның құрыл

Структура Общества

Structure of the Company



5 Қоғамның аудиторы туралы ақпарат

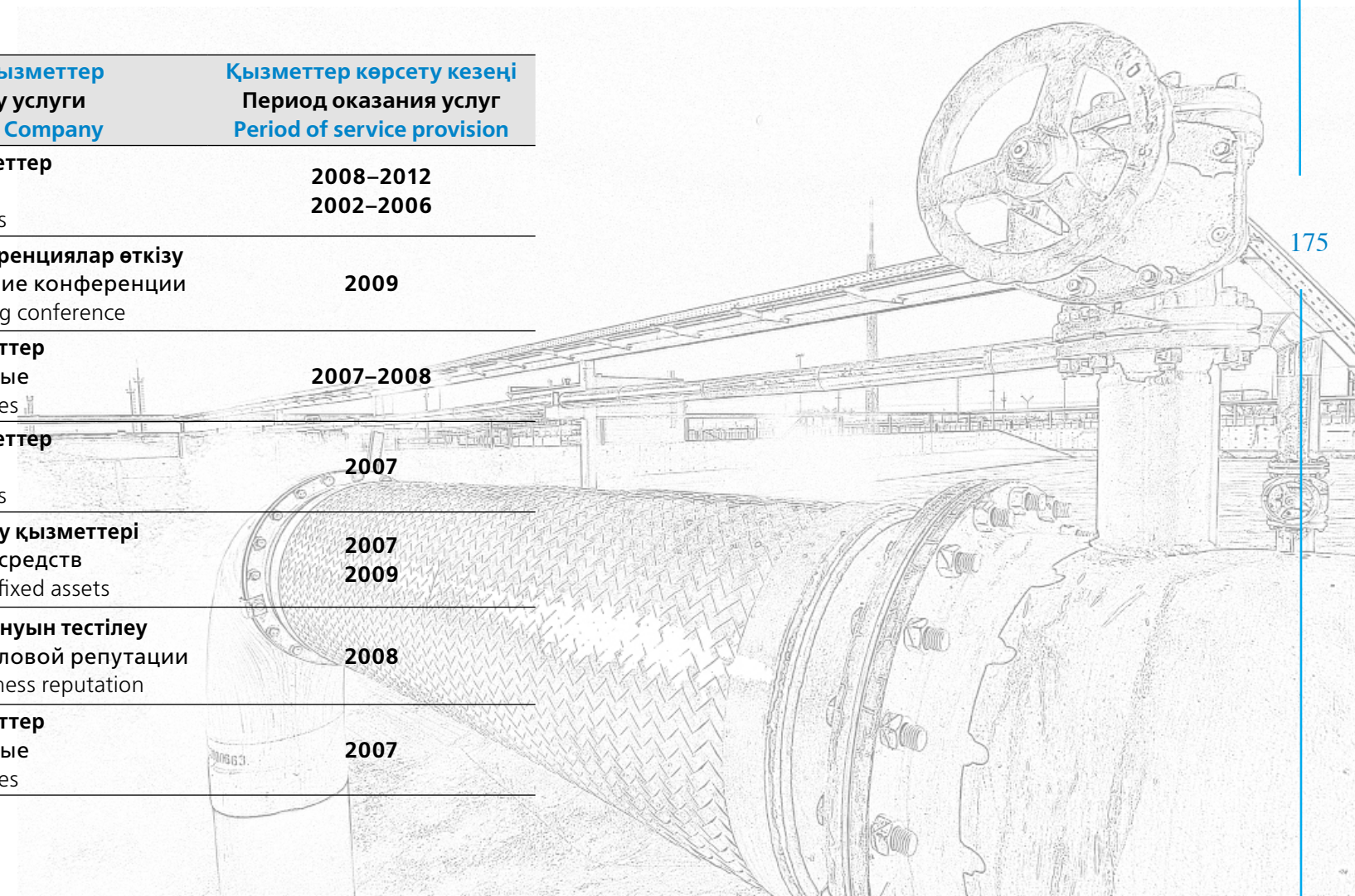
Информация об аудиторе Общества
Information on the auditor of the Company



174

Аудиторлық ұйымның атауы	Наименование аудиторской организации	Name of the auditing company	Қоғамға көрсетілген қызметтер Оказанные Обществу услуги Services provided to the Company	Қызметтер көрсету кезеңі Период оказания услуг Period of service provision
«Эрнст энд Янг» ЖШС	ТОО «Эрнст энд Янг»	LLP “Ernst and Young”	аудиторлық қызметтер аудиторские auditing services	2008–2012 2002–2006
			кеңесшілік қызметтер – конференциялар өткізу консультационные – проведение конференции Consulting services – holding conference	2009
			кеңесшілік қызметтер консультационные Consulting services	2007–2008
«ПрайсуотерхаусКуперс» ЖШС	ТОО «ПрайсуотерхаусКуперс»	LLP “PriceWaterHouseCoopers”	аудиторлық қызметтер аудиторские auditing services	2007
«Делойт ТСФ» ЖШС	ТОО «Делойт ТСФ»	LLP “Deloitte TSF”	негізгі құралдарды бағалау қызметтері по оценке основных средств services on assessment of fixed assets	2007 2009
			іскерлік беделдің құнсыздануын тестілеу тестирование обесценения деловой репутации Testing of devaluation of business reputation	2008
			кеңесшілік қызметтер консультационные Consulting services	2007

175



ЖЫЛДЫҚ ЕСЕП

Годовой отчет ■ Annual Report

2009





www.kaztransoil.kz